

# مغامرات شيرلوك هولمز المشكلة الأخيرة

عربي - انكليزي

2

[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
^ RAYAHEEN ^

آرثر كونان دويل

دار البحار



# The Adventures of Sherlock Holmes

## The Final Problem

English - Arabic

2

[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)  
^ RAYAHEEN ^

Arthur Conan Doyle

Dar Al-Bihar

## المحتويات

6	المشكلة الأخيرة
48	المنزل الفارغ
90	الشريط المرقط
148	الرجال الراقصون
206	تشارلز أغسطس مفترقون
242	البقعة الثانية

## السير آرثر كونان دويل

( 1859 - 1930 )

طبيب، روائي وكاتب قصص بوليسية بريطاني، ولد في مدينة  
أدنبره ، ودرس الطب في جامعتها. مارس مهنة الطب مدة ثماني  
سنوات، ثم بدأ بكتابة القصص القصيرة للمجلات بهدف زيادة دخله.  
ظهرت أولى قصصه الثماني والعشرين: "دراسة في اللون القرمزي" سنة  
1887، وفيها يبرز رجل التحري شيرلوك هولمز ذو البصيرة الحادة.  
أصاب دويل نجاحا سريعا في مهنته الأدبية بحيث أنه تخلى عن  
ممارسة الطب ليكرس وقته كله للكتابة. وقد جعلته قصص هولمز  
مشهورا عالميا. ومن أبرزها: "علامة الأربعة" (1890)، "كلب  
باسكرفيل" (1902)، و"وادي الخوف" (1904). كما أن مقدرته  
الأدبية الفذة جلبت شهرة مماثلة لرواياته التاريخية الرومانسية، مثل:  
"ميكا كلارك" (1888)، "الشركة البيضاء" (1890) و"السير نيجيل"  
(1906).

التحق دويل بمستشفى ميداني في جنوب أفريقيا خلال حرب  
البوير (1899-1902). ولدى عودته إلى إنكلترا، أنعم عليه بلقب  
فارس.

وبعد مقتل ابنه الأكبر في الحرب العالمية الأولى، وخلال  
السنوات الأخيرة من حياته، أصبح دويل من القائلين بمخاطبة الأرواح.



## The Final Problem

It is with a heavy heart that I take up my pen to write these the last words in which I shall ever record the singular gifts by which my friend Mr. Sherlock Holmes was distinguished. I have endeavoured to give some account of my strange experiences in his company from the chance which first brought us together at the period of the "Study in Scarlet," up to the time of his interference in the matter of the "Naval Treaty" - an interference which had the unquestionable effect of preventing a serious international complication. I alone knew the absolute truth of the matter. As far as I know, there have been only three accounts in the Public Press: that in the *Journal de Geneve* upon May 6<sup>th</sup>, 1891, the Reuter's despatch in the English papers upon May 7<sup>th</sup>, and finally the recent letters. Of these the first and second were extremely condensed, while the last is, as I shall now show, an absolute perversion of the facts. It lies with me to tell for the first time what really took place between Professor Moriarty and Mr. Sherlock Holmes.

It may be remembered that after my marriage, and my subsequent start in private practice, the very

## المشكلة الأخيرة

ها أنا أتناول قلمي بقلب يعتصره الأسى لأدون هذه الكلمات الأخيرة عن الهبات المميّزة التي تفرد بها صديقي السيد شيرلوك هولمز. لقد بدأت أروي تجاربي الغريبة معه اعتباراً من أول صنفه جمعتنا معاً أيام "دراسة في اللون القرمزي" وصعداً إلى مشاركتي في قضية "المعاهدة البحرية" التي حلت دون تشوب لزمة دولية حادة. ولنا وحدي أدنى بحقيقة ما حصل. علماً أن مجريات الأحداث لم ترد، على حد علمي، في الصحافة إلا في مجلة "جيفيل" في 6 أيار (مايو) 1891 وأنبأ زوريتز في الصحافة الإنكليزية في 7 أيار، وأخيراً في رسائل نُشرت مؤخراً. الصحفيون الأولان غلبان بالتفاصيل، أما الرسائل فتتضمن تشويهاً قاصحاً للأحداث كما سأبين لاحقاً. وسأخبركم عما حصل منذ البدء بين البروفيسور موريرتي والسيد شيرلوك هولمز.

يجدر التنكير هنا أنه بعد زواجي وبداي بمزاولة مهنة الطبيب في عيادتي الخاصة، تغيرت نسبياً طبيعة علاقتي مع شيرلوك

intimate relations which had existed between Holmes and myself became to some extent modified. He still came to me from time to time when he desired a companion in his investigations, but these occasions grew more and more seldom, until I find that in the year 1890 there were only three cases of which I retain any record. During the winter of that year and the early spring of 1891, I saw in the papers that he had been engaged by the French Government upon a matter of supreme importance. It was with some surprise, therefore, that I saw him walk into my consulting-room upon the evening of the 24<sup>th</sup> of April. It struck me that he was looking even paler and thinner than usual.

He remarked, in answer to my look rather than to my words; "I have been a little pressed of late. Have you any objection to my closing your shutters?"

"You are afraid of something?" I asked.

"Well, I am. It is stupidity rather than courage to refuse to recognize danger when it is close upon you. Might I trouble you for a match?" He drew in the smoke of his cigarette as if the soothing influence was grateful to him.

"I must apologize for calling so late," said he, "and I must further beg you to allow me to leave your house presently by scrambling over your back garden wall."

مزمزم، صحيح أنه ظل يستعين بي بين الحين والآخر كلما احتاج إلى من يعاونه في تطبيقه، لكن نادراً ما كان يفعل مؤخرًا، حتى أنني لم أجد في سجلاتي عام 1890 إلا ثلاث قضايا فقط. وفي أواخر الشتاء وبداية فصل الربيع من العام 1891، قرأت في الصحف أن الحكومة الفرنسية استدعته لحمل قضية ذات أهمية لصوى. وكم فرحت عندما رأته ذات مرة يدخل إلى عيانتى عشية نهار 24 نيسان (أبريل) وقد بدا شاحباً ونحيفاً أكثر من المعتاد.

بادر إلى الإجابة على نظراتي المتسائلة: "إني أعمل بك في الآونة الأخيرة، هل تصنع أن أغلق المصراعين؟"

سألت: "أتخشى شيئاً ما؟"

"نعم، أصيب. من الحماسة أكثر منه من الشجاعة أن ترفض الاعتراف بوجود خطر محقق بك. هل لي بعود كبريت؟"

أشعل سيجارته وراح ينفخها وكلّ هذا المناخ يروق له أكثر.

"اعذرني على مجيئي في ساعة متأخرة، ولعلك لن تأذن لى بمغادرة المنزل عبر حائط الحديقة الخلفي."



"But what does it all mean?" I asked.

He held out his hand, and I saw in the light of the lamp that two of his knuckles were burst and bleeding.

"May I propose that you should come away with me for a week on to the Continent."

"Where?"

"Oh, anywhere. It's all the same to me."

There was something very strange in all this. It was not Holmes' nature to take an aimless holiday, and something about his pale, worn face told me that his nerves were at their highest tension. He saw the question in my eyes, and, putting his finger-tips together and his elbows upon his knees, he explained the situation.

"You have probably never heard of Professor Moriarty?" said he.

"Never."

"The man pervades London, and no one has heard of him. That's what puts him on a pinnacle in the records of crime. I tell you, Watson, in all seriousness, that if I could beat that man, if I could free society of him, I should feel that my own career had reached its summit, and I should be prepared to turn to some more placid line in life. I could not rest,

سألت مستوحشاً: لكن ما معنى كل هذا؟

مد هولمز عندها يده ورأيت على ضوء المصباح أن مفاصلين من مفاصل أصابعه بارزان ويترفلان.

"هلاً واقفني إلى القارة لأبوع؟"

"إلى أين؟"

"إلى أي مكان، لا فرق عندي."

بدأ لي الأمر غريباً جداً. فليس من عادة هولمز أن يطلب عطلة من دون هدف معين، كما أن شحوب وجهه يبين بوضوح مدى توتر أعصابه. لا شك أنه أدرك المزال في عيني فشيك أصابعه والسند كوعيه على ركبتيه شلوهاً لي الوضع.

"لم تسمع أبداً على الأرجح بالبروفيسور موريرتي؟"

"أبداً."

"إنه يهيمن على لندن ومع ذلك لم يسمع به أحد. وهذا ما يجعله يتصدر سجلات الجرائم. لو استطعت أن أهزم هذا الرجل يساً واتسون، سأخلص المجتمع من بوائه وسأشعر أن طريقي المهنية قد بلغت ذروتها وأبدأ بالتفكير في حياة أكثر هدوءاً. لن يهدأ لي بال

Watson, I could not sit quiet in my chair, if I thought that such a man as Professor Moriarty were walking the streets of London unchallenged."

"What has he done, then?"

"His career has been an extraordinary one. He is a man of good birth and excellent education, endowed by nature with a phenomenal mathematical faculty. He won the Mathematical Chair at one of our smaller Universities, and had, to all appearance, a most brilliant career before him. But the man had hereditary tendencies of the most diabolical kind. A criminal strain ran in his blood, which, instead of being modified, was increased and rendered infinitely more dangerous by his extraordinary mental powers. Dark rumors gathered round him in the University town, and eventually he was compelled to resign his Chair and to come down to London, where he set up as an Army coach. So much is known to the world, but what I am telling you now is what I have myself discovered.

As you are aware, Watson, there is no one who knows the higher criminal world of London as well as I do. Again and again in cases of the most varying sorts - forgery cases, robberies, murders - I have felt the presence of this force. For years I have endeavoured to break through the veil which shrouded it, and at last the time came when I seized

طالباً أن ذلك الرجل، البروفيسور مورياتي، حر طليق في شوارع لندن.

"ماذا فعل؟"

"إنه ناجح جداً من الناحية المهنية. كما أنه من أسرة محترمة وقد تلقى تربية حسنة ويتمتع ببيئة مدعومة بالفقرات الرياضية. حتى أنه نجح في سن مبكرة في نيل منصب رئيس قسم الرياضيات في إحدى الجامعات الصغيرة وبدأ مستقبله واعداً جداً. لكن فيه ميولاً شعواء وحساً إجرامياً يبري في عروقه ساهمت قواه العقلية المميزة في تسميته بدل نجمة. فذاعت إشاعات حوله في الجامعة مما اضطره في النهاية إلى التخلي عن منصبه والاستقرار في لندن حيث عمل كمترجم للجيش. هذا ما يعرفه الناس عامة، لكن ما سأقول له لك، اكتشفته بنفسه.

أنت تعلم يا واتسون أن أحداً لا يعرف خفايا عالم الجرائم في لندن مثلما أعرفه أنا. وقد استثمرت وجود قواه الشريرة في العديد من القضايا من شتى الأنواع كالتهريب والسرقات وجرائم القتل. وحاولت لسنوات طويلة أن أرفع النقاب عنه، وقد كنتي



my thread and followed it, until it led me, after a thousand cunning windings, to ex-Professor Moriarty of mathematical celebrity.

He is the Napoleon of crime, Watson. He is the organizer of half that is evil and of nearly all that is undetected in this great city. He is a genius, a philosopher, an abstract thinker. He sits motionless, like a spider in the center of its web, but that web has a thousand radiations, and he knows well every quiver of each of them. He does little himself. The agent may be caught. But the central power which uses the agent is never caught. This was the organization which I deduced, Watson, and which I devoted my whole energy to exposing and breaking up.

It seemed impossible to get evidence which convict in a court of law. At the end of three months I was forced to confess that I had at last met an antagonist who was my intellectual equal. My horror at his crimes was lost in my admiration at his skill. But at last I had my chance, and, starting from that point, I have woven my net round him until now it is all ready to close. In three days, that is to say on Monday next, matters will be ripe, and the Professor, with all the principal members of his gang, will be in the hands of the police. Then will come the greatest criminal trial of the century, the clearing up of over forty mysteries.

كسل الخيوط إلى بروفييسور الرياضيات المايك الشهير موريرلي.

إنه نابليون الجريمة يا عزيزي والسورن. وهو الرأس المنبهر لنصف الأعمال الشريرة ولكل ما هو غير مكتوف في هذه المدينة الكبيرة. كما أنه عبقري وفيلسوف ومفكر كبير. وهو يقبع كالعنكبوت وسط شبكته المكونة من ألف وآلاف شعاب يعرف أدنى ارتجاف لأي منها. وهو لا يفعل الكثير بنفسه بل يستخدم عملاء له. قد يضبط العميل لكن ليس معروضه. هذا ما أنت إليه دواسلي عين نظام عمله وقد وظفت كل طاقتي لعرضه وكسره.

وبدا من المستحيل العثور على أي إثباتات تبينه أمام المحكمة. وأعترف بعد ثلاثة أشهر من البحث أنني وجدت أخيراً من يضاهي قدراتي العقلية. ولا شيء يوازي شعوري من جرأته إلا إعجابي بمهارته. أتاحت لي الفرصة في النهاية فبدأت أحبك شبكتي حوله إلى أن شارفت على إيقاعه فيها. وفي غضون ثلاثة أيام، أي نهار الإثنين القادم، ستصلح الأمور ويصبح البروفيسور موريرلي وأبرز أعضائه عصايت في يد الشرطة. فتبدأ عندها أكبر محاكمة جرمية في هذا القرن وستوضح أكثر من أربعين لغزاً.

This morning the last steps were taken, and three days only were wanted to complete the business. I was sitting in my room thinking the matter over, when the door opened and Professor Moriarty stood before me.

My nerves are fairly proof, Watson, but I must confess to a start when I saw the very man who had been so much in my thoughts standing there on my threshold. His appearance was quite familiar to me. He is extremely tall and thin and his two eyes are deeply sunken in his head. He peered at me with great curiosity in his puckered eyes.

The fact is that upon his entrance I had instantly recognized the extreme personal danger in which I lay. In an instant I had slipped the revolver from the drawer into my pocket, and was covering him through the cloth.

'You evidently don't know me,' said he.

'On the contrary,' I answered, 'I think it is fairly evident that I do. Pray take a chair. I can spare you five minutes if you have anything to say.'

'All that I have to say has already crossed your mind,' said he.

'Then possibly my answer has crossed yours,' I replied.

لقد اتخذت هذا الصباح آخر ثلاث خطوات ولم يعد أمامي سوى ثلاثة أيام قبل أن ينتهي الموضوع. وبينما كنت جالسا في غرفتي استعرض للوضع، فتح الباب ودخل البروفيسور موريرتي. أعصابي حنينة يا واتسون لكنني اعترف أنني فوجئت كثيرا لرؤية ذلك الرجل الذي يسكن بالي واقفا أمامي. كان مظهره مأثوقا، فارع الطول، نحيلاً جداً، وعيناه غارقتان في وجهه، أخذ يتفرسني بهما بكثير من الفضول.

لدرت حالاً مدى الخطر الذي يشكله علي. فأخرجت المسدس بسرعة البرق من الجارور وغطيته بقطعة قماش في جيبتي.

قل: 'من الواضح أنك لا تعرفني.'

اجبته: 'على العكس، من الواضح جداً أنني أعرفك. تفصل بالجلوس. بإمكانني تخصيص خمس دقائق لك إذا كان لديك ما تقوله.'

'كل ما أريد أن أقوله مر في بالك.'

'على الأرجح أن كل أجوبتي مرت في بالك أيضاً.'



'You crossed my path on the 4<sup>th</sup> of January,' said he 'On the 23<sup>rd</sup> you inconvenienced me by the middle of February I was seriously inconvenienced by you, at the end of March I was absolutely hampered in my plans, and now, at the close of April, I find myself placed in such a position through your continual persecution that I am in positive danger of losing my liberty. The situation is becoming an impossible one.'

'Have you any suggestions to make?' I asked.

'You must drop it, Mr. Holmes,' said he, swaying his face about. 'You really must, you know.'

'After Monday,' said I.

'Tut, tut!' said he 'I am quite sure that a man of your intelligence will see that there can be but one outcome to this affair. It is necessary that you should withdraw.'

'Danger is part of my trade,' I remarked.

'This is not danger,' said he 'It is inevitable destruction. You stand in the way not merely of an individual, but of a mighty organization, the full extent of which you, with all your cleverness, have been unable to realize.'

'I am afraid,' said I, rising 'that in the pleasure of this conversation I am neglecting business of importance which awaits me elsewhere.'

تابع قائلا لقد عرضت طريقي في قوامع من كلون القسطنطينية (إسطنبول) وفي الثالث والعشرين منه، رحت بمصيفي في منتصف شهر شباط (فبراير)، ثم عدت كثيرًا وفي بيته شهر آذار (مارس)، أعيت حطلي والآن وبحر علي مشرف شهر نيسان (أبريل)، أجدني في وضع هذا الأمر مما حزيني لم يعد قوامع يحتفل.

سألت: هل من اقتراحات؟

أجاب متبجحاً بوجهه: تنحى عن المسألة، سيد هولمز صدقي، هذا أفضل لك.

'لن أقبل إلا اثنين.'

أنا واثق من أن رجلاً بكى مثلك يرى جليد أن هناك مخرجاً واحداً فقط من هذه القضية. عليك أن تتسحب. لا تشررت إلى أن: 'الخطر من أن أسلم مهنتي.'

المسألة ليست مسألة جحر وبما نعتبر محبوس. أنت لا تعرف في وجهي فرد عادي، بل في وجه منصة قوية لم تتجح برغم من ثملك من ذكاء في التوصل إلى نتائجها.

بهتت مجيباً: أخشى أن تكون روعة هذا التده قد أفسدتني أمراً مهماً عليّ القيام به.

He rose also and looked at me in silence shaking his head sadly

"Well well" said he at last. It seems a pity but I have done what I could. If you are clever enough to bring destruction upon me, rest assured that I shall do as much to you.

"You have paid me several compliments, Mr. Moriarty," said I. "Let me pay you one in return when I say that if I were assured of the former eventuality I would, in the interests of the public, cheerfully accept the latter."

That was my singular interview with Professor Moriarty. I confess that it left an unpleasant effect upon my mind. Of course, you will say "Why not take police precautions against him?" The reason is that I am well convinced that it is from his agents the blow will fall. I have the best of proofs that it would be so."

"You have already been assaulted?"

"My dear Watson Professor Moriarty is not a man who lets the grass grow under his feet. I went out about midday to transact some business in Oxford Street. As I passed the corner, a two-horse van furiously driven whizzed round and was on me like a flash. I saved myself by the fraction of a second. I kept to the pavement after that, Watson, but as I walked down Vere Street, a brick came down

بهنين بنوره ونظر إلى صامتاً وهو يهز رأسه بحزن

كسر الصفت في النهاية يقول 'حسب' 'عدا' 'موصف' 'قد قصت  
بواجبي لو كنت دكم، بما يكفي لتدميري، كن على ثقة من في أن  
أتوالى أبداً عن معصيتك بالمثل."

قد أخذت على المديح دعوى لمحك بنوري إلى الفور لمك  
أني لو أنك من حميه هذه الحاقه، ستقبل معصيتك لي لما فيه  
مصلحة الناس."

هذه مقابلي المبهمة مع البروفيسور موريري، واعترف لنها  
أثرت في بلع تأثير ستجيني طمعا 'ولم لا تستعين بالشرطة  
لردعه' السبب هو أنني ممتنع أن عملاء أنفسهم سيسبون له  
الصر به الفصيه كل التراهي التي لدي تثبت ذلك

"هل قم الإعتداء عليك لا"

"عزيزي واتسون، البروفيسور موريري، حذر جدا كنت قد  
خرجت عند الصبح لتصرف بعض الأعمال في شارع أكسفورد  
وبينما أنا مار عدا راويه الطريق، اجتازني عربة يجرها حصان  
بسرعة جنوبية كسر عه القروا وبثلكا استطعت أن تفقد حياتي  
باجت طريقي وبينما أنا أمسي في شارع مير، سقطت علي قطعة



from the roof of one of the houses, and was shattered to fragments at my feet. Now I have come round to you, and on my way I was attacked by a rough man with a bludgeon. I knocked him down, and the police have him in custody. You will not wonder, Watson, that my first act on entering your rooms was to close your shutters, and that I have been compelled to ask your permission to leave the house by some less conspicuous exit than the front door."

I had often admired my friend's courage, but never more than now, as he sat quietly checking off a series of incidents which must have combined to make up a day of horror.

"You will spend the night here?" I said.

"No, my friend, you might find me a dangerous guest. I have my plans laid, and all will be well. I cannot do better than get away for the few days which remain before the police are at liberty to act. It would be a great pleasure to me, therefore, if you could come on to the Continent with me."

"The practice is quiet," said I. "I should be glad to come."

"And to start tomorrow morning?"

"If necessary."

"Oh yes, it is most necessary. Then these are your instructions, and I beg, my dear Watson, that you

تزميد من على سقف إحدى المنازل وبحطمت عند قدمي. وهب  
كس في طريقي إليك، هاجمني شخص فطاحل فزود، فصريره  
بدوري. ردتني الشرطة فصب عليه فلا يتعب يا واطسون إذا  
بأثرت إلى القفل المصروعين حاتم نحتت إلى حد وأنا طئبت حوش  
أن ناس لي بالخروج غير حادث الحيفة لا عبر قلب الرئيسي

لظالم أعجبني شجاعته فنبهني لكن ليس كما اليوم عندما  
جلس بصمت يتعمق من مجموعته يحدث جوتك بهازة إلى جديم.

سألته: "لم لا تبيت ليلتك هنا؟"

"لا يا عربي، سأسكن صب خطراً. لقد أعدت خطتي  
وسأندبر أمري جيداً. سيحسن أن أتواري قبلاً عن أنظار لصفة  
لهم قبل أن تصرف الشرطة. لذا يرسى بوقفتي إلى الغد.

لجيت مسروراً. ليس لدي عمر كثير ويبرسي كثير. لي أذهب  
معه."

"أشأ صلياً؟"

"إذا لزم الأمر."

بعده أنه أمر ضروري إليك بعض (إرشادات) ونعمس عليك

will obey them to the letter. Now listen! You will despatch whatever luggage you intend to take by a trusty messenger to Victoria tonight. In the morning you will send for a hansom. Into this hansom you will jump, and you will drive to the Strand end of the Lower Arcade, handing the address to the cabman upon a slip of paper, with a request that he will not throw it away. Have your fare ready and the instant that your cab stops, dash through the Arcade, timing yourself to reach the other side at a quarter past nine. You will find a small brougham waiting close to the kerb, driven by a fellow with a heavy black cloak tipped at the collar with red. Into this you will step, and you will reach Victoria in time for the Continental express."

"Where shall I meet you?"

"At the station. The second first-class carriage from the front will be reserved for us."

It was in vain that I asked Holmes to remain for the evening. He thought he might bring trouble to the roof he was under, and that that was the motive which impelled him to go.

In the morning I obeyed Holmes' injunctions to the letter. So far all had gone admirably. My luggage was waiting for me in Victoria's Station and I had no difficulty in finding the carriage in which Holmes

في تبعها بعد اذ كان اصبح جيدها عليك من مرسل كل الامعة التي  
يحتاج اليها بواسطة رسول موثوق به الى محطة فكتورييا هذه  
الذيلة، وفي الصباح، متاع عربة واصعد على مسند بتجاه ستراند  
في تركمانتونر واعطى للمائق العيون منقود على ورقة صغيرة  
وامتدح منه الا يرميها في الشارع وجهر الاجرة وهاتمت توقف  
العربة لتنتهي عبر الاركاند بحيث يصل اليها الوجهة ثمعندئذ في  
الثانية الاربعاء سمعت هناك عربة ثانية عند جادة الطريق بقوده  
رجل يلبس معطف اسود اللورد طوق احمر يستقل العربة الي ان  
تصل الى محطة فكتورييا حيث تصعد على متن كورنتياستال  
اكسبريس.

"اين نلتقي؟"

في المحطة، في مقصوره الدرجة الاولى التي هي من الامم  
والتي ساهجها لنا.

حاولت من ثوب جنوى ببسقاء هولمز عدي القبة لكنه رفض  
على عتار ان وجوده سيجلب المتاعب وبدا عليه ان يعتذر

لتيمت برشادات هولمز بعد اذ كان في الصباح، وصر كل شيء  
علي ما يرام، إذ كانت امتعتي بانتظاري في محطة فكتورييا ولم اجد  
صعوبة في العثور على مقصورته، بما أنها الوحيدة التي كتب



had indicated the less so as it was the only one in the train which was marked "Engaged." My only source of anxiety now was the non-appearance of Holmes. The station clock marked only seven minutes from the time when we were due to start. In vain I searched for the little figure of my friend. Then, having taken another look around, I returned to my carriage where I found that the porter in spite of the ticket, had given me my decrepit Italian friend as a travelling companion. It was useless for me to explain to him that his presence was an intrusion, while I continued to look out anxiously for my friend. A chill of fear had come over me, as I thought that his absence might mean that some blow had fallen during the night. Already the doors had all been shut and the whistle blown, when

"My dear Watson," said a voice "you have not even condescended to say good morning."

I turned in incontinent astonishment. The aged Italian had turned his face towards me. The whole frame collapsed and Holmes had gone as quickly as he had come.

"Good heavens!" I cried. "How you startled me!"

"A very precaution is still necessary," he whispered. "I have reason to think that they are hot upon our trail. Ah! there is Moriarty himself!"

The train had already begun to move as Holmes

عليها "محبوره". شيء واحد أقتني هو غلاب هولمز وكانت ساعة المحطة تشير إلى بدء بيع دقائق قبل لا يطلاق. بحثت عنه من دور جنوى وبعثت بحث مرة ثانية، عدت إلى حطب أمتعتي حيث تبين لي أن مستخدم القطار جئت من أحد المسافرين الإيطاليين رفيق الرحلة حاولت جهده من شرح له الوضع وقد لا رغب لأفشد قلقاً عن صديقي وسرت فتعزيرة في جسمي عندما تذكرت أن مكروه لعله أصابه في تلك الليلة كان الباب قد قفل وأطعمت صغرات الإدراك عندما صرخ صوت:

"عزيزي والسور، هكذا تمر من دور أن تلقى على التحية؟"

انفتحت دهو لا وأنا بالرجس الإيطالي، فجورر بطر إلى وقد سقط منه القناع ولزجت أنه صديقي هولمز.

"يا إلهي! لقد أخطأت!"

همس قائلاً على نوحى الصدر: لا شك سيهددنيهمون قريباً هذا هو موريارتي نفسه.

كان القطار قد انطلق بعيداً هو يكلم. بطرت إلى الخلف، فرأيت

spoke. Glancing back I saw a tall man pushing his way furiously through the crowd and waving his hand as if he desired to have the train stopped. It was too late, however, for we were rapidly gathering momentum, and an instant later had shot clear of the station.

"Have you seen the morning paper, Watson?"

"No."

"You haven't seen about Baker Street, then?"

"Baker Street?"

"They set fire to our rooms last night. No great harm was done."

"Good heavens, Holmes! This is intolerable."

"They must have lost my track completely after their bludgeon-man was arrested. Otherwise they could not have imagined that I had returned to my rooms. They have evidently taken the precaution of watching you, however, and that is what has brought Moriarty to Victoria. We must plan what we are to do about Moriarty now."

"As this is an express, and as the boat runs in connection with it, I should think we have shaken him off very effectively."

"My dear Watson, you evidently did not realize

رجلا طويل للعمة يشق الحشود على عجل ويثوح بيده مثلها بمصاف  
القطار لكن الأولى قد فاته بما أن سرعته كانت تريد تترجيا وما  
هي إلا لحظت حتى غادر المحطة.

"هل قرأت صحيفة اليوم يا واتسون؟"

"لا."

"لم تعلم بما حصل في شارع بيكر؟"

"شارع بيكر؟"

"لقد أصروا النار في غرف الليلة الماضية واقتصر  
الأضرار على المائتين."

"يا إلهي، هولمز! هذا أمر عظيم!"

"لا شك أنهم قدوة لثري بعدم اللقي الفصح على العميل قدي  
أوقفه الشرطة والألف ظمو التي عدت إلى غرسي ولا شك أنهم  
راقبوا تحركاتك أيضا، ما يصر قدوم موريرسي إلى المحطة يعني أن  
نفكر في خطة للتخلص منه الآن."

"هذا قطر ربح وحصل مباشرة إلى السجدة مما يعني أن  
الخطر قد زال."

"عزيزي واتسون، من الواضح أنك لم تفهم تماما ما عنيه



my meaning when I said that this man may be taken as being quite on the same intellectual plane as myself."

"What will he do?"

"What I should do."

"What would you do, then?"

"Engage a special."

"But it must be late."

"By no means. This train stops at Canterbury and there is always at least a quarter of an hour's delay at the boat. He will catch us there."

"One would think that we were the criminals. Let us have him arrested on his arrival."

"It would be to ruin the work of three months. We should get the big fish, but the smaller would dart right and left out of the net. On Monday we should have them all. No, an arrest is inadmissible."

"What then?"

"We shall get out at Canterbury."

"And then?"

"We, then, we must make a cross-country journey to Newhaven and so over to Dieppe."

عندما قلت لك إنه لا يقل عهدة عني."

"ماذا نراه سيمص؟"

"ما كنت لأقله أنا."

"وماذا كنت لتفعل؟"

"أستقدم عميلاً خاصاً."

"لقد فات الأول."

"بإسلاك. فهذا العطر يوقف في كنتربوري ومة سحر ثلاثة"

أربع الساعه دائماً قبل انطلاق السفينة سيمص يد هناك

"وكأن المجرم لم لا يطلب إيفاء حلتاً بصر؟"

"لأن ذلك يقضي على ثلاثة أشهر من العمل المصلي."

سيمص على السمكة للكثيره وقلب الصغيره وسنحصل عبيد

جميع نهار الإثنين. التوقيف مرفوض كلياً.

"ماذا إذا؟"

"سنول في كنتربوري."

"ومن ثم؟"

"من ثم سنوجه عبر الربيع إلى نيويورك وإلى نيويورك سيقبل"

Moriarty will again do what I should do. He will get on to Paris, mark down our luggage, and wait for two days at the depot. In the meantime we travel and make our way at our leisure into Switzerland via Luxembourg and Basle."

I am too old a traveller to allow myself to be seriously inconvenienced by the loss of my luggage, but I confess that I was annoyed at the idea of being forced to dodge and hide before a man whose record was black with unutterable infamies. It was evident, however, that Holmes understood the situation more clearly than I did. At Canterbury, therefore, we alighted, only to find that we should have to wait an hour before we could get a train to Newhaven.

Holmes patted my sleeve and pointed up the line.

"Already, you see," said he.

Far away from among the Kentish woods there arose a thin spray of smoke. A minute later a carriage and engine could be seen flying along the open curve which leads to the station.

"There are hints, you see, to our friend's intelligence. It would have been a *coup de maître* had he deduced what I would deduce and act accordingly."

We made our way to Brussels that night and spent two days there, moving on upon the third day as far

موريارتي مجدداً كما قطعنا أناساً سيذهب إلى باريس وينتظر  
أمتعتنا يومين في المستودع في هذه الأثناء، ننتبع نحن رحلتنا  
إلى سويسرا عبر لوكسمبورغ وبازل.

في أدع قدر أمضي بعضي من السفر لكنني أعرف أن فكرة  
هجوم على المراكب والإحماء من رجل سي سحر حائل نفسي  
للجرائم، لم ترق لي كثيراً. لكن من الواضح أن هولمز أدرك أنني  
بحاجة للوضع وهكذا برزنا في كنسبروري وتبين لك هناك أن علينا  
لانتظار ساعة بصافية قبل انطلاق القطار إلى نيوهايفن.

شد هولمز على كفي مشيراً باتجاه معين.

"أترى، ها هو."

بالفعل، كنت أرى في البعيد عبر غابة كثيفة دخاناً خفيفاً  
يصاعد. وما هي إلا دقيقة حتى رأيت القطار يتوجه عظمى طول  
المعطف الذي يقضي إلى المحطة.

لذكاء صديق حنون كما تری لو تبين لي ما سيعمله وعصر  
وهنا به، لكأنت هذه ضربة مطم.

تأخرت إلى بروكسل حيث مكثت ليلاً واحداً في اليوم الثالث  
إلى ستراسبورغ وصباح يوم الاثنين، كان هولمز قد أقرق إلى

as Strasburg. On the Monday morning Holmes had telegraphed to the London police and in the evening we found a reply waiting for us at our hotel. Holmes tore it open, and then with a bitter curse hurled it into the grate.

"I might have known it," he groaned. "He has escaped!"

"Monarty!"

"They have secured the whole gang with the exception of him. I did think that I had put the game in their hands. I think that you had better return to England, Watson."

"Why?"

"Because you will find me a dangerous companion now. If I read his character right he will devote his whole energies to revenging himself upon me. He said as much in our short interview, and I fancy that he meant it. I should certainly recommend you to return to your practice."

We sat in the Strasburg *salle a-manger* arguing the question for half an hour, but the same night we had resumed our journey and were well on our way to Geneva. It was a lovely trip, the dainty green of the spring below, the virgin white of the winter above, but it was clear to me that never for one instant did Holmes forget the shadow which lay across him.

الشرطة في لندن ووجدنا مساء اليوم بانتظارنا في الفندق. قصص هولمز البرقية لكنه قال مؤثماً:

'كل علي أن أعرف!'

موريري!

هنا على رأس انصبة لا هو 'عقدت ان المسألة أصبحت بين أيديهم. عقدت ان من لأفضل أن يعود إلى لندن - والتمسوا.

'لماذا؟'

لأنني أصبحت رفوف حمراء لأن إذا لم يكن على خطي، أظن أنه سيحدث طاقته إلا بأنهم مني لقد قل ما يكفي خلال لقائك القصير وأحسيت به على ما قاله. يصحك بالعودة إلى عيالت.

جئنا في غرفة الضيف في ستراسبورج بدفتر المسألة نصف ساعة ثم استأنف الرحلة في الليلة نفسها، باتحاد جيمس كريب راحة ممتعة لأنحنها سوى مسعاب من الحصى التريبي وشم مكتبة باليهين الثنوي، لكن طيف موريري لم يعب عن هولمز ولو للحظة.



And yet for all his watchfulness, he was never depressed. On the contrary, I can never recollect having seen him in such exuberant spirits. Again and again he recurred to the fact that if he could be assured that society was freed from Professor Moriarty he would cheerfully bring his own career to a conclusion.

'I think that I may go so far as to say, Watson that I have not lived wholly in vain. The air of London is the sweeter for my presence. In over a thousand cases I am not aware that I have ever used my powers upon the wrong side. Of late I have been tempted to look into the problems furnished by Nature rather than those more superficial ones for which our artificial state of society is responsible. Your memoirs will draw to an end. Watson upon the day that I crown my career by the capture or extinction of the most dangerous and capable criminal in Europe.'

It was upon the 31<sup>st</sup> of May that we reached the little village of Merington. Our landlord was an intelligent man. At his advice upon the afternoon of the 4<sup>th</sup> we set off together with the intention of crossing the hills and spending the night at the Hamlet of Rosenbad. We couldn't cross the falls of Reichenbach without making a small detour to see them.

ومع ذلك، لم يشعر أبدًا بالإحباط، بل على العكس، كنت متحمسًا جدًا أكثر من أي وقت مضى وظل يكرر أنه لو نجح في تحرير المجتمع من البروفيسور مورياتي، يوسع مرسومه حتى لطريقه المهنية.

"لا أبالغ يا واتسون في قلب حياتي لم يذهب مدى هذا هوأ بل هو لأعدب بالنسبة إلي ومن بين أكثر من ألف قضية عشت عليها، لا أعتمد لني أساس يوم استعمل قوتي في فعلت لخطأ وفصلت مزخرا النصر في متكل من الطبيعة لا متكل من فعلت للمجتمع متسبهي مذكراتك يا واتسون يوم لكل متسبهي المهنية بإلقاء القبض أو بالقضاء على أخطر المجرمين في أوروبا وأكثرهم دهاء.

وصلنا في الثالث من أيار (مايو) إلى بلدة ميرينج الصغيرة وكان صاحب الفندق رجلا ذكيا صاحب رأي ينفذ بعد ظهر 4 أيار بالتجاء لقلل وبغضاء اللبنة في روزنباد لكن ليس يمكن يتمكنا المصفي لدماء من دون أن نحور مسلوب قتيلا تشاهد سلاسل ريتشباخ.

It is indeed a fearful place. The torrent, swollen by the melting snow plunges into a tremendous abyss, from which the spray rolls up like the smoke from a burning house. The path has been cut half way round the fall to afford a complete view, but it ends abruptly, and the traveler has to return as he came. We had turned to do so, when we saw a Swiss lad come running along it with a letter in his hand. It bore the mark of the house which we had just left, and was addressed to me by the landlord. It appeared that within a very few minutes of our leaving, an English lady had arrived who was in the last stage of consumption. She had wintered at Davos Platz, and was journeying now to join her friends at Lucerne, when a sudden hæmorrhage had overtaken her. It was thought that she could hardly live a few hours, but it would be a great consolation to her to see an English doctor, and, if I would only return etc. etc.

The appeal was one which could not be ignored. It was impossible to refuse the request of a fellow-countrywoman dying in a strange land. Yet I had my scruples about leaving Holmes. It was finally agreed, however, that my friend would stay some little time at the fall, he said, and would then walk slowly over the hill to Rosenau, where I was to rejoin him in the evening. As I turned away, I saw Holmes with his back against a rock and his arms folded gazing down at the rush of the waters. It was the last that was ever destined to see of him in this world.

كان المكمل محيفا والسيل الذي ملأه الثلج القاب. نصب في  
بح عميق يرتفع منه رداد المياه المنهضة كاللحم المصب عند من  
ممر. يحترق كمن العفر قد قطع عند منتصف الجدار به لتحصين  
على مشهد سمن نكه ينهي بكل مدحج بحب بجر المداير على  
العودة من حيث أتى. كذا في تكرب يعود لرجب عبد رابح  
سويسري بركس بانجاف حذلا. أتاه في بلاد عبي حذر العبق  
الذي كذا في غاربه سوب وموجهه لي يبدو أنه يدور معبود  
على رحيل. وصلت سبه إنكليزيه في آخر مراده مرضيه. ككت  
قد مضت الشتاء في دافوس بلاتز. وبها هي في طريقها للانصمام  
الى صديق لها في لوسرن. أصيب برف مدهى ومعتق سبه من  
يعيش أكثر من يصنع سعاد. نكل مديسه من قبل طبيب إنكليزي  
سومرها كثير. فلو استطعت العودة إليها

لم يكن بالإمكان تحذر من الماء ولا رفض صاب إحدى  
الزجاج. إنكليزية التي تحضر في بلاد غريه ومع نكه. شرب  
في ترك فومر. إلا أنه قرر في بقى هناك بعض الوقت ثم يدا  
باعتلاء القمصه على سبه وهوذا في روبريل. حيث تنقلى في  
الماء رابيه وأل اغاثو وقد استند الى صخره وفتح براعيه  
ورج ينظر الى الأسى حيث تتدفق المياه. كانت هذه آخر مره لراه  
فيها في هذا العالم.

It may have been a little over an hour before I reached Meiringen. Steier, the landlord, was standing at the porch of his hotel.

"Well," said I, as I came hurrying up, "I trust that she is no worse?"

A look of surprise passed over his face, and at the first quaver of his eyebrows my heart turned to lead in my breast.

"You did not write this," I said, pulling the letter from my pocket. "There is no sick Englishwoman in the hotel?"

"Certainly not," he cried. "But it has the hotel mark upon it. It must have been written by that tall Englishman who came in after you had gone. He said..."

But I waited for none of the landlord's explanations. In a tangle of fear I was already running down the village street and making for the path when I had so lately descended. It had taken me an hour to come down. For all my efforts, two more had passed before I found myself at the fall of Reichenbach once more. But there was no sign of him, and it was in that I shouted. My only answer was my own voice reverberating in a rolling echo from the cliffs around me.

It was the sight of that alpenstock which turned me cold and sick. He had not gone to Roseau; then

وصلت إلى ميرينج بعد ساعة غروب وكى سيار (صاحب الفندق) ولقا عند المدخل.

سأله مستعجلاً: أم لا تكون حالتها قد ساءت أكثر؟

نظر إلى منبج، وحلف عند حنجره ثمرث يعني يتوقف عن الحس.

أخرجت الرسالة من جيبى مستوعداً: "أم تكذب هذه الرسالة؟"  
لمست هناك سيدة إنكليزية مريضة هناك؟

طبع لا تكذب، تحمل جثم القوي؟ لا شك أن نيك الرجل  
الإنكليزي الطويل القامة الذي أتى بكى عكم هو من كتبها.  
قال...

لم أنتظر حتى يكمل حديثه، بل هرعث مدعراً إلى شوارع  
البلدة وهو لا إلى الممر الذي لجرته منذ قليل في غضون ساعة  
لكي أم أبلغ المكان مجدداً إلا بعد ساعات من الجهد كما أتى لم  
أجد ليريمر أنز نرغم صرجه وساءني ولم يجني لا الصدى  
تردده الصغرات الصغرية المحططة بي.

أكثر ما ألتفتي هو روية العصا لأنيبه، مما يعني أنه لم يذهب  
إلى روزنلاو الذي السومري أخفى بضده لعله عميل من عملاء



The young Swiss companion had gone too. He had probably been in the pay of Moriarty and had left the two men together. And then what happened? Who was to tell us what had happened then?

I stood for a minute or two to collect myself for I was dazzled with the horror of the thing. Then I began to think of Holmes' own methods and to try and practice them in reading this tragedy. It was almost too easy a job. During our conversation we had not gone to the end of the path. Two lines of footmarks were clearly marked along the further end of the path both leading away from me. There were none returning. A few yards from the end the soil was all ploughed up into a patch of mud. I shouted, but only that same half-human cry of the fall was borne back to my ears.

But it was destined that I should after all have a last word of greeting from my friend and comrade. I found in the silver cigarette case which he used to carry a small square of paper upon which it had been flung down on to the ground. Unfolding it, I found that it consisted of three pages torn from his notebook and addressed to me. It was characteristic of the man that the direction was as precise and the writing as firm and clear as though it had been written in his study.

My Dear Watson (he said).

I write these few lines through the courtesy of Mr

موريرتي وقد ترك الرجلين مع علي انفراداً ماذا حصل بعد ذلك؟  
من سيقول لنا ماذا حصل؟

واقف عذبة او تقطعت سراجي نفسي بشدة - ثم لي بعد  
حصول، تدببت افكر بحسب أدائيب هولمز محاولاً تطبيقه بقسوة  
هذه العادة ليس هو بل هو الصعب جداً حينها، ثم تبع آخر  
الامر وقد بدأ اصبحت على الأرض خطان من أثر الأقدام التي  
تفود بعيداً علي من دون رجعة وعلى بعد نصف ياردة من بهيمة  
الطريق، رفعة وحل صرح على بكر لم يأتني جود سوى  
صراختي هذه.

لكن القدر شاء ان يرخي كلمة اخيرة من صدقي ودمي بعد  
وحد في عتبة السجائر القصبة التي عده ان يحمله، طعنه ورق  
مربعة صغيرة وجسب علي الارض حبه واثابها ثلاث صفحات  
سأهودة من سفره ومرحبة لي كنت تدير مورير حيث له يبدو  
من فقه ووضوحه ومساكه ولكنه كتيب في مكانه

عزيزي واتسون،

اكتب لك هذه الأسطر بعد من السيد موريرسي الذي يستعير

Morarty, who waits my convenience for the final discussion of those questions which lie between us. He has been giving me a sketch of the methods by which he avoided the English police and kept himself informed of our movements. They certainly confirm the very high opinion which I had formed of his abilities.

I am pleased to think that I shall be able to free society from any further effects of his presence, though I fear that it is at a cost which will give pain to my friends, and especially my dear Watson, to whom I have already explained to you however that my career had in any case reached its crisis and that no possible conclusion to it could be more congenial to me than this. Indeed, if I may make a full confession to you, I was quite convinced that the letter from Merington was a hoax, and I allowed you to depart on that errand under the persuasion that some development of this sort would follow. Tell Inspector Patterson that the papers which he needs to convict the gang are in pigeon-hole M, done up in a blue envelope and inscribed "Morarty." I made every disposition of my property before leaving England and handed it to my brother Mycroft. Pray give my greetings to Mrs. Watson and believe me to be, my dear fellow

Very sincerely yours,  
Sherlock Holmes.

مواقفي لمناقشة الأمور العالقة بيني وبينكم. كان يمطيني لمعه عن الحرق التي يمكنه من الإفلات من الترتطة الإنكليزية واقعه على اطلاع على التي تحركاتكم. وقد أكد لي هذا صديقي حول طرقاته العقليه.

ويسرني التي ستخرج في تحرير المجمع من بنة معكم. سببه بوجوده مع اني حتى لا يكون الكلفة مؤلمة لأصدقائي لا سيف لك أنت عزيزي واتصور سبق ان شرح لك في طريقي للمهيه قد بلغت مرحله حساسه. ولله ما من حل مناسب لي اكبر من هذا. اعد اعرفك اني كتب واتهاجس ان ترسله من ميريقي مجرد لقونه وترتكك تذهب بحسنا لحضور ما حصل. قل للعقل بالمرسول ان الاوراق التي يحذرك فيها ذكهم القصيه موجوده في غير المتصده. في مطلع رزق كتب عليه موريرتي لقد تختب كل التدمير اللازمه الخاصه بمكبتي قبل معديرتي لاسر وسلمتها لشعبي ساكر وقت. لعل نجيتي للسجده واتصور ونصبي به صديقي العزيز بكوني فائق الاحترام

شيرلوك هولمز

Any attempt at recovering the bodies was absolutely hopeless. down in that dreadful cauldron of swirling water and seething foam was to lie for all time the most dangerous criminal and the foremost champion of the law of their generation. As to the gang, it will be with the memory of the public how completely the evidence which Holmes had accumulated exposed their organization and how heavily the hand of the dead man weighed upon them. Of their terrible chief few details came out during the proceeding and if I have now been compelled to make a clear statement of his career, to clear the memory of the best and the wisest man whom I have ever known.

لم تنجح كل محاولات النشل الجثثيين، وهكذا بعض حطام  
المجرمين، وازور بعض العدالة في عصرهم يوفدان في عمليو نجح  
المعبد والزائد المنطق، اما اعضاء فرقة، حينئذ ليس - بعد  
الإنسانيت التي جمعها في حرم من منظمهم وكيف بقي شيء تراجير  
المحب مبلبل فوق رؤوسهم، لم يرح عن المحاكمه معلوما  
كثيرا عن رعيهم وابن مصطوب في الصباح هذه الامور،  
بكراما لذكرى حسن وحكم رجل عرفته في حياتي



## المنزل الفارغ

في ربيع العام 1894 كان سحرئيس الشاعري مقرباً من  
 مدير المصنوع في آخر الظروف كانت الحريمة مهمة جداً  
 تكن هدمي بها لا يوزي أثر الحياتي لأكثر حسنة ومعجزة في  
 حياتي للطفلة بالمقامرة.

لقد حلمتني صدقتي التوبة مع سيرلوك هولمز أحد كثر  
 بالجرم، بحيث تأخرت حتى بعد اختفائه على مدعته مختلف  
 للمسكن التي تظهر إلى الظهور هي التي حاولت أكثر من مرة  
 استعمال مدافع عمه عليها مع أنني لم أجد نجاحاً في ذلك  
 روبرت الذي هو أكبر العصاب التي بقيت معي في غرب عاصم  
 للتحقيق الذي خلصت إلى أنها حريمة ميعده لقرابة شخص أو عدة  
 شخص مجهولين، فلذلك عصف كثر من أي وقت مضى لرحمة  
 خصراً لا سيرلوك هولمز.

روبرت أكبر هو ثاني أبناء سيرلوك هولمز، حاكم إحدى

## The Empty House

I was in the spring of the year 1894 that all London was interested by the murder of the Honourable Ronald Adair under most unusual and inexplicable circumstances. The crime was of no interest in itself, but that interest was as nothing to me compared to the inextinguishable sequel which afforded me the greatest shock and surprise of any event in my adventurous life.

I can be imagined that my close intimacy with Sherlock Holmes had interested me deeply in crime, and that after his disappearance I never failed to read with care the various problems which came before the public, and I even attempted more than once for my own private satisfaction to employ his methods in the solution, though with indifferent success. There was none however which appeared to me like this tragedy of Ronald Adair. As I read the evidence of the inquest which led up to a verdict of wilful murder against some person or persons unknown, I realized more clearly than I had ever done the loss which the community had sustained by the death of Sherlock Holmes.

The Honourable Robert Adair was the second son

of the Earl of Mynooth at that time Governor of one of the Australian colonies. Adair's mother had returned from Australia to undergo an operation for cataract, and she, her son Ronald, and her daughter Hilda were living together at 427 Park Lane. He had been engaged to Miss Edith Woodley of Carstairs, but the engagement had been broken off by mutual consent some months before and there was no sign that it had left any very profound feeling behind it. Yet it was upon this easy-going young aristocrat that death came in most strange and unexpected form between the hours of ten and eleven-twenty of the night of March 30, 1894.

Ronald Adair was fond of cards, playing continually, but never for such stakes as would hurt him. He was a member of the Baldwin, the Cavendish, and the Bagatelle Card Clubs. It was shown that after dinner on the day of his death he had played a rubber of whist at the latter club. He had also played there in the afternoon. Adair might have lost five pounds, but not more.

On the evening of the crime he returned from the club exactly at ten. His mother and sister were out spending the evening with a relation. The servant deposed that she heard him enter the front room on the second floor generally used as his sitting-room. She had put a fire there and as it smoked she had opened the window. No sound was heard from the

المسجون في الاسر قوية في حيله وقد عذب والده كثير من اسرته  
للحصول لعمله السد (اعدام عيشه الغير) وكنت مع ليها رولاند  
وانتبه هيك في 427 بارك لين وكار. رولاند كثير محطوب لانه  
ذهب وروني من كرسرر نكنهما بعد الحصوه عشر على حسن  
بصحة شهر من غير ان يؤثر ذلك عليه كد يندو ومع ذلك كس  
قد الارض على الشاب على موعد مع القوب في اعزب معروف  
بين العشرة والحادية عره والثالث ليلة 30 آذار (مارس) 1894

رولاند كثير مودع بنوع الورق لكنه لا يدر على مبلغ  
طائله بوقعه في المشاكل كل عصور في موالي يدوين وكشفت  
وبفانين وأفيد انه لمعه يوم وفاته مبراد هويست مولفه من ثلات  
دورات في القادي الأخير لك حمر حسن يدواب رماكر ليس  
أكثر.

عنه الجريمة، عاد كثير من القادي في تمام العاشرة وكشف  
والنمعة وشقيقه بمصين السهر مع احد الأقارب ونقول الحادثة  
انها سمعته يدخل الى الغرفة الامامية في الطابق الثاني، فتي  
ستمع من عذابه كقرقه جنون وكنت في اسفل الموقد هادئة وهدت  
لقدادة كي يصرخ النمل منه. لم تسمع اني صوت حتى الحادية

room until eleven-twenty, the hour of the return of the Lady Maynooth and her daughter. Desiring to say good night she had attempted to enter her son's room. The door was locked on the inside and no answer could be got to their cries and knocking. Help was obtained, and the door forced. The unfortunate young man was found lying near the table. His head had been horribly mutilated by an expanding revolver bullet, but no weapon of any sort was to be found in the room. On the table lay two bank-notes, the money arranged in little piles of varying amount. There were some figures also upon a sheet of paper with the names of some club friends opposite to them, from which it was conjectured that before his death he was endeavouring to make out his losses or winnings at cards.

A minute examination of the circumstances served only to make the case more complex. In the first place, no reason could be given why the young man should have fastened the door upon the inside. Apparently, it was the young man himself who had fastened the door. But how did he come by his death? There was the dead man, and there the revolver bullet which inflicted a wound which must have caused instantaneous death. Such were the circumstances of the Park Lane Mystery, which were further complicated by entire absence of motive, since, as I have said, young Adair was not known to

عشرة والثلاث نقر بها على الباب الذي في يدها وبنته. حاولت  
الوالدة التحول إلى غرفة ابنها لتلقي عليه النجدة قبل أن يخطئ إلى  
اللوهم. عثا حاولت فتح الباب، لكن موصداً ولا من يجيبه على  
صرحها وصرعها المواصل. فاستدعيت النجدة وفتح الباب ودا  
بالشاب المسكين مستلق قرب الطاولة وقد سوخت رماحه من  
رأسه بشكك فطيع من غير أن يرمي العود على أنه الجريمة  
ووجنت على الطاولة حرمها أوراقي ماله مكتبة حب قيم مختلفة.  
إضافة إلى بعض الأوراق المدونة على ورقه قرب بعض  
رملاء كبير في القدي، مما يعني أنه كان يجري حروده ربح  
وخسارة في لعب الورق قبل موته.

وتم نتاج معانيه ظروف الحادث منه إلا هي بعد  
الصلابة أكثر من سبب دفع الشاب إلى إقتل ذاته على  
الجانب ويبدو أنه هو من أوصاه. لكن كيف وفي؟ بما  
لجته ولدي رماحه المستحق التي احتسب الإجابة ولونت  
بحياته هذه باختصار ظروف تعبر بركة ليس التعديل التي  
ولدت بعيداً بفعل غواي أي دافع الجريمة، شخصه وفيه ليس



have any enemy and no attempt had been made to remove the money or valuables in the room

All day I turned these facts over in my mind endeavouring to hit upon some theory which could rectitude ~~seem~~ all I confess that I made little progress. In the evening I strolled across the Park and found myself at six o'clock at the Oxford Street end of Park Lane. A tall thin man with colored glasses, whom I strongly suspected of being a plain-clothes detective, was pointing out some theory of his own, while the others crowded round to listen to what he said. But his observations seemed to me to be absurd, so I withdrew again in some disgust. As I did so, I struck again an elderly man and I knocked down several books which he was carrying.

My observations of No. 427 Park Lane did little to clear up the problem in which I was interested. I retraced my steps to Kensington. I had not been in my study five minutes when the maid entered to say that a person desired to see me. To my astonishment it was none other than my strange old book-collector.

You're surprised to see me, sir, said he in a strange, croaking voice.

I acknowledged that I was

Well, I've a conscience, sir, and when I chanced to see you go into this house I thought to myself I'll just step in and see that kind gentleman."

أخبر أعزاه ولم يحاول بحث الممسح بالشمال أو الأغراض الثمينة الموجودة في الغرفة

قضيت النهار أكمله أراجع الوقائع محدولاً أجد نصريه يرتبط في ما بينها، من دون جدوى لغروب في المساء في أصرح إلى بارت لين ووصل في الساعة بعداً إلى شارع كينغز في نهاية بارت لين. هناك صادف رجلاً غريباً القمعة عجيباً يصيح بطراب ملوكة. اعتقد أنه يعرض نظريه خاصه به بينما أحتسب الأحرار حوله يصيحون إلي ما يقولونه يكن ملاحظته مستبني فارغه من أي معنى، فالسحب منظر! والد كذلك، اصطدمت برجل عجوز فأولمت بضع كتب كان يحملها.

لم تلق مشاهداتي في 427 بارت لين الكثير من الضوء على المشكلة التي كنت في عسدها. فعند فرحي في كينغتون وما هي إلا خمس دقائق على حوالي مكبي حتى حلت الحصة بعيني بوصور راسر يطلب معاسي. فوجدت ثروة مجمع الكتب المحجور.

قال بصوت غريب حفيف أجش لم فأجبت ردي

اعترفاً في فوجئت

صبري حي. سيدي وعشما رأيتك تتجسس في المسكن. فقلت لي أتبعك وأقابل ذلك السيد اللطيف.

"May I ask how you knew who I was?"

"Well, sir, I am a neighbor of yours, for you'll find my little bookshop at the corner of Church Street, and very happy to see you, I am sure. Maybe you collect yourself, sir, here's *British Birds* and *Catalogue* and *The Holy War*. You could just fill that gap on that second shelf. It looks untidy. Does it not, sir?"

I moved my head to look at the cabinet behind me. When I turned again, Sherlock Holmes was standing smiling at me across my study table. I rose to my feet, stared at him for some seconds in utter amazement, and then it appears that I must have fainted for the first time and last in my life. Holmes was bending over my chair, his flask in his hand.

"My dear Watson," said the well-remembered voice, "I owe you a thousand apologies. I had no idea that you would be so affected."

I gripped him by the arm.

"Holmes!" I cried. "Is it really you? Can it indeed be that you are alive? Is it possible that you succeeded in climbing out of that awful abyss?"

"Wait a moment!" said he. "Are you sure that you are really fit to discuss things? I have given you a serious shock by my unnecessarily dramatic appearance."

"هل لي أن أعرف كيف عرفت من أنا؟"

الحقيقة أنني جئت ومكتبي الصغير موجود عند رابطة شارع شورش. سروري كثير رؤيتك. لديك اليوم جمع تكتب أنت أيضا؛ إليك هذه الكتب المصاغير البريطانية وكذا لوس والحرب المعنية. سمعت لمرء الفرع في القرب الذي يبدو غير مرص. أليس كذلك؟

الغيب! لألقي نظره عليه ولم ألتفت مجدداً. رابطة كيرلوك هولمز وألفد أسمى يتسم لي، نهضت بسرعة وأنا أجدق فيه للحظات واندهشة تعجز بي. ويبدو لي ضيق الوعي لأول مرة في حياتي لشدة تأثري عندما سمعت وعبي، كل من هولمز ملتحيا فوق مقعدي والقدورة في يده.

قال بصوته المجهود عزيزي والتمسك. إنه منير لك بالكاف اعتذار، ثم ألقى اعتذاراً فلك مستنقلاً إلى هذا الحد.

فانسكب يده قتلاً هولمز! أهد أنت حد؟ يعمل ذلك ما رأت حياً تروق؟ أبعث لي نرحح حياً من تلك الحج العميق؟

"مهلاً! أوافق من أنك استنست عافيتك؟" عد سيب لك ظهوري المعجى صدمة كبيرة.

"I am all right, but indeed, Holmes, I can hardly believe my eyes." Again I gripped him by the sleeve and felt - to him, sinewy arm beneath it - "Well, you're not a spirit, anyhow," said I.

He sat opposite to me and lit a cigarette in his old nonchalant manner.

"I am glad to stretch myself, Watson," said he. "Now, my dear fellow, in the matter of these explanations we have, if I may ask for your cooperation, a hard and dangerous night's work in front of us. Perhaps it would be better if I gave you an account of the whole situation when that work is finished."

"I am a full of curiosity. I should much prefer to hear now."

"You'll come with me tonight?"

"When you like and where you like."

"This is indeed like the old days. We shall have time for a mouthful of dinner before we need go. Well, then, about that chasm. I had no serious difficulty in getting out of it, for the very simple reason that I was never in it."

"You were never in it?"

"No, Watson. I never was in it. My note to you

أنا بخير، لكنني بالكاد أصدق عيني."

لمسكت كمنه مجدداً فشعرت بيده التحيلة العصبية

"لا، لمب ظلاً بل من لحم ودم."

جلس قبلي وتلعل سيجارة كما اعتاد أن يفعل

قال - سرني روبك يا واتسون - لم بمحصول هذه المسألة  
ونظر إلى ما يوفر لديه من معلومات، هل سيطلب معلومات  
مجدداً؟ بل لئله شاقة وهو يله بالنظر - ربما من القصص التي  
لك ما حصل لي بعد إنهاء المهمة."

"لا، لأن أتحرق شوقاً لسماعها الآن."

"أترفض القيلة؟"

منى ثلث وأبما ثلثت.

كم في أيام الحوالي بمعنى ولا لم ينطق بمحصول  
الله لم أجد صعوبة في الخروج منها، بكل بساطة، لم أكن  
أبها

لم أكن أبها؟

"لا، يا واتسون، لم أكن أبها، لكن الرسالة التي كتبها قبلك

was absolutely genuine. I exchanged some remarks with Professor Moriarty therefore and obtained his courteous permission to write the short note which you afterwards received. I left it with my cigarette-box and my stick, and I walked along the pathway, Moriarty still at my heels. When I reached the end he rushed at me and threw his long arms around me. He knew that his own game was up, and was only anxious to revenge himself upon me. We tottered together upon the brink of the fall. I have some knowledge, however, of the Japanese system of wrestling. I slipped through his grip but he could not get his balance, and over he went."

I listened with amazement to this explanation, which Holmes delivered between the puffs of his cigarette.

"But the trucks," I cried. "I saw with my own eyes that two went down the path and none returned."

"The instant that the Professor had disappeared it struck me what a really extraordinarily lucky chance Fate had placed in my way. I knew that Moriarty was not the only man who had sworn my death. They were a most dangerous men. One or other would certainly get me.

I stood up and examined the rocky wall behind me. A few small footholds presented themselves, and there was some indication of a ledge. The cliff is so

صحيحة كلها. كيف قد خدلت بعض الملاحظات مع البروفيسور موريري وتكررت على بالخاص لي بكلمته تركها مع عبارة سجانزي والعصاة ثم انقلب عبر الممر وموريري يبتغي. عندما وصلت إلى الهديّة، انزع صوتي وحوشتي بكتلة ترعه الطولاني فهو أدرك من بعينه منهد وكل ما بهم لايقام مني تشاوره حافة الهوىة لكي مبرس بعض الشيء في ليس المصارع الهلالية، فنجحت من الإقلاق من فبصته، بينما فقد هو ثورمه وهوى إلى الأسفل.

اصعب بالنصام إلى شرح هولاء بين نفت سيجرة وأخرى

فلما عرفت انهم لا يهتمون بأم عيني تقوّم من سقاه واحد  
فدعوت رجلاً

حاجتہ، افسیٰ فیروزپور، لڑکے ان احمد حقیقی و کتب  
اعراف تصانیف ان صریحی ٹیس و جلد عن یرید الانتم منی و کلهم  
جنت حظرون، و لا نیک ان اجدہم سبیل منی فی لہجہ

وقد راقبت الجذر الصحري حلي. فإذا به يصع مواطى  
قدم صغيره وثمة ما ين على وجوده صحري كلى من  
المستحيل سبق الرف فمده يرتفعه، كما من المستحيل نصب فر



high that to climb it all was an obvious impossibility, and it was equally impossible to make my way along the wet path without leaving some tracks. A mistake would have been fatal. I struggled upwards, and at last I reached a ledge several feet deep and covered with soft green moss, where I could lie unseen in the most perfect comfort.

At last, when you had all formed your inevitable and fatally erroneous conclusions, you departed for the hotel, and I was left alone. I had imagined that I had reached the end of my adventures, but a very unexpected occurrence showed me that there were surprises still in store for me. A huge rock, falling from above boomed past me, struck the path, and tumbled over into the chasm. For an instant I thought that it was an accident, but a moment later looking up I saw a man's head against the darkening sky. Moriarty had not been alone.

I scrambled down on to the path. Halfway down I slipped, but by the blessing of God I landed torn and bleeding upon the path. I took to my heels, dreading once more the mountains in the darkness, and a week later I found myself in Florence with the certainty that no one in the world knew what had become of me.

I had only one confidant—my brother Mycroft. I owe you many apologies, my dear Watson, but it was

سير غير العير الرط من دور أن لحف انشأ على الأرض  
والتي حصاً مبيت في هذه الحلة. حولت جدها الأرضاء إلى  
الأعلى إلى أن وصلت إلى الزف الصحراء وكان عمق هذه القدم  
وعكسوا بالعشب الناعم، حيث يمكن أن تمكث بسلام بعيد عن  
الأنظار

في النهاية، بعدما انتهيت جميعاً من التوصل إلى  
استنتاجكم المصوغة، غابرت القليل وبقيت لي وحدي تصورات  
في هذه حكمة معمراني تكن حلاً مفيداً كذب عذري في هوب  
صحراء صحمة من الأعلى والوسطى قري ثم بالمرق إلى أن  
استغرب العير في الهواء صمم لحظة لها مجر جانبها لكن مع  
مخترت إلى فوق، رايت رأس رجل تحت السماء السوداء. مع يمي  
أن موريراني لم يكن لوحده.

رأيت محمد إلى العير، نكمت انزعت في منتصفه ولحقت  
حتى اني استغربت عدد العير ولم أصيب إلا ببعض الجروح  
والثديف. لم يهتد بعد ومثيب غشوه عيال تحت حجب الضلام  
عبر الجبال إلى أن بلغت طبرست بعد أسبوع. وكنت معه من اهدا  
في العالم لا يعرف مصوري

"أحد شعبي مذكروني كمن موضع شعبي أن ميسر لت

all-important that it should be thought I was dead. Several times during the last three years I have taken up my pen to write to you, but always I feared lest your affectionate regard for me should tempt you to some indiscretion which would betray my secret. For this reason I turned away from you this evening when you upset my books, for I was in danger at the time, and any show of surprise and emotion upon your part might have drawn attention to my identity and led to the most deplorable and irreparable results. The course of events in London did not run so well as I had hoped, for the trial of the Moriarty gang left two of its most dangerous members my own most vindictive enemies, at liberty. I traveled for two years in Tibet. I then passed through Persia, and paid a short but interesting visit to the Khalifa at Kharoum. The results of which I have communicated to the Foreign Office. Returning to France, I spent some months in a research into the coal-tar derivatives, which I conducted in a laboratory at Montpellier, in the south of France. Having concluded this to my satisfaction and learning that only one of my enemies was now left in London, I was about to return when my movements were listened by the news of this remarkable Park Lane Mystery. I came over at once to London."

Such was the remarkable narrative to which I listened on that April evening—a narrative which

بأنف عتار يا صديقي وتصور لكل كالم من الضروري جدا ألا يعرف احد في لارليك على قيد الحياة ارباب عدة مرات في الثلاث سنوات الماضية ان اكتب لك كتي كتب اخرى. نعم في يومك عطيك عني إلى رله لمين نوضح امري. ما انصرفت عنك هذا المساء عندما اوقعت كتيبي لأنني كنت في خطر ولا اية مظاهر لمفاجاه لو افعال من جانبك تشبه لانتبه إلى هويي ونفوذ إلى عوالم وخيمة. ولم يسر الأمور على اكمل وجه في لندن بما أن اثنين من اخطر أعضاء عصابة موريريسي وألك غويون في اقلها من العقاب، هضرت مدة سنتين إلى القبيب، ثم إلى بلاد فارس، وبرزت الخليفة في الخرطوم وقد أعلمت وزارة الخارجية بنتيجة جولتي هذه. وجدت بعدها إلى فرنسا حيث اجريت بعض الأعمال حول مشتقات الفحم في مختبر في مونتيليه جنوب فرنسا. وعندما أنهيت أبحاثي بنجاح وعلمت انه لم يبق في لندن الا عضو واحد من العصابة، ستعدت للعودة واستعجلتها أكثر حالما ورننتي لبياء لحر بارك لين، فحضرت فوراً إلى لندن.

هذا هو الحديث الشيق الذي لصعبت إليه عني ليله من ليلتي نيسان (أبريل)، حيث لم اكن لاصنقه لو لا وجد لملي ذلك الوجه

would have been utterly incredible to me had it not been confirmed by the actual sight of the face which I had never thought to see again. It was like old times when at that hour I found myself seated beside him in a hansom, my revolver in my pocket and the thrill of adventure in my heart. Holmes was cold and stern and silent.

I had imagined that we were bound for Baker Street, but Holmes stopped the cab at the corner of Cavendish Square. I observed that as he stepped out he gave a most searching glance to right and left, and at every subsequent street corner he took the utmost pains to assure that he was not followed. Our route was certainly a singular one. Holmes' knowledge of the by-ways of London was extraordinary, and on this occasion he passed rapidly, and with an assured step, through a network of mews the very existence of which I had never known. We emerged at last into a small road, lined with old, gloomy houses which led us into Manchester Street, and so to Blandford Street. Here he turned swiftly down a narrow passage, passed through a wooden gate into a deserted yard, and then opened with a key the back door of a house. We entered together and he closed it behind us.

The place was pitch dark, but it was evident to me that it was an empty house. Holmes closed his fingers closed round my wrist and led me and we

الذي ظننت ان اراه مجددا ما حبيب، جرت الأمور كما في الماضي، حيث وجئتني جانباً قرب هولمز في العربة والمسدس في جيبتي وحمسة المعلم ومفتاح في صدري. كل هولمز بارداً وهادئاً وصامتاً.

طفت أن حيوجه مباشرة إلى شارع بيكر لكن هولمز توقف العربة عند زاوية ميدان كافنديش. ولاحظت أن حشمه يرجع من العربة، يهرع ويمر وتكرر هذا عدة كل مفترق ليدرك من أن أحداً لا يتبعه. سكننا طريقاً مغمورة، وقد ذهبني معرفة هولمز بكل تشعبات الشوارع في لندن، فكان يمر بمروره ونجده بالنفس عبر شبكة متداخلة من الشوارع الخفية التي كنت أجهل حتى وجودها. ثم وصلنا إلى الطريق صبيحة اصطبغت على جنباتها منازل قديمة مرهقة، فالتفت إلى شارع دانستون ومرر من إلى شارع بلانفورد. سكننا من هناك ممراف صيفاً ثم عبرت بركة جنبه فوصلت إلى بحه حالية وفقدت بعد ذلك بفتح الباب الخلفي لأحد المنازل، ودخلناه سرياً ثم أغلقنا الباب خلفنا.

كل المكان غارق في الظلمة لكن من الواضح أنه منزل حل أمك هولمز مصممي بالطرف تصبغه الجارية وغلقتي إلى غرفة

found a large, square, empty room faintly lit in the center from the lights of the street beyond. My companion put his hand upon my shoulder and his lips close to my ear

"Do you know where we are?" he whispered

"Surely that is Baker Street," I answered, staring through the dim window

"Exactly. We are in Camden House, which stands opposite to our old quarters. Might I trouble you, my dear Watson, to draw a little nearer to the window, taking every precaution not to show yourself and then to look up at our old rooms."

I crept forward and looked across at the familiar window. As my eyes fell upon it, I gave a gasp and a cry of amazement. The blind was down and a strong light was burning in the room. It was a perfect reproduction of Holmes. So amazed was I that I threw out my hand to make sure that the man himself was standing beside me. He was quivering with silent laughter

"We?" said he

"(Good heavens!)" I cried "It's marvellous."

"It really is rather like me, is it not?" The credit of the execution is due to Monsieur Oscar Meunier of Grenoble who spent some days in doing the moulding. It is a bust in wax. The rest I arranged

هبيحة مربعة وفترغه بالتكبير لها الأصواء المتعكبة من الشارع وضع صديقي يده على كفي ردت شعبي من آني هلا

"أعلم أين نحن؟"

أجبت وأنا أنظر عبر النافذة: "لا شك أنه شارع بيكر."

التصعد بحرف في منزل كينين هبته مكتب القلم هلا اقتربت كثير من النافذة ب عروبي ومسرت بكر من دور لي برافه بعدا وانظر من لصلك إلى غرفنا القديمة.

تعدمت قليلا وبظرت إلى النافذة الملوقة حاتم مصفها وثبتت من مكاني لشدة دهشتي كلفبت لتناظر منته وصواء قروي بنع في العرفه وحلفه هبة طبق الأصل لهورمر تحسب بيدي فرحمل للوالف قروي لأشك فعلا أنه محي كز بصحك بحرف حلف

ما ريك؟

'يا إلهي! هذا رائع!'

أنه مثلي بدم ، أليس كذلك؟ يعود العصف في تتعوده للبيد بوسكار موبيه من مدينه نوربونل الذي صنع القلب في عصفور



myself during my visit to Baker Street this afternoon."

"But why?"

"Because, my dear Watson I had the strongest possible reason for wishing certain people to think that I was there when I was really elsewhere."

"And you thought the rooms were watched?"

"I knew that they were watched."

"By whom?"

"By my old enemies, Watson. By the charming society whose leader lies in the Reichenbach Fall. He is a harmless enough fellow. Parker by name. I cared nothing for him. But I cared a great deal for the much more formidable person who was behind him, the bosom friend of Moriarty, the man who dropped the rocks over the cliff, the most cunning and dangerous criminal in London. That is the man who is after me tonight, Watson and that is the man who is quite unaware that we are after him."

My friend's plans were gradually revealing themselves. Holmes was silent and motionless but I could tell that he was keenly alert and that his eyes were fixed intently upon the stream of passers-by.

أيام النصف الطوي مصنوع من الشمع لما ما يعني، قد اعتنقه  
بنفسه خلال زيارتي لشارع بيكر بعد ظهر اليوم."

"لكن لماذا؟"

"لأنني أريد يا عزيزي وتصور أن يعتقد بعض الناس أنني  
هناك بينما أنا موجود في مكان آخر."

"كنت تقص أن أحدهم يراقب غرفتي؟"

"كنت وأتقنا من ذلك."

"من؟"

أعدائي القديمي، وتصور تلك المنظمة التي يرافق رعيها  
في شلالات ريخنباخ أنه رجل خطر، يعني بيركر لكنني لا أنه له  
بغير ما أياه لمن هو وراءه أي صديق موريريس الشهير الذي رمى  
الصخرة علي وهو الخطر المحرمين وأمرعه في لندن أنه هو من  
يتبعني للتفتة لكنه يجهل تمامًا أن سمعه يدور.

تكشفت تدريجيًا خطط صديقي هومر وقف صمد بلا حراك  
لكنني في حالة مراقب دائم، وعودة سلطان علي سبل المعركة هي  
الشارع وقد تعلمت أكثر من مرة مصيبة وربب بالصبيحة على

More than once he fidgeted with his feet and tapped rapidly with his fingers upon the wall. It was evident to me that he was becoming uneasy, and that his plans were not working out altogether as he had hoped. At last, as midnight approached and the street gradually cleared, he paced up and down the room in uncontrollable agitation. I was about to make some remark to him, when I raised my eyes to the high window and again experienced almost as great a surprise as before. I clutched Holmes' arm and pointed upwards.

"The shadow has moved!" I cried.

It was, indeed, no longer the profile but the back, which was turned towards us.

"Of course it has moved," said he. "We have been in this room two hours, and Mrs. Harrison has made some change in that figure eight times, or once every quarter of an hour. She works it from the front, so that her shadow may never be seen."

All was still and dark. An instant later he pulled me back into the blackest corner of the room and I felt his warning hand upon my lips. Never had I known my friend more moved, and yet the dark street still stretched lonely and motionless before us.

But suddenly I was aware of that which his keener senses had already distinguished. A low

الحائط، فذكرت مدى انزعاجه لأن حطه لم يسر كما كان متوقعا. مع انقضاء الليل وحلوا الشرع تريبج من الضوء بدأ يروح وبقيء في المعرفة بتوبه شيئا. فوجدت في القول أنه تبني نكبي فوجدت مرة جديدة عندما رفعت عيني إلى النافذة المظلمة، فمستك بيد هولمز مشيرا إلى الأعلى.

"لقد تحرك الظل!"

وبالفعل لم يعد يرى جانبه بل ظهره الذي يب فينا

محرك متبعا نحن هذا منذ ساعتين وقد غابت السيرة فمسترون وصعوبة ثماني مرات أي مرة كل ربع ساعة تقريبا وهي تفعل ذلك من الأمام بحيث لا يرى أحد ظلكها.

كان كل شيء غاربا في الظلام وهي صفت عميق نكر ما هي الا محطات معدودة حتى شدي هولمز إلى أهلك رايوبه في المعرفة واصبحا بده المحتررة على شفتي لم لا صنيعي لد موبرا إلى هذه الدرجة، حصة وإلى الشارع المظلم كى لا يرى حقيقا من أي شخص

واذكرت فجأة ما اذكرته قلنى حوصلة المعرفة إذ تدهى إلى

steady sound came to my ears, not from the direction of Baker Street, but from the back of the very house in which we lay concealed. A door opened and shut. An instant later steps crept down the passage — steps which were meant to be silent but which reverberated harshly through the empty house. Holmes crouched back against the wall and I did the same — my hand clung upon the handle of my revolver. Peering through the gloom, I saw the vague outline of a man, a shade blacker than the blackness of the open door. He was within three yards of us, and I had braced myself to meet his spring before I realized that he had no idea of our presence. He passed close behind us, stole over to the window, and very softly and noiselessly raised it for half a foot. As he sank to the level of this opening the light of the street, no longer dimmed by the dusty glass, fell full upon his face.

I saw that what he held in his hand was a sort of a gun, with a curiously misshapen butt. He opened it at the breech, put something in, and snapped the breech-block. Then, crouching down, he rested the end of the barrel upon the ledge of the open window. I heard a little sigh of satisfaction as he cuddled the butt into his shoulder, and saw that amazing target — the black man on the yellow ground, standing clear at the end of his foresight. Then his finger tightened on the trigger. There was a strange tinkle of broken

مصاعف صوت حديد ليس من الشارع بذكر بل من خلف الممر حيث اجترأت ثم سمعنا بابا يفتح ويطلق، فوقع خطوات في الممر، ففهمنا ان يكون صدمة نكل الممر ففرع أرجع صده. لمست هولمز على الحائط وحسب ان حنوه مصك حديد لمست يدي. حرصت على الظلام فرايت سيف رجل أكثر سو اذا مرر القرب المفتوح. كن على بعد ثلاثة يارد مني، فاستعيت لمواجهته ثم أتركت به ثم يلاحظ وجوده. مر بعددنا وبطر عبر الدفء ثم فتحها بهو. من سور ان يخط أدنى صوت به يوزي نحو نصف قدم ولما تقرب منها، انعكس الضوء الأتي من الشارع عليه، فكشفت النقاب عن وجهه.

لاحظت به يحمل سلاح ما في يده. سحب عريب قهقهه عدد المؤخرة ووضع شيئ فيه ثم أقلقه مجدداً ثم جلس القرفصاء وألعد هروب مسوره البندقية على حافة النافذة المفتوحة وسمعته يتنهد عريباً عندما أمسك السلاح على كتفه ورأى ذلك الهدف المثير، أي الرجل الأسود على الأرضية الصخرية، منصوب أمامه على مرمى بندقيته ثم صعد بصيصه على ريد البندقية، وتبع ذلك صوت عريب لتخطم رجح غلغلتم هولمز عند كلهم على

glass. At that instant, Holmes sprang like a tiger on to the marksman's back and hurled him flat upon his face. He was up again in a moment and with convulsive strength he seized Holmes by the throat, but I struck him on the head with the butt of my revolver, and he dropped again upon the floor. There was the clatter of running feet upon the pavement, and two policemen in uniform.

"That you, Lestrade?" said Holmes.

"Yes, Mr. Holmes. I took the job myself. It's good to see you back in London, sir."

We have all risen to our feet, our prisoner breathing hard. Already a few loiterers had begun to collect in the street. Holmes stepped up to the window, closed it, and dropped the blinds. Lestrade had produced two candles, and the policemen had uncovered their lanterns. I was able at last to have a good look at our prisoner.

"I have not introduced you yet," said Holmes. "This, gentlemen, is Colonel Sebastian Moran, once of Her Majesty's Indian Army, and the best heavy game shot that our Eastern Empire has ever produced. I believe I am correct, colonel, in saying that your bag of tigers still remain unrivalled."

The fierce old man said nothing, but still glared at my companion, with his savage eyes and bristling

ظهر القاص وأوقعه أرضاً على وجهه لكنه بهز مزرعه وامسك هولمز من عنقه فتدحلق بهوري وصرفته على رأسه معقب مسي، فسقط مجدداً على الأرض. سمعت بعد ذلك خطوات متلاحقة وبدأ بشرطين يدخلان الغرفة.

سأل هولمز: "أهذا أنته بالسترايد؟"

نعم، سيد هولمز لقد توليت المهمة بنفسي سرني رؤيتك مجدداً في لندن."

بهذه جميعاً عن الأرض بينم الجير يتسفن بصعوبة وكث عدد من العنولين قد دخلوا في الشارع، ففتح هولمز من الدفلة ليلحقها ثم أسل الستار. الاستراد هذا أحضر شمعتين إصافه إلى مصباح الشرحين فتصعب عليه معلم وجه النجيب

بأذن هولمز إلى القول: لم عرفكم بعد على بعضكم أقدم لكم الكولونيل سيسيس موران، عضو سبق في الجيش الهندي المنكي وأفضل الرزمة في الإمبراطورية لا يالغ في قلبه حب حصره الكولونيل إلى سجالك جاف بعد السور التي قتلها

لم يجب الرجل المعجور بل ظل يحق في صديقي بعينه



mor stache, he was wonderfully like a tiger himself.

No one Moran sprang forward with a snarl of rage, but the constables dragged him back.

"I confess that you had one small surprise for me," said Holmes. "I did not anticipate that you would yourself make us of this empty house and this convenient front window. I had imagined you as operating from the street, where my friend Lestrade and his merry men were awaiting you. With that exception, all has gone as I expected."

Colonel Moran turned to the official detective.

"You may or may not have just cause for arresting me," said he, "but at least there can be no reason why I should submit to the gibes of this person. If I am in the hands of the law, let things be done in a legal way."

"Well, that's reasonable enough," said Lestrade. "Nothing further you have to say, Mr. Holmes, before we go?"

Holmes had picked up the powerful air-gun from the floor and was examining its mechanism.

"Only to ask what charge you intend to prefer?"

"What charge, sir? Why, of course, the attempted murder of Mr. Sherlock Holmes."

المتمو حشيش وشربه المنسحب، كاني أشبه بالتمر هو الآخر.

لم يتمالك الكولونيل موران بعدها أعصابه فقدم مهاجماً هولمز في ثورة غضب، أولاً منعه الشرطيون من ذلك.

قال هولمز أعترف أنك هاجتني قليلاً، لم أتوقع أن تأتي إلي هذا المنزل الفارع اسم هذه الدفعة المظلة تصوب أنك ستعد مهاجمتك من الشارع حيث كنت صموي سراً ورمييه قسراً عبر بانطوارك. ما عدا ذلك، جرى كل شيء كما كنت متوقفاً.

التفت الكولونيل موران إلى التحري الرسمي قائلاً:

قد يكون إهائي سبباً أو لا، لكن ما من سبب لأحصع لهره ذلك الشخص أن في عهد القسوس ولتأخذ الأمور مجراها حسب الأصول القانونية.

أجابه لستراد هذا منطقي جداً هل من شيء يصعبه سيد هولمز قبل أن يغادر؟

كان هولمز قد تناول السلاح لكذلك عن الأرض وأحد يمين آلية عمله.

لويد لي أعرف فقط مجرماً إيقظته.

"مجرم بديهة؟ محاولته اغتيال السيد شيرلوك هولمز طبعاً."

"Not so, Les race. I do not propose to appear in the matter at all. To you, and to you only, belongs the credit of the remarkable arrest which you have effected. Yes, Lestrade - congratulate you! With your usual happy mixture of cunning and audacity you have got him."

"Got him! Got whom, Mr. Holmes?"

"The man whom the whole force has been seeking in vain - Colonel Sebastian Moran, who shot the Honorable Ronald Adair with an expanding bullet from an air-gun through the open window of the second-floor front of No. 427 Park Lane, upon the 30<sup>th</sup> of last month. That's the charge. Lestade. And now, Watson, if you can endure the draught from a broken window, I think that half an hour in my study over a cigar may afford you some profitable amusement."

Our old chambers had been left unchanged, through the supervision of Mycroft Holmes and the minute care of Mrs. Hudson. As I entered I saw it was true - in unwanted tidiness, but the old landmarks were all in their places. There were two occupants of the room - one Mrs. Hudson, who beamed upon us both as we entered, the other - the strange dummy which had played so important a part in the evening's adventures.

"All right, Mrs. Hudson, I am much obliged for

لا يا لستراد. لا تقملي في هذه المسألة فكلت وحك مسر  
ألقى القيص عليه. هيك تسمى ذلك يا سراد! لقد جئت في القيص  
عليه بفعل براعتك وشجاعتك."

"القيص عليه! من هو سيد هولمز؟"

الرجل الذي يبحث عنه الشرطة من يوم حوى - تكوويل  
سيبسيان موران الذي قتل رونالد آدير. القمحزوم بطاقي رصاصه  
عبر اللقاه المعروجه في الطابق الأرضي الثاني في 427 بارك لين  
في 30 من الشهر الماضي. قد هو مبرر إيقعه يا لستراد. ما سم  
بدا والمور. إذ كان بإمكانك حمل البرد جراء تلك اللقاه المحطمة،  
أعتقد أن قضاء نصف ساعة في مكبي بيضاء داخل السيجر ستكون  
مفيدة جدا.

بعيت غرف على حالها بعد انصراف ميكروف هولمز  
والسيد هولمز صحيح انها مبصرة جدا لكن كل شيء بقي مكانه  
كما في الماضي وجب فيه شخصين السيد موران الذي تحدث  
له بدهيب واللعبة العربية التي ألت موران را في معامرة هذه  
الليلة.

"سيد سيدسر. أن مصل لك جدا على مساعدتك لهذا



بعدما تقاعد من الخدمة، عثت إلى بين فقتلته به البروفيسور موريرتي وأصبح رئيس أركانه لفترة. وكان موريرتي يحو عليه بالمال والعلل به ففصل مهمة أو مهمتين بالسياسة، بفجر المجرم العتيق عن نفسه. لا شك أنك سكر موت السيد موريرتي عام 1887، أنك وأنت من أن موريرتي يدعيه معك لا شك أي إثبات. وهكذا أفلت الكولونيل من الموت حتى يحكم به بقتلك خصامه موريرتي أنك عليم حصول إلقاء عيذك وأنت مصر على الفادح خوف من الرصاص لا شك أنك سمعوت تصرفي بكى كذب وألفاظه، لا لكنا سي لوجوته ونمهارته العاليه في الرماية حتى به تبعنا إلى موريرتي برفقة موريرتي ولا شك أنه هو من رمى على الصغرة قرب نيلال ريشميتاخ

ولما كتب في فرنسا نعت لأبناء عن قتلهم مؤثرا أي فرصة للتخلص منه لأن لا يقع لحياتي طلقا أنه حر طبق في ليس ولكن صيحه لاحقي بيلا نهر ينظرون الفرصة لمتابعة، عاجلا أو آجلا لكن ما باليد حيلة لم يكن يستطيعني رمية بالرصاص ولا لأنيب في البحر ولا جوى من حلقه

"When he retired, he came to London. It was at this time that he was sought out by Professor Moriarty, to whom for a time he was chief of the staff. Moriarty supplied him liberally with money and used him on some one or two very high-class jobs which no ordinary criminal could have undertaken. You may have some recollection of the death of Mrs. Stewart, of Ladder, in 1887. I am sure Moran was at the bottom of it, but nothing could be proved. So cleverly was the colonel concealed that even when the Moriarty gang was broken up we could not incriminate him. You remember at that date, when I called upon you in your rooms, how I put up the sautters for fear of air-guns? No doubt you thought me fanciful. I knew exactly what I was doing, for I knew of the existence of this remarkable gun, and I knew also that one of the best shots in the world would be behind it. When we were in Switzerland, he followed us with Moriarty, and it was undoubtedly he who gave me that evil five minutes on the Reichenbach ledge.

You may think that I read the papers with some attention during my sojourn in France on the look-out for any chance of laying him by the heels. So long as he was free in London my life would really not have been worth living. Night and day the shadow would have been over me, and sooner or later his chance must have come. What could I do? I



could not shoot him at sight, or I should myself be in the dock. There was no use appealing to a magistrate. They cannot interfere on the strength of what would appear to them to be a wild suspicion. So I could do nothing. Then came the death of this Ronald Adair. My chance had come at last! He had played cards with the lad he had rehoused him home from the club, he had shot him through the open window. There was not a doubt of it! I left him an excellent mark in the window, and having warned the police that they might be needed, I took up what seemed to me to be a judicious post for observation, never dreaming that he would choose the same spot for his attack. Now, my dear Watson, does anything remain for me to explain?"

"Yes," said I. "You have not made it clear what was Colonel Moran's motive in murdering the Honorable Ronald Adair."

"I think that is not difficult to explain the facts. It came out in evidence that Colonel Moran and young Adair had between them won a considerable amount of money. Now, Moran undoubtedly played foul. I have seen that on the day of the murder, Adair had discovered that Moran was cheating. Very likely he had spoken to him privately and had threatened to expose him. Probably he acted as I suggest. The exclusion from his clubs would mean ruin to Moran. He therefore murdered Adair, who at the time was

القصبة إلى القصاص طامع أنني لا أملك أية براهين على أنشطه وضع وفاة رونالد آدير، عرفت أنها، فرضتي للنجسرك فيالكولونيل كل ذلك لعب بالورق مع الشاب وسعه بختم عذر الذي قسم به عبر القادة المفتوحة لا شدي هذا فسررت عدهما في قسرك علامة مميزة خلف دافسي وان اعلم للشرطة به بحيكه لم نجيب الفصل مركز المرافقه على ما اطلب من مور أن يحضر بدائي بما انه قد يختار للموقع نفسه هل من يصاحب بحرق عويزي وتسمى"

"نعم لم يقل أي بعد ما كان دافع مورس بقتل رونالد آدير

المحتوم"

الوقائع واصحه لقد هازر الكولونيل مورس والشاب آدير مقيم كثير من المال يكن مورس غش في اللعب لموه الحظ أعفد في آدير اكتشف ذلك يوم قتل ومحدث مع مورس على انفراد مهندا باقتصاح لمره فصرف مورس كفاً انظر، بما أن القصاصه على النوادي يعني هلاكه، فقتل آدير بهيما كان يحاول احسب المبلغ الذي عليه بحاسه، لأنه رفض الاستفدة من غش شريكه في اللعب

endeavouring to work out how much money he should himself return since he could not profit by his partner's foul play. He locked the door, lest the ladies should surprise him. Will it pass?"

I have no doubt that you have hit upon the truth."

"It will be verified or disproved at the trial. Meanwhile, come what may, Colonel Moran will trouble us no more, the famous air gun of Von Herder will embellish the Scotland Yard Museum and once again Mr. Sherlock Holmes is free to devote his life to examining those interesting crime problems which the complex life of London so plentifully presents."

فاوصد الباب كي لا تقذجه والديه لو شفقوه كل شيء واضح  
الآن

"لا شك أنك اكتشفت الحقيقة كاملة"

سيقرر هذا إثر المحاكمة نكل مهم حصل، لير يعكر  
لكا لويس موران هو عيب بعد ذلك؛ أم سلاحه قسهر موران  
هيرير هيريرين متحف سكوتلند هيرير. يوم يتفرغ السيد شيرولوك  
مورير مجدد لمبحث تلك المشاكل الصغيرة التي يحق بها الحياة  
المدنية المعقدة

## The Speckled Band

In glancing over the notes of the seventy odd cases in which I have over the last eight years studied the methods of my friend Sherlock Holmes, I find many tragic, some comic, a large number merely strange, but none commonplace, for, working as he did rather for the love of his art than for the acquirement of his wealth, he refused to associate himself with any investigation which did not tend towards the unusual, and even the fantastic. Of all these varied cases, however, I cannot recall any which presented more singular features than that which was associated with the well-known Surrey family of the Roylotts of Stoke Moran.

It was early in April in the year '83, that I woke one morning to find Sherlock Holmes standing, fully dressed, by the side of my bed. He was a late riser as a rule. I blinked up at him in some surprise and perhaps just a little resentment, for I was myself regular in my habits.

'Very sorry to knock you up, Watson,' said he.

"What is it, then? A fire?"

"No, a client. It seems that a young lady has arrived at a considerable state of excitement, who

## المُربط المرقط

أُقيمت بطرقة على المعلومات التي توسلها حول سبعين قضية غريبة درست فيها، خلال السنوات الثمان الماضية، الطرق المتبعة من قبل صديقي شيرلوك هولمز، فوجدت فيها الكثير من السحر والعكاز والعراقة القبيحة كل البعد عن الإبتدال، فهو كى يعمل حبا بقله لا طمعا في جني ثروة، لذا رفض ربح نصه في أي تحقيق لا يخرج عن العالوف، لا بل لا يحوي شيئا من الخيال الكلي لا أذكر من بين كل القاصص قضية مميزة مثل قضية لسره رويلوتس الشهيرة في سوت مورلي.

كس ذلك في مطلع شهر نيسان (أبريل) من العام 1883 استبطلت ديب صباح لأجد شيرلوك هولمز واقفا قرب سريري وقد ارسى نياحه بالكامل لقد اعتاد أن يصحو صائرا، فبطر حركتيه متعجب مع شيء من القلق لأنني ان أيضا منظم في عاداتي اليومية، قال اسف لإيقاظك -

"ما الأمر؟ هل شيء حريق؟"

"لا، مجرد رهينة، لقد وصلت شابة مبررة جدا على ما يبدو وتصر على مقابلتي فيها، تنتظر في غرفة الجيوش أنا وأنتق من

أنك لن تعوت هذه العصية لو بين أنها مثيرة فإني أريد من نفسك  
ولا ألوذ عليك هذه الفرصة.

إن ألوذ علي هذه الفرصة معذرتي أي شيء يا عزيزي.

جل ما لوده هو منبهة هولمز وهو يجري بحجته فاستمع  
باستناجده السريع للمبته دائما على المنطق والتي كان يجد من  
خلالها مفتاح الحل لمشاكل المعروضة عليه ارتدت نهائيا على  
عجز، وما هي إلا دقائق معدودة حتى أصبحت جاهزا لمرافقة  
صديقي إلى غرفة الجلوس.

كانت هناك سيدة تلبس ملابس سوداء وتسير وجهها بحجاب  
يسطر قرب البعده وقد بهضت عندما رأيناها دخل

قال هولمز مرحبا! صباح الخير سيدتي ادعى ميولوك  
هولمز، وهذا صريكي وصديقي الدكتور واتسون الذي يملكك أن  
تحدثني في حصرية بحرية مطلقه سأطلب احضر ههههه هههه  
سأهه لك إن أراك ترتدين برذا.

اجابت السيدة بصوت خافت ليس برذا بل هوفاك سيد  
هولمز، لا بل رعبا.

insists upon seeing me. She is waiting now in the  
sitting-room. Should it prove to be an interesting  
case, you would, I am sure wish to follow it from  
the outset. I thought at any rate that I should call  
you, and give you the chance."

"My dear fellow, I would not miss it for  
anything."

I had no keener pleasures than in following  
Holmes in his professional investigations, and in  
admiring the rapid deductions and yet always  
founded on a logical basis, with which he unravelled  
the problems which were submitted to him. I rapidly  
threw on my clothes, and was ready in a few  
minutes to accompany my friend down to the  
sitting-room.

A lady dressed in black and heavily veiled, who  
had been sitting in the window, rose as we entered.

"Good morning, madam," said Holmes cheerily.  
"My name is Sherlock Holmes. This is my intimate  
friend and associate, Dr. Watson, before whom you  
can speak as freely as before myself. I shall order  
you a cup of hot coffee, for I observe that you are  
shivering."

"I do not cold which makes me shiver," said the  
woman in a low voice. "It is fear, Mr. Holmes. It is  
terror."

She raised her veil as she spoke, and we could see that she was indeed in a pitiable state of agitation, her face all drawn and grey, with restless, frightened eyes, like those of some hunted animal. Her features and figure were those of a woman of thirty, but her hair was shot with premature grey. Sherlock Holmes ran her over with one of his quick, all-comprehensive glances.

"You must not fear," said he soothingly, bending forward and patting her forearm. "We shall soon set matters right, I have no doubt. You have come in by train this morning, I see."

"You know me, then?"

"No, but I observe the second half of a return ticket in the palm of your left glove."

The lady gave a violent start and stared in bewilderment at my companion.

"There is no mystery, my dear madam," said he smiling.

"Whatever your reasons may be, you are perfectly correct," said she. "I have heard of you, Mr. Holmes. I have heard of you from Mrs. Farintosh. Oh, sir, do you not think you could help me on, and at least throw a little light through the dense darkness which surrounds me? At present it is out of my power to reward you for your services, but

ثم نهضت وتحفها بالفعل من اوراق التوتز على وجهها  
والخوف ياد في عينيها كجول منطرد. بدت شامة في الثلاثين من  
العمر نكر شعرها كن بدا بشيب. اجل سويلوك هولمز نظره  
بسرعة كما اصد ان يفعل من راسها الى اخمصها قدميها

قال بطف وهو يتنم نحوه ويربت على يدها: "لا تخافي انا  
واق من انا سموي الامور بالمرع وفل بعد حصول في العذر  
هذا الصباح، كما لري"  
"لنت نعرفي انا؟"

"لا، لكني لمجد النصف الثاني بطلاله العودة في قفرك  
الامير."

فوجئت السيدة مما سمعته ورمقته بتعجب.

اجاب بلهجة: "ما من شيء يخفي على سيدتي."

قالت مهم بكر، انا على حق. بعد حدثتني السيدة  
فارتوش عنك، سيد هولمز، اعتقد انك قادر على مساعدتي ايضا  
والقاء بعض الضوء على الظلمة الحالية التي تحيط بي؟ صرح  
لي عجزه عن مكافئك الا ان للخدمات التي منحتها لي، لكلي



"In a month or two I shall be married, with the control of my own income and then at least you should not find me ungrateful."

Holmes turned to his desk, and unlocking it, drew out a small case-book which he consulted.

"Furintosh," said he. "Ah yes, I recall the case. I think it was he and your time, Watson. I can only say, madam, that I shall be happy to devote the same care to your case as I did to that of your friend. As to reward, my profession is its reward. And now I beg that you will lay before us everything that may help us in forming an opinion upon the matter."

"The very horror of my situation lies in the fact that my fears are so vague and my suspicions depend so entirely upon small points which might seem trivial to another. But I have heard, Mr. Holmes, that you may advise me how to walk amid the dangers which encompass me."

"I am all attention, madam."

"My name is Helen Stoner and I am living with my step-mother, who is the last survivor of one of the oldest Saxon families in England, the Roviotts of Stoke Moran, on the western border of Surrey."

Holmes nodded his head. "The name is familiar to me," said he.

مذروح بعد شهر أو شهرين وأصبح سيده نظمي وتلقاها عن القيلم بواجبي."

أجبه هويمر إلى مكتبه وفتح الجارور وأخرج منه دفتر صغيراً ألقاه،

فربوئوس، بعد تكرّب القصة لأن عهدها كانت هيلن وصولك ياتسور كل ما يسعى قوله لأن سبتي به من دواعي سروري بس نفس العديّة بقصيتك كد بقصيتك صديقك أمب المكالمة، فعملي لفصل مكافأ لي هلا ثبيت عليك كل ما قد يعجب لفهم للقصة."

"أكثر ما يثير اهتمامي في هذه المسألة أن مخالفتي عاصمة وشكوكي تدور على تفاصيل صغيرة قد تبدو بديهية للآخرين لكني سمعت أنك قد بصحتني سيد هويمر حول كيفية تحطّي المحاضر التي نعتقد بها."

"كلّي مسمع، سيدتي."

لدى هيلين سونر وأنا عشت مع روح والدي الذي هو آخر عضو من أعضاء إحدى أقدم الأسر الإنكليزية في إنكلتر، فل روبيوتس من ستوك موريس على الجهة الغربية لسوريه

قاطعها هولمر: "الاسم ليس غريباً علي."

"The family was at one time among the richest in England. The last square dragged out his existence there, living the horrible life of an aristocratic pauper, but his only son, my stepfather seeing that he must adapt himself to the new conditions, obtained an advance from a relative, which enabled him to take a medical degree and went out to Calcutta, where, by his professional skill and his force of character, he established a large practice.

When Dr. Royton was in India he married my mother, Mrs. Stoner, the young widow of Major General Stoner. My sister Julia and I were twins, and we were only two years old at the time of my mother's re-marriage. She had a considerable sum of money. Shortly after our return to England my mother died eight years ago in a railway accident. Dr. Royton then abandoned his attempts to establish himself in practice in London and took us to live with him in the ancestral house at Stoke Moran. The money which my mother had left was enough for all our wants and there seemed to be no obstacle to our happiness.

But a terrible change came over our stepfather about this time. Instead of making friends and exchanging visits with our neighbors, he shut himself up in his house and seldom came out save to engage in ferocious quarrels with whoever might cross his path.

كانت هي ما مسمى 'الأخفى' في 'بكتريا' قد عثر امر مكني  
الأراضي حياة رهيبة لأرستقراطي فقير يكن ابنه الوحيد، روح  
والذي، متوكفا ضرورية تألقه مع الصروب الجديدة، حصل على  
مبلغ من اموال اقربائه وبأل شهادة في الطب وذهب في كوكو- حيث  
فتح عيادة بفصل مهترمه المهية وشخصيته القوية

هناك اقرن بوالذي السيدة ستور التي كانت ارمته الجنرال  
ستور الشهيرة انه وشقيقتي جوليا توامان وكنت في الثانية من العمر  
عندما تزوجت امي من الدكتور رويوت. كانت تلك نزوة كبيرة  
في حبه لكنها بوقت بعد وقت لتسير على عويدة الى 'بكتريا' حين  
ثماني سنوات في حادث قتل، بعثى الدكتور رويوت عنده عن  
مدرسته لفتح عيادة في سنن واصحاب معه للعمل في المستر  
لقديم في ستوك مورس. وكان المال الذي ورثناه عن والدي  
كألف لمعظمه كل حاجات وبيت السعادة في مسور منذ

يكن يغير رهيبا عمو، على شخصية روح والفتي وبلا من  
ان يحول اكتساب الأصدقاء ومبادئ الزيارات مع جيرانه، بوصف  
على نفسه الذل في المنزل ولانرا ما كان يخرج منه ليعمل شجار  
عنف مع كل من كان يتجاوز ويسر في طريقه

"You can imagine from what I say that my poor sister Julia and I had no great pleasure in our lives. She was but thirty at the time of her death and yet her hair had already begun to whiten even as mine has."

"Your sister is dead, then?"

"She died just two years ago, and it is of her death that I wish to speak to you. You can understand that, living the life which I have described, we were little likely to see anyone of our age and position. We had, however, an aunt, Miss Honoria Westphal, who lives near Harrow, and we were occasionally allowed to pay short visits at this lady's house. Julia went there at Christmas two years ago, and met there Major of Marines, to whom she became engaged. My stepfather learned of the engagement when my sister returned and offered no objection to the marriage, but within a fortnight of the day which had been fixed for the wedding, the terrible event occurred which has deprived me of my only companion."

Sherlock Holmes had been leaning back in his chair with his eyes closed, and his head sunk in a cushion, but he half-opened his lids now and glanced across at his visitor.

"Pray be precise as to details," said he.

أفصّر أنك ستتخّج مدّة قلّة إلى وشعبي جريب عذب حب الحياة وهي كانت في الثلاثين من عمرها عذبة بوفية لكن شعرها كان قد بدأ يتيب كشعري أنا في الواقع:

"أي لن شقيقك مينة؟"

بوفية قبل سنين وقد جئت لأحدثك عن وفاتها بسلامة بعد أن كان قد بدأ في عمره كعمره خطر إلى الظروف التي كانت تعيش فيها. لكن كانت لها حالة هي البهيمية وبتشيع تعيش قرب هارو وكما يسمح لنا بزيارتها من حين إلى حين ذهبت جوليا بضمي يوم الميلاد عندها قبل سنين والتفت هناك رائد في سلاح البحرية وحطبت له علم روج والذئبي بأمر بعد عودته، لكنه لم يعرض للاق لكن قبل أسبوعين من موعد زفافه، حصل أمر رهيب حرمني رفيقي الوحيد.

كان هولمز مستلق على كرمه وقد وضع رأسه على وسادة معصية عبيه لكنه فتحهما بعد ما سمع بظنني الزائر مستوصفاً:

"أرجوك أن تملأنا مزيداً من التفاصيل."

"It is easy for me to be so, for every event of that dreadful time is seared into my memory. The manor house is, as I have already said, very old and only one wing is now inhabited. The bedrooms in this wing are on the ground floor, the sitting-rooms being in the central block of the buildings. Of these bedrooms, the first is Dr. Roylott's, the second my sister's, and the third my own. There is no communication between them, but they all open out into the same corridor. Do I make myself plain?"

"Perfectly so."

"That fatal night Dr. Roylott had gone to his room early for my sister was troubled by the sound of the strong Indian cigars which it was his custom to smoke. She left her room, therefore, and came into mine, where she sat for some time chatting about her approaching wedding. At eleven o'clock she rose to leave me, but she paused at the door and looked back.

"Tell me Helen," said she, "have you ever heard anyone whistle in the dead of the night?"

"Never," said I, "but why?"

"Because during the last few nights I have always about three in the morning, heard a low clear whistle. It is of no great consequence at any rate," she smiled back at me, "closed my door, and a few moments later I heard her key in the lock."

ليس هذا صعباً لأن كل لحظة مطبوعة في ذهني المنزل الذي يعيش فيه كبير جد كما قلت وجراح واحد منه مسكون وتسمع غرف النوم في الطابق الأرضي من هذا الصباح وعرف الجسوس في القسم الأوسط أن أول غرفة نوم هي تلك لـ رويـلوت وقديسه لشعبي والدائنة لهم وكلها متصلة بعضها عن بعض لكنهم تقصى جميعاً إلى نفس القعر، والآن؟

وهو ح التمس

"في تلك الليلة المروومة ذهب الدكتور رويـلوت إلى غرفه باكراً لأن رائحة السجائر الهندي الذي كان يدخنه قد لمزعجت شعبي، فترك غرفها وأوت إلى غرفتي ببعض الوقت سمعت عن تحصيل الزفاف في الحادية عشرة ليلاً، ذهب بالذهب إلى غرفها لكنها توقفت برهة عند الباب سألني

قريب لي عيني، سمعت أحدهم يصفر جلاً؟

ثم لماذا؟

لأنني سمعت صغرة حافة واسعة في صدر ثالثة صدحت مند

عده يوم لا يوم

بسمت وجررت مقفله فتاب ورعده لم يسمعها بوحده

بالمنح

Indeed," said Holmes "Was it your custom always to lock yourselves at night?"

"Always."

"And why?"

"Doctor kept a cheetah and a baboon. We had no feeling of security unless our doors were locked."

"Quite so. Pray proceed with your statement."

I could not sleep that night. A vague feeling of impending misfortune impressed me. It was a wild night. The wind was howling outside and the rain was beating and splashing against the windows. Suddenly, there burst forth the wild scream of a terrified woman. I knew that it was my sister's voice. I sprang from my bed and rushed into the corridor. As I opened my door I seemed to hear a low whistle, such as my sister described, and a few moments later a clanging sound as if a mass of metal had fallen. As I ran down the passage my sister's door was unlocked. By the light of the corridor lamp I saw my sister appear at the opening. Her face blanched with terror, her hands groping for help.

I ran to her and threw my arms round her, but at that moment her knees seemed to give way and she fell to the ground. She writhed as one who is in

سلك هولمز: وهل عذبت وحد الباب دائما كل ليلة؟

"دائماً."

"لم؟"

لأن الدكتور كان يربي هذا ورجاء، هم مكر شعور بالأمل

ما لم نوصد الأبواب."

"فهمت، تابعي من فضلك."

لم يعمد لي حتى تلك الليلة. كان شعور غريب بالظن  
يتمكني. يا لها من ليلة رهيبه. الريح تصف في الجرح والمطر  
يدهم بهزاه على الشواذ وجاء صرخة امرأة مجروعة. تركت  
هذا أنه صوت شقيقي. نهضت من السرير وهرعت إلى الرواق.  
بمضغ بلقي، بذ لي سماع صوب صفرة حادة كما وصفها  
شقيقي. لم ريت وصوب كتلة حديد وقع وصلب إلى باب غرفة  
شقيقي فلم أجد موصد. ريت بصوء المصباح في الممر شقيقي  
عبر فتحة الباب وقد انصب لثمة الحرق، لم يبها طلب عذته

حار عذتها أصعب. سرعني إلى صدرتي نكر فذميه لم  
بجملتها الوقفت على الأرض ثوب كبر يعني من ألام مترجحه.  
ربما الحثيث أساعدها، قالت بتيرة إلى ألسانها بردا "الهي" الهي



terrible pain. As I bent over she suddenly shrieked out in a voice which I will never forget, 'O, my God! Helen! It was the band! The speckled band!' She stabbed with her finger into the air in the direction of the Doctor's room. I rushed out calling loudly for my stepfather, and I met him hastening from his room in his dressing gown. When he reached my sister's side she was unconscious. All efforts were in vain, for she slowly sank and died without having recovered her consciousness. Such was the dreadful end of my beloved sister.

'One moment,' said Holmes, 'are you sure about this whistle and metallic sound?'

'It is my strong impression that I heard it.'

'Was your sister dressed?'

No, she was in her nightdress. In her right hand was found the charred stump of a match, and in her left a matchbox."

"showing that she had struck a light and looked about her when the alarm took place. That is important. And what conclusions did the coroner come to?"

"He investigated the case with great care, for Dr. Royah's comatose had long been notorious in the country, but he was unable to find any satisfactory

فيلس! كان الثريد! الثريد المرفط!" وأثرت بالضعف إلى غرفة الدكتور رويوت. خرجت فديته فريته بهرع من غرفته بباب النوم. لم وصل إلى غرفه شعبي كنت فاقده أثرى ولحم سنج كل المحولات لإصلاح هارف الحياء من دون في سنفيد وعيها. هذه هي نهاية شغفتي الحبيبة المولمة.

قال هولمز مهلاً لخدمة، أرتفعه من الصفرة وصوت المعدن؟

'أنا وثقة من ذلك.'

'هل كانت شغفتك ترتدي ثيابها؟'

لا، بر يباب النوم. كانت تحمل في يدها اليمنى عود كبريت مستعمل والي اليد اليسرى علبة كبريت.

مما يعني أنها أثرت المصباح وبطرت حوتها عندما صمّر الإنذار. هذه نقطة هامة، ومماذا قال المحقق؟

حقق في القصة بعديه بهراً إلى صيد الدكتور رويوت النافع في المنطقة لكنه لم يعثر على أي سند موثوق للإفهام من

cause of death. It is certain that my sister was quite alone when she met her end. Besides, there were no marks of any violence upon her."

"How about poison?"

"The doctors examined her for it, but without success."

"What do you think that this unfortunate lady died of, then?"

"It is my belief that she died of pure fear and nervous shock though what it was which frightened her I cannot imagine."

"What did you gather from this allusion to a band — a speckled band?"

"Sometimes I thought it was merely the wild talk of delirium, sometimes that it may have referred to some band of people, perhaps to those very gipsies in the plantation I do not know whether the spotted handkerchiefs which so many of them wear over their heads might have suggested the strange adjective which she used."

Tomes shook his head like a man who is far from being satisfied.

"Those are very deep waters," said he, "pray go on with your narrative."

"Two years have passed since then, and my life has been until lately unaltered than ever. A month

للمرشد أنها كانت بعمردها هي العرفاء عندما فُتحت الموت حاصره  
وأنة لا توجد آثار صنف عليها.

"ماذا عن السم؟"

"لنحقق الأطباء من ذلك من ثوب جنوى."

ما سبب وفاتها براك؟

لعلها توفيت بشدة الخوف واثر صدمة عصبية مع شيء لا  
أرى ما الذي أثر عليها هكذا.

ما رايك بالنميح إلى الترديد، المربط المرهف؟

"أحببت أن أرى أنه مجرد نظرسه وأحياناً جرى أنه لسرة حقيقة  
إلى زمرة أشخاص ربما أوتيت العجر في الحرف سبب أني ما إذا  
كان للأمر علاقة بالمحارم المتبعة التي يسمونها على رؤوسهم

هو هولمز رأسه غير واضح عن التفسير.

إنه قضية معقدة أكلني من فضلك."

مرت سنتان منذ الحادثه وقد صلب وحيدة أكثر مما مضى  
إلى أن طلب بيدي قبل شهر صديق عزيز عرفه من سنوات يدعى

ago however a dear friend, whom I have known for many years, has done me the honor to ask my hand in marriage. His name is Armitage. Percy Armitage. My stepfather has offered no opposition to the match, and we are to be married in the course of the spring. Two days ago some repairs were started in the west wing of the building so that I have had to move into the chamber in which my sister died, and to sleep in the very bed in which she slept. Imagine then, my thrill of terror when last night, as I lay awake, thinking over her terrible fate, I suddenly heard in the silence of the night the low whistle which had been the herald of her own death. I sprang up and lit the lamp, but nothing was to be seen in the room. I was too shaken to go to bed again however, so I dressed, and as soon as it was daylight, I come to you this morning with the one object of seeing you and asking your advice."

"You have done wisely," said my friend. "But have you told me all?"

"Yes, all."

"Miss Staner, you have not. You are screening your stepfather."

"Why, what do you mean?"

For answer Holmes pushed back the fringe of black lace which fringed the hand that lay upon our visitor's knee. Five little livid spots, the marks of

أرميتاج، بيرسي أرميتاج. ثم يعترض روح وثقتي على الزواج الذي سيحدث في الرجوع الفعيل وقد يؤثرت أعمال صديقه قبل يومين في الجرح العميق فاضطرب إلى الأسفل إلى العرقه حيث يوثيق شيفتي والنوم في سريره. تصور مدى عذري قبله العاصيه وأن عيشه فكر في مصيره الرهيب، عندما سمع فجاء الصغرة العاصه التي انبرت بولديها، بهمس بسرعه وصلى للمصباح لكي يم الرقيب في العرقه. "أه" اليوم طار من عيني لشدة توترتي فربما لم أكن قد علمت الصغرة حتى أتيت إليك تلك شدي لي النصيح ولتساعدني."

اجاب صديقي، حسب فعلت لكن وانظرة من ذلك اخبرني

كل شيء؟

نعم

"لا، أئمة متوهم، إنك تستعين على روح والظلمة."

ماذا يعني؟

لكنني هولمر لاجلحة برفع الشريط الأسود الذي يكسو يدها التي وصفت على ركبتيها فظهرت خمس نقاط ليم هي علامت

أربعة أصابع وبهام مطبوعة على المعصم الأبيض.

"لقد أسيأت معاملتك"

احمر وجه الشاب وغط معصمه المعرج مسبورة: "سبه رجل قوي."

تلا تلك صمت طويل است خلاله هولمز، وجهه بين يديه محذفا بالنار المتقدة في الموقد.

ثم كسر الصمت قائلا: "إنها مسألة معتقدة فعلا لو لم ألتحق من آلاف العاصيين قبل أن أقرر الحصول عليه لكن عيب من سرع أيمكننا رؤية العرفيين غدا في ستوك موران من دون علم روج والدتك؟"

سيكون حارج الممر طوال الدهر على لأرجح

سأل تيرلوك هولمز بعدما هانرت وقد حشر مجنبا في كرسيه: "ما رأيك يا ولدتورن؟"

"تبدو لي أكثر القاصدين غموضا وشداء"

إذا ما جمعت بين الصعوبة البلية ووجود امرأة من تعجير معرفة جد من الطبيب العجوز وكون هذا الأخير له مصلحة في

four fingers and a thumb were prated upon the white wrist.

"You have been cruelly used," said Holmes

The lady colored deeply, and covered over her injured wrist. "He is a hard man" she said

There was a long silence, during which Holmes leaned his chin upon his hands and stared into the crackling fire.

"This is very deep business," he said at last. "There are a thousand details which I should desire to know before I decide upon our course of action. Yet we have not a moment to lose. If we were to come to Stoke Moran today, would it be possible for us to see over these rooms without the knowledge of your stepfather?"

"It is probable that he will be away all day."

"And what do you think of it all, Watson?" asked Sherlock Holmes, leaning back in his chair when she had left.

"It seems to me to be a most dark and sinister business."

"What becomes then, of those nocturnal whistles at night, the presence of a band of gipsies who are on intimate terms with this old doctor, the fact that

we have every reason to believe that the doctor has an interest in preventing his stepdaughter's marriage, the dying anastion to a band and finally the fact that Mrs Helen Stoner heard a metallic clang, which might have been caused by one of those metal bars which secured the shutters falling back into their place. I think there's good ground to think that the mystery may be cleared along those lines."

"But what then, did the gipsies do?"

"I cannot imagine."

"I see many objections to any such a theory."

"And so do I. It is precisely for that reason that we are going to Stoke Moran this day. But what in the name of the devil!"

The speculation had been drawn from my companion from the fact that our door had been suddenly dashed open, and that a huge man framed himself in the aperture. His costume was a peculiar mixture of the professional and of the agricultural.

"What to you is Holmes?" asked he.

"My name, sir," said my companion quietly.

"I am Dr. Grimeby Roylott of Stoke Moran."

"Indeed, Doctor," said Holmes blandly. "Pray take a seat."

الحؤول دون روح ابنه زوجته والانتزاع لأهله إلى الشريعة وأجرهم مع الآتية فليس منورين ربيعا معنوا لطفه بحجم عن وهو عن حد الفصيص الحنيديين في قدر الباب، كلها عاصر بجلت بعض من مفتاح العر في هذا السيق.

لكن ما دور العجر في الموضوع؟

لا أعرف

ثمة عوائق كثيرة أمام هذه النظرية.

صحيح. لا سذهب إلى ستوك موران. لكن ما هذا بحق

الله!

بالفعل، انفتح الباب فجاء ودخل رجل عملاق بلبس ربيعي

مزيج من ربيعي رسمي وري ربيعي

سألني أي منكم هو مرمر؟

جاء صديقي بهذر. أنا سيدي.

يا الدكتور غريمبي رويكوت من ستوك موران

اجاب مرمر مجد بسعد بالفعل، الدكتور غصن بقنطور



لن أفعل بعد أنت ابنه روحى إلى هـ لقد تعبها ماذا قلت

للك؟

الطاهر يردد بعض الشيء بالنسبة إلى هذا الوقت من السنة

صرخ الرجل العجوز غاضباً: "ماذا قلت لك؟"

تابع صديقى برباطه جاش لكن قيل لي موسم الزعران حيا

نقدم الزعران أكثر قتلاً يريد غصبي عرفت جيداً به البذر!

سمعت عنك من قبل موسم المطر!

ابنم صديقى مصيها

"موسم العسولي"

وموسم أكثر وأكثر

حذيتك مثل حد القيد الباب وراءك من فصلك عمداً يخرج

لأن هناك ثيار هواه!

"ماخرج بعد أن لقول ما عذري إليك أن يتنحى في شوارعى

اعرف أن الأنسة سوبر كيت هـ، لقد بحث بها! بي رجل حلو

ولا تصحك بالنسبة لعب معي! تصحك بتفادي قهقري فى قصي

قال هذا ثم غادر الغرفة.

فعلق هولمز صمداً على المصوغ "يشو لطيف جداً"

I will do nothing of the kind My stepdaughter has been here I have traced her What has she been saying to you?"

"It is a little cold for the time of year," said Holmes.

"What has she been saying to you?" screamed the old man furiously

'But I have heard that the crocuses promise well,' continued my companion imperturbably

'Ha! You put me off, do you?' said our new visitor, taking a step forward "I know you, you scoundrel! I have heard of you before You are Holmes the meddler"

My friend smiled.

"Holmes the busybody!"

His smile broadened.

"Your conversation is most entertaining When you go out close the door, for there is a decided draught."

I will go when I have had my say Don't you dare to meddle with my affairs I know that Miss Sizer has been here I traced her! I am

Dingert us man to fall foul off See here See that you keep yourself out of my grip "He strolled out of the room.

"He seems a very amiable person," said Holmes laughing.

A Waterloo we were fortunate in catching a train for Leatherhead. We drove for four or five miles through the lovely Surrey lanes. It was a perfect day with a bright sun and a few fleecy clouds in the heavens. My companion sat in front of the trap his arms folded, his hat pulled down over his eyes, and his chin sunk upon his breast buried in the deepest thought.

We got off, paid our fare, and the trap rattled back on its way to Leatherhead.

"Good afternoon, Miss Stoner. You see that we have been as good as our word."

Our client of the morning had hurried forward to meet us with a face which spoke her joy. "I have been waiting so eagerly for you," she cried, shaking hands with us warmly. "All has turned out so splendidly. Dr. Roylott has gone to town, and it is unlikely that he will be back before evening."

"We have had the pleasure of making the Doctor's acquaintance," said Holmes, and in a few words he sketched out what had occurred. Miss Stoner turned white to the lips as she listened.

"Good heavens!" she cried, "he has followed me then."

"So it appears."

"He is so cunning that I never know when I am

حالها الحظ في واترلو بل بحقت عذر ليتر هيد مكتب الرحمة  
اربعه او خمسة اميال وسط حقول حورية اليربوعه كل يوم جميلا  
سرع فيه الشمس تير سحابت خفيفه في السماء جس صديقي في  
معدنه المعصورة مكث اليس مر حرقه على عبيته سعبه  
على صدره، ومستغرق في افكار صمقه.

لم وصلك، ترجع من المعصورة بعد في سدي الاجراء، بينما  
تابع القطار طريقه إلى ليتر هيد.

طاب يومك اسمك مسوون لقد وافيتك بوعدي كما تريد.

كانت ربوة هذا الصباح قد سرعت إلى لندن والفرح به على  
رجلها، "قلت بانتظاركم."

لنت عيب حراره واصحه ثم ارتفع كل شيء على ما  
يرام، الدكتور روي لوت ذهب إلى اللندون ولن يعود قبل المساء  
قال هولمز: "لقد حصل لنا شرف التعرف إليه."

ورود بها بيجان ما حصل بعد رحيلها انصرفت انفسه  
ستولي لسماعها الخبر.

"يا الهي! تفعلني إذا!"

بمع على ما يبدو.

به حبيب بدرجة سي لا أظنني بدو لوجوبي معه ماذا

safe from him. What will he say when he returns?"

"He must guard himself, for he may find that there is someone more cunning than himself upon his track. Now, we must make the best of our time, so kindly take us at once to the rooms which we are to examine."

The building was of grey with a big central portion, and two curving wings on each side. In one of these wings the windows were broken and mended with wooden boards. There were no signs of any workmen at the moment of our visit. Holmes walked slowly up and down and examined with deep attenton the outsides of the windows.

"This, I take it, belongs to the room in which you used to sleep, the center one to your sister's, and the one next to the main building to Dr. Roylott's chamber?"

"Exactly so. But I am now sleeping in the middle one."

"By the way, there does not seem to be any very pressing needs for repairs at that end wall."

"There were none. I believe that it was an excuse to drive me from my room."

"Ah! That is suggestive. Now, on the other side of this narrow wing runs the corridor from which these three rooms open. There are windows in it, of course?"

تراه يقول عندما يعود؟

عليه السبب لأنه قد يجد من هو حث منه غيبك لأن ألا يصعب الوقت ، فهنا اصعدنا إلى الغرف لتعديده

كان البناء رمادي اللون فيه قسم مركزي كبير وجدحس  
مخاضين في كلا الجانبين وقد رجع النوافذ محطمت في أحد  
الجانبين وقد سبيل بالروح حشبه، لم يكن هناك أثر لأي عامل  
أنشاء زهارتنا احد فربما يروح ويحيى على مهل حول الساه  
مراقباً النوافذ من الخارج بصيانة بالغة.

"أعتقد أن هذه هي الغرفة حيث كنت تسلمين وتلك الوسطى  
غرفة شقيقك وتلك على مقدمه البناء المركزي غرفة الدكتور  
رويلوت؟"

"بالضبط لكني أنام الآن في الغرفة الوسطى."

على فكرة، لا يبدو أن هناك حاجة منحه في برسيم الجدار  
صحيح. أعتقد أنه مجرد عذر لظلي من غرفتي."

هنا منب للظن يقع العمر الذي يقضي إليه جميع هذه  
الغرف في الجهة الأخرى من هذا الجدار الضيق. فيه نوافذ طبعاً

Yes, but very small as too narrow for anyone to pass through."

"As you both locked your doors at night, your rooms were unapproachable from that side. Now would you have the kindness to go into your room, and to bar your shutters."

Miss Stoner did so, and Holmes after a careful examination through the open window saw there was no slit through which a knife could be passed to raise the bar. "My theory certainly presents some difficulties. No one could pass these shutters if they were bolted. Well, we shall see if the inside throws any light upon the matter."

Holmes refused to examine the third chamber so we passed at once to the second that in which Miss Stone was now sleeping and in which her sister had met her fate. It was a tiny room with a low ceiling and a gaping fireplace after the fashion of old country houses. A few of the furniture were in the room. Holmes drew one of the chairs into a corner and sat silent while his eyes traveled round and round and up and down taking in every detail of the apartment.

"What does that bell communicate with?" he asked at last pointing to a thick bell-rope which hung down beside the bed.

نعم، لكنها صغيرة جداً، لا يستطيع أحد المرور عبرها

من المستحيل أن أحد الأقارب من غرفتك من هذه الناحية بما أنك كنما تود أن الباب ليلاً فلا ذهبت إلى غرفتك وتطقت المصراعين؟

هكذا فعلت، وبين جولمر أثر معاينة فيه أنه من محنة صغيرة لإدخال سكين وفتح المصراعين.

قال لا شك أن أثبت بعمرتي صعب بعض الشيء لا أحد يمكنه فتح المصراعين بعد إقفالها، فجميع الغرف من الداخل عليها تلقى بعض الضوء على المسألة.

رفض جولمر معاينة الغرفة الثالثة فسقط مباشرة إلى الغرفة الثانية ثم إلى الغرفة التي ندم فيها، حديق الأسمه سنوبر وحيث نهدت شعيرتها مصيرها المأساوي. كانت غرفة عادية صغيرة، ذات سقف صلب وموقد، مبنية على صرور المنازل الريفية ولم يكن فيها إلا القليل من أثاث سنوبر. جولمر أحد الكرسي ووضع على أحد الزوايا ثم فجع صامت يجلس بصره في كفة أرجله تعرفه، سمع في أدنى تفاصيلها.

سأل بعد أن لاحظ وجود حبل جرس قرب السرير إلى أين يصل هذا الجرس؟

"It goes to the housekeeper's room."

"It looks newer than the other things?"

"Yes, it was only put there a couple of years ago."

"Your sister asked for it, I suppose?"

"No, I never heard of her using it."

"Indeed it seemed unnecessary to put so nice a bed-room here. You will excuse me for a few minutes while I satisfy myself as to this floor." He threw himself down upon his face with his lens in his hand and crawled swiftly backwards and forwards, examining minutely the cracks between the boards. Then he did the same with the woodwork with which the chamber was panelled.

"Very strange," muttered Holmes, "There are one or two very singular points about this room. For example, what a fool a builder must be to open a ventila-tor into another room, when, with the same trouble, he might have communicated with the outside air!"

"That is also quite modern," said the lady.

Dr. Carmesby Roylott's chamber was larger than that of his stepdaughter, but was as plainly furnished. Holmes walked slowly round and

"إلى غرفة مديرة المنزل."

"يبدو أحدث من الأغراض الأخرى."

"نعم، وُضع هذا قبل بضع سنوات."

"بناءً على طلب شقيقك."

"لا، لم أسمعها يوماً."

في الواقع، من المستغرب وضع جرس جميل كهذا في المعطرة لحظة كي أتفقد من الأرضية."

سجد على الأرض وعينه المكبرة في يده يصرخ ويحذر على الأرضية يدفع في الجدران بين الألواح ثم فحص السقف نفسه مع كل الأثاث الخشبي في الغرفة.

هولمز "غريب، نعم، أمر لو عرفت بغيري ألتفت في هذه الغرفة أي أحقق مثلاً بفتح ممره بقصى إلى غرفة سوه، عندما نه كل من الأسهل عليه وضع ممره بقصى إلى الخارج."

أجابته الأنسة: "إنه تصميم حديث."

كانت غرفة الدكتور رويوت أكبر من تلك التي كان يسكنها وهي غير



examined each and all of them with the keenest interest.

"What's in here?" he asked tapping the safe.

"My stepfather's business papers."

"Oh! You have seen inside, then?"

"Only once some years ago I remember that it was full of papers."

"There isn't a cat in it, for example?"

"No. What a strange idea!"

"Well look at this!" He took up a small saucer of milk which stood on the top of it.

"No we don't keep a cat. But there is a cheetah and a baboon."

"Ah yes, of course! There is one point which I should wish to determine!" He squatted down in front of the wooden chair and examined the seat of it with the greatest attention.

"Thank you. That is quite settled," said he rising and putting his lens in his pocket. "Hullo! Here is something interesting!"

The object which had caught his eye was a small dog lash tang on one corner of the bed. The ash, however, was curled upon itself, and tied so as to make a loop of whipcord.

كمية الأثاث جال حولهم فيه على مهل معيد إلى التفاصيل فيه باهتمام شديد.

عندما وصل إلى الخزانة، سأل: "ماذا فيها؟"

"أوراق خاصة بعمل زوج والنتي."

"لقد رأيت ما فيها إن شاء الله."

مرة واحدة فقط قبل سنة تقريبا. انكر أنه ملئته بالأوراق.

"ليس فيها هر مثلاً؟"

"لا. يا لها من فكرة!"

"انظري!"

تساول وعاء حليب صغير موصوع فوقها.

"ليس من هر هنا لكن لديه فهد ورنج."

"نعم، صحيح! أريد أن أتأكد من نقطة أخيرة."

اقرب من الكرسي الخشبي وعلى مقعد بنقطة بلغة.

ثم نهض وقال وهو يعيد غمسه المكبر إلى حبله مسك.

سويت المسئلة، ما بعد أنه أمر مثير للاهتمام!

تدلف ظهره فوق مكتب صغير تدحذروا - السرير بكنه.

كان ملفوفا ومعودا على شكل حلقة.

"What do you make of that, Watson?"

"It's a common enough lash. But I don't know why it should be tied."

"That is not quite so common, is it? Ah, me! It's a wicked world, and when a clever man turns his brain to crime it is the worst of all. I think that I have seen enough now, Miss Stoner, and with your permission, we shall walk upon the lawn."

We had walked several times up and down the lawn, neither Miss Stoner nor myself liking to break in upon his thoughts before he roused himself from his reverie.

"It is very essential, Miss Stoner," said he, "that you should absolutely follow my advice in every respect."

"I shall most certainly do so."

"The matter is too serious for any hesitation. Your life may depend upon your compliance."

"I assure you that I am in your hands."

"In the first place, both my friend and I must spend the night in your room."

Both Miss Stoner and I gazed at him in astonishment.

"Yes, it must be so. Let me explain. I believe that that is the village inn over there?"

"Yes, that is the Crown."

"ما هذا برأيك يا واتسون؟"

"إنه سوط عادي، لكن لم تراه موقوداً؟"

هذا غريب، اليس كذلك؟ يا به من عالم قاس، وأول ما فيه عدم برزف رجل قطر نكاه لارتكاب الجرائم لقد اكتعب اسمه ستولر، ولو سمحت نود الخروج أولاً إلى المرح."

جنبا عدة مرات في المرح يمكن لا الأنسة ستور ولا اب ردب تعكير أفكاره قبل أن يقرر هو ذلك.

من المهم جداً أنسة ستور أن تفي إرشاداتي بها فوراً.

سأفعل

الأمر لا يجعل الردد حياتك وقف على امتدادك بها

"مصري بين يديك."

"غيب أولاً لي نصي وصديقي لينه في غرفتك"

تعجبت كما الأنسة ستور لهذه الفكرة.

هذا ضروري جداً، مسترح لك السبب علف ان هذا ضروري

للبلدة هناك؟"

"نعم، نزل كراون."

‘حسناً. أيمكن رؤية نوافذك من هناك؟’

‘طبعاً.’

‘لازمي عرفتك مدعيه أنك بغير من صداع عنصا بمود روح والدنك، وحالف سمعيه يحك إلى غرضه اهحي مصراعى بالفتك رانيري المصباح كيندره بد مد اسحبي مصطحيه معك مما قد تحتاجيه الى العرفه الي كنت فيه سابقا اعتقد لى نك ممكن لليلة واحدة برغم أعمال الترميم.’

نعم، بالتأكيد.

‘ذهي الباقي علينا.’

‘ملا متفعلن؟’

سمنسي النبله في غرفتك لتتحقق من الصوت الذي يزعجك.

اجابت لأمة سوبر ممسكة سرع صديقي. ‘اعتقد لى لديك فكرة عما هو.’

‘ربما.’

‘هلا قلت لى إذا ما سبب وفه شعبي؟’

‘أفضل انتظار البراهين قبل لى أحكم.’

‘Very good. Your windows would be visible from there?’

‘Certainly.’

‘You must confine yourself to your room on pretence of a headache, when your stepfather comes back. Then when you hear him retire for the night, you must open the shutters of your window, put your lamp there as a signal to us, and then withdraw with everything which you are likely to want into the room which you used to occupy. I have no doubt that, in spite of the repairs, you could manage there for one night.’

‘Oh, yes, easily.’

‘The rest you will leave in our hands.’

‘But what will you do?’

‘We shall spend the night in your room, and we shall investigate the cause of this noise which has disturbed you.’

‘I believe Mr. Holmes that you have already made up your mind,’ said Miss Stoner, laying her hand upon my companion’s sleeve.

‘Perhaps I have.’

‘Then for pity’s sake tell me what was the cause of my sister’s death.’

‘I should prefer to have clearer proofs before I speak.’

"You can at least tell me whether my own thought is correct, and if she died from some sudden fright."

No, I do not think so. And now, Miss Stoner, we must leave you. Good-bye and be brave."

Sherlock Holmes and I had no difficulty in engaging a bedroom and sitting room at the Crown Inn. They were on the upper floor, and from our window we could command a view of the inhabited wing of Stoke Moran Manor House. At dusk we saw Dr. Grimesby Roylott drive past.

"Do you know, Watson," said Holmes, as we sat together in the gathering darkness, "I have really some scruples as to taking you tonight. There is a distinct element of danger."

"Can I be of assistance?"

"Your presence might be invaluable."

"Then I shall certainly come."

"It is very kind of you. I knew that we should find a servant at home before ever we came to Stoke Moran."

"My dear Holmes!"

"Oh yes, I did. You remember in her statement she said that her sister could smell Dr. Roylott's cigar. Now, of course that suggests at once that there must be a communication between the two rooms. It

"قل لي على الأقل هل شكوكي في محطها وهل توقعت بسبب

صدمة رعباً؟

لا، لا اعتقد. حتى الوقت لنذهب، انفسه مستغرب، التوداع

ونكرني شجاعة."

ثم بكر من الصعب ان نجد غرفة نوم وغرفة جلوس في سول  
فريزر. كانت في الطريق فتدني، قبالة الجناح المكون في مورتون  
موتوك موران، عند المسق، شاهد الدكتور رويلوت يعود إلى  
المنزل.

جلسنا في الظلمة هناك لي نرى ان تعلم يا واتسون، أختسب  
قليلاً اصطحابك معي الليلة فالموضوع لا يخلو من الخطر."

هل لي دور؟

وجونك سيكون معي

مأذهب ان

هذه نصف منك كيف علم أننا نجد مهواة حتى قيل ان

يصل إلى موتوك موران

"بده عليك هولمز!"

انفسك أتذكر انها قالت في شهادتها ان شقيقها كيف  
مشم راحة سيجار الدكتور رويلوت؟ مما يعني ان معه فحة دس

could only be a small one. or it would have been remarked upon at the coroner's inquiry. I deduced a ventilator."

"But what harm can there be in that?"

"Well there is at least a curious confidence of dates. A ventilator is made, a cord is hung, and a lady who sleeps in the bed dies. Does not that strike you?"

"I cannot as yet see any connection."

"Did you observe anything very peculiar about that bed?"

"No."

"It was clamped to the floor. Did you ever see a bed fastened like that before?"

"I cannot say that I have."

"The lady could not move her bed. It must always be in the same relative position to the ventilator and to the rope."

"Holmes," I cried, "I seem to see dimly what you are hinting at. We are only just in time to prevent some subtle and horrible crime."

"Subtle enough and horrible enough. This doctor does wrong and he is the first of criminals. He has nerve and knowledge. This man strikes deep, but I

العرفين، فتحة صغيرة على الأرجح والا لكلي المحقق لاحظ وجودها. لاستنتجت أنها مهواة."

"وما الغريب فيها؟"

الواقع أن سرامس بعض الأمور هو العريب تلك المهواة والحبل وودة السبه وهي نائمة في سريرها أليس هذا عريضا؟

"لمست أرى أية علاقة حتى الآن."

"ألم تلاحظ شيئا بشأن السرير؟"

"لا."

"إنه مثبت في الأرض أرايت يوما سويرا مثبتا في الأرض مثله؟"

بطلان

لم يكن باستدعة الشبه بطل سريرها بحيث يبقى ثابت في نفس الوضعية بالنسبة إلى المهواة والحبل."

صرحت عده اعتقد أنني أدرك أنهم الآن تلمح بك مؤتمرا جب في الوقت المناسب لفضلي وقروح جريعه حقة ورهبة.

"حقة ورهبة جد فهد الصبيب يملك أعصاب فولاذية ومعرفته واسعة إنه يمدد ضربات موجعة لكني اعتقد أننا مستعدون له

think, Watson, that we shall be able to strike deeper still. Let us have a quiet pipe and turn our minds for a few hours to something more cheerful.

About nine o'clock the light among the trees was extinguished, and all was dark in the direction of the Manor House. Two hours passed slowly away and then, suddenly, just at the stroke of eleven, a single bright light shone out right in front of us.

'That is our signal,' said Holmes, springing to his feet, 'it comes from the middle window.'

We were about to enter through the window, when out from a clump of laurel bushes there darted what seemed to be a hideous and distorted child, who threw itself on the grass with writhing limbs, and then ran swiftly across the lawn into the darkness.

'My God!' I whispered, 'did you see it?'

Holmes was for the moment as startled as I. Then he broke into a raw laugh and put his lips to my ear.

'That is the baboon.'

I confess that I felt easier in my mind when, after following Holmes' example and slipping off my shoes, I found myself inside the bedroom. My companion noiselessly closed the shutters, moved the lamp on to the table, and cast his eyes round the room. He whispered into my ear

صربية موجعة أكثر من رائحة الآس، فامسح العيون بيدي  
وبحاور الترويح قليلا عن لعب -نقطة ساعة الصفر-

في الساعة العشرة عريدا، أطفئ الأضواء بين الشجر وغرف  
الممر في متوك، مورس في العتمة، قرب مدخل حسي فرب  
الحادية عشرة عندما أثير فجأة صوته واحد هائلا.

يهرع هولمز على عجل أنه الإنسنة أنه ممر الباندة  
الوسطى.

بينما كما بهم بالدخول عبر الباندة، ظهر من خلف شجيرات  
الممر ما يشبه طفل مشوه بشع، أرمي على العشب أمام ثم نفض  
يعتو بسرعة في المرح إلى أن يبتلع الظلام.

همست لصديقي: يا إلهي! أرايت هذا؟

كان هولمز مذعورا منسني، لكنه سرعان ما أخذ بمحاك  
بصوت خافت شارحا لي ما حصل.

'إنه الباندة.'

اعترف لي لم أشعر بالارتياح إلا بعد حدوث حدو هولمز  
وحطب حدثي ووصلت إلى الغرفة. أطفئ صيغتي لمصراعي من  
دور بر بحث أية منجاة، ثم نقل المصباح إلى الطاولة وجعل  
نظره في الغرفة من حوله. وهمن قائلا:



"The least sound would be fatal to our plans."

I nodded to show that I had heard.

"We must sit without a light. He would see it through the ventilator."

I nodded again.

"Do not go to sleep. Your very life may depend on it. Have your pistol ready in case we should need it. I will sit on the side of the bed, and you in that chair."

I took out my revolver and laid it on the corner of the table.

Suddenly there was a momentary gleam of light upon the direction of the ventilator, which vanished immediately, but was succeeded by a strong smell of burning oil and heated metal. Someone in the next room had lit a dark lantern. I heard a gentle sound of movement, and then all was silent once more, though the smell grew stronger. For half an hour I sat with staring ears. Then suddenly another sound became audible—a very gentle, soothing sound, like that of a small jet of steam. The instant that we heard it, Holmes sprang from the bed, struck a match, and dashed furiously with his cane at the bell-pull.

"You see it, Watson?" he yelled. "You see it?"

"إن أثنى صوت يقضي علينا."

هزرت رأسي علامة الموافقة.

"سنقع هد في الظلمة وبالقرب ما يحصل عبر التهوية."

هزرت رأسي مجدداً.

حاول ألا أدم لئلا تعرض حياتك لتخطر. جهر مسبك

لربما احسب إليه. ساجد لنا عند طرف السرير. وأنت على الكرسي."

أخرجته عندها منسني ووضعته على طرف الطاولة

فجاء، لمع ضوء عبر فتحة المهرج. سرعان ما تلاشي، تبعه رائحة زيت يحترق. ومعين معلن. لا شك أن أحدهم قد أثار مصباح في الغرفة المجاورة. سمعت بعض حركة ثم صمت نكسر. الرائحة ما الفك تردد شيئاً فهدأ. خمنت وكلفي أدنى صاعقة. بنصف ساعة تقريباً. نكسر صوت آخر. عكر هذا الصمت فجأة. صوت رقيق، جداً. أشبه بصوت البدر. وجدنا ليس في مسامعنا، بهمس هزيم من على المزير. وسقط نفوس على حبل الجرس بواسطة عصاه.

صرخ. أترى هذا يا واتسون؟ أترى؟

But I saw nothing. I could, however, see that his face was deadly pale, and filled with horror and loathing.

He had ceased to strike and was gazing up at the ventilator, when suddenly there broke from the silence of the night the most horrible cry to which I have ever listened. They say that away down in the village and even in the distant parsonage that cry raised the sleepers from their beds. It struck cold to our hearts and I stood gazing at Holmes and he at me until the last echoes of it had died away into the silence from which it rose.

"What, can it mean?" I gasped.

"It means that it is all over," Holmes answered. "And perhaps, after all, it is for the best. Take your pistol, and we shall enter Dr. Roylott's room."

With a grave face he set the lamp and led the way down the corridor. Twice he struck at the chamber door without any reply from within. Then he turned the handle and entered, I at his heels, with the cocked pistol in my hand.

It was a singular sight which met our eyes. Beside the table, on the wooden chair sat Dr. Grimesby Roylott, clad in a long grey dressing gown. Round his brow he had a peculiar yellow band, with brownish speckles, which seemed to be bound tightly round his head. As we entered he made neither sound nor motion.

مع أني أرى شيئا ما حلا وجهه الشاحب المذعور والمتمتر

توقف عن شد الحبل وراح يحدق في الموهة عينا مرقب  
صرخة رهيبه مكنون اللبر صرخة يغال فيها قلب مصراع النسر  
للهم حتى في حر البسه تجعد الدم في عروق ومكنت انظر إلى  
هولمر، وهولمر ينظر إلى لي أن ثلاث احمر صدره كمن  
ظهرب

ما معنى هذا يا بوي؟

اجاب هولمر معناه أن كل شيء قد انتهى، لعل هذا الفصل  
احصر المسدس، سذهب إلى غرفة الدكتور رويلوت.

اندر المصباح وانظف مع على بوره عبر السر فرع الباب  
مربى لكن احدا لم يجب فصره ودخل ثم سمعه حاملا لمسند  
المصوب في يدي.

كان مشهدا فظياف مع ان منبهه في حيايتي كإن الدكتور  
رويلوت جالس على الكرسي الخشبي قرب الطاولة، مشترا في  
عباءة راسه موبلة وقد علا حاجبيه شريط اصفر اللون غريب  
عليه رقعة نية مربوطة على راسه يحكم به بحركته عندما دخلت  
للغرفة ولا تبين ببلت شفة.

همس هولمز: "الشريط! الشريط! الشريط! المرطبات!"

تراجعت خطوة إلى الوراء = وجهه، بدأ غطاء رأسه العريض يتحرك ويظهر من بين شعره أفعى كريهة ذات رأس الضمى الشكل وعق متفح.

صرخ هولمز: "أفهم! أفهم! المستعجاب،" "أكثر فتكاً في اليد لقد توفي بعد عشر ثوانٍ على نفسها. هكذا ينقلب الساحر على الساحر ومن حجر حرة لأخيه لا بد وأن يقع فيها فتعد الأفعى إلى ماواه وبصطحاب أخته سدوسر بعدها إلى مأوى آمن. ثم نعلم الشريطة بما حصل."

هذه هي وقائع وفاة الدكتور رويلوت من صوب موران. لا داعي لأصيل سرد قصة مريبة ما يكفي لأنتلعم على كيفية نفس الحبر للشابة المدعورة وكيف يظناها على متن القطار لتصبح في عاية خالفاً في مارو وكيف توصل التحقيق الرسمي الطبي، التي استباح معاذ أن الدكتور رويلوت لاتي حنقه يوم كان يجلس بحيول خضر وقد أطلقني شيرلوك هولمز على ما قالني من تفاصيل في طريق العودة في اليوم التالي.

"لقد استرعب الممودة انساني في الحال بصقاة إلى حل"

"The band! The speckled band!" whispered Holmes.

I took a step forward. In an instant his strange headgear began to move and there reared itself from among his hair, the squat diamond-shaped head and puffed neck of a loathsome serpent.

"It is a swamp adder!" cried Holmes. "The deadliest snake in India. He has died within seconds of being bitten. Violence does, in truth, recoil upon the violent, and the schemer falls into the pit which he digs for another. Let us thrust this creature back into its den, and we can then remove Miss Stoner to some place of shelter, and let the county police know what has happened."

Such are the true facts of the death of Mr. James H. Raylott, of Stoke Moran. It is not necessary that I should prolong a narrative which has already run to too great a length, by telling how we broke the sad news to the terrified girl, how we conveyed her by the morning train to the care of her good aunt at Harrow, or how the slow process of official inquiry came to the conclusion that the Doctor met his fate while indiscreetly playing with a dangerous pet. The little which I had yet to learn from the case was told me by Sherlock Holmes as we travelled back next day.

My attention was speedily drawn to this

الحر من المتسلي فوق السرير. وعلمت شكوكي عندما اكتشفت في  
السرير مكتب في الأرض، فارتكبت في الحبل إنما يصلح كجسر  
يمرر شيء ما عبر الفجوة وصولاً إلى السرير وممر على —  
تبادرت إلى ذهني فكرة لأقضي وهذا إضافة إلى علمي مسير لا  
الدكتور روبرت حيوان من هذه، جعلني أدرك لي على الطريق  
الصحيح وبدت لي فكرة سمعت نوع سم لا تكشفه له حائل  
مخبرية فكرة سيده قد سيبدل إلى ذهني أي إنسان حيوان. كما في  
سرعة مفعول السم معقدة في هذا السياق.

فكرت بعدما بالنصر عليه طبعاً إعداده لأقضي إلى مؤامرات  
قبل ملووع العجز لنلا نراها الصعبة لقد مر بها بولسطة الحبيب  
على الأرجح كما سير له، كي يعود إليه حالي بمسندتها. كسلي  
بمرورها عبر المهداة في الوقت المناسب بحيث ترجع على —  
الحبل وصولاً إلى السرير قد نلتع من فيه أو لا نلتعه، وهي في  
أقرب منها ليضع يول، سنفع صحنه لسمها عاجلاً أم آجلاً

توصلت إلى هذه الاستنتاجات حتى قبل أن أتحل العرفة فقد  
أتيت معبرة كزعيه أنه كان يفع عليها الوصول إلى القهوه طبعاً.  
كما في وجود الحره ووعده للحبيب كمر كاهين لتدبث إليه شكوك

ventilator, and to the bell-rope which hung down to  
the bed. The discovery that this bed was clamped to  
the floor, instantly gave rise to the suspicion that the  
rope was there as a bridge for something passing  
through the hole and coming to the bed. The idea of  
a snake instantly occurred to me and when I  
coupled it with the knowledge that the Doctor was  
furnished with a supply of creatures from India, I  
felt that I was probably on the right track. The idea  
of using a form of poison which could not possibly  
be discovered by any chemical test was just such a  
one as would occur to a clever and ruthless man.  
The rapidity with which such a poison would take  
effect would also, from his point of view, be an  
advantage. Then I thought of the whistle. Of course  
he must recall the snake before the morning light  
revealed it to the victim. He had trained it probably  
by the use of the milk which we saw to return to  
him when summoned. He would put it through the  
ventilator at the hour that he thought best, with the  
certainty that it would crawl down the rope and land  
on the bed. It might or might not bite the occupant,  
perhaps she might escape every night for a week,  
but sooner or later she must fall a victim.

I had come to these conclusions before even I  
had entered this room. An inspection of his chair  
showed me that he had been in the habit of standing  
on it, which, of course, would be necessary in order

that he should reach the ventilator. The sight of the safe and the saucer of milk were enough to finally dispel any doubts which may have remained. The metallic clang heard by Miss Stoner was obviously caused by her father hastily closing the door of his safe upon its terrible occupant. Having once made up my mind, you know the steps which I took in order to put the matter to the proof. I heard the creature hiss, as I have no doubt that you did also, and I instantly lit the light and attacked it."

"With the result of it driving through the ventilator."

"And also with the result of causing it to turn upon its master at the other side. In this way, I am no doubt indirectly responsible for Dr. Grimesby Roylott's death, and I cannot say that it is likely to weigh very heavily upon my conscience."

كانت لا تزال تساورني أما الصوب المعدني الذي سمعته لآنية  
سقوطه، فندجم عن القفال الدكتور رويلوت الحرية على عجن على  
الأفعى حالما أكتب من كل حد، أن علم الخطوب التي تحدثه  
لإتباب لك وب سمعت فحيح الأفعى، مثلك بملام كك أنظر،  
لصأت المصباح فوراً وضربتها بالمصاة.

"فجعلتها تمرد أخرجها عبر المهواة."

وجعلتها أبعد تنقلب ضد سيده في الجهة الأخرى لا شك  
لني بالتالي مسؤول مباشرة عن موت الدكتور رويلوت لكني  
اعترف أن ذلك أن يحطب ضميري كثيراً.

## The Dancing Men

Holmes had been seated for some hours in silence, with his long thin back curved over a chemical vessel in which he was brewing a particularly malodorous product.

"So, Watson," said he suddenly "you do not propose to invest in South African securities?"

I gave a sort of astonishment. Accustomed as I was to Holmes' curious faculties, this sudden intrusion into my most intimate thoughts was utterly inexplicable.

"How on earth do you know that?" I asked.

"You see, my dear Watson," he propped his test-tube in the rack and began to lecture with the air of a professor addressing his class "it is not really difficult to construct a series of inferences, each dependent upon its predecessor and each simple in itself. Now, it was not really difficult, by an inspection of the groove between your left forefinger and thumb, to feel sure that you did not propose to invest your small capital in the goldfields."

"I see no connection."

## رجال الرقصون

كان هولمز جالساً في صمت مطبق منذ ساعتين وعشرين في المختبر الكيميائي، معني فوق وعاء كيميائي يحرر فيه محلولاً رائحة كريهة.

قال فجأة: "أليس يستثمر في السندات المالية في أفريقيا الجنوبية يا واتسون؟"

فاجلاني سؤاله مع أنني معتاد على قدراته الفائقة، لكن هذه المداخلة في أعين أفكاره الخاصة حسب أفندي

سألته: "بالله عليك كيف عرفت هذا؟"

أسقط الأنبوب التجريب في مكانه وراح يشرح لي كلساء بنفسي محاضرة، فترى يا عزيزي واتسون، ليس من الصعب الربط بين سلسلة أحداث متتالية، تكون الوحدة منها على سبيلها. كذلك لم يصعب علي بمجرد مراقبة للشم بين سبابتك اليسرى ويمهلك لي أنك ذلك لم تغرر استثمار رؤسائك الصغير في مناجم الذهب.

"ما علاقة هذا بذلك؟"



"Very likely not but I can quickly show you a close connection. Here are the missing links of the very simple chain: 1. You had chalk between your left finger and thumb when you returned from the club last night. 2. You put chalk there when you play billiards to steady the cue. 3. You never play billiards except with Thurston. 4. You told me four weeks ago that Thurston had an option on some South African property which would expire in a month, and which he desired you to share with him. 5. Your cheque-book is locked in my drawer, and you have not asked for the key. 6. You do not propose to invest your money in this manner."

"How absurdly simple!" I cried.

"Quite so!" said he, a little nettled. "Every problem becomes very childish when once it is explained to you. Here is an unexplained one. See what you can make of that friend Watson." He tossed a sheet of paper upon the table, and turned once more to his chemical analysis.

I looked with amazement at the absurd hieroglyphics upon the paper.

"Why Holmes, it is a child's drawing!" I cried.

"Oh, that's your idea!"

"What else should it be?"

لا علاقة للوظيفة الأولى، لكنني سأشرح لك سلسلة تفكرتي.

(1) رايت القاتل من الطيشور بين بصيكت الأيسر وفهامك عندما عدت من النادي الليلة الماضية. (2) انت تضع الطيشور هناك عندما تلعب البليارد ستيب العصا. (3) انت لا تلعب البليارد الا مع تورستون. (4) قلت لي قبل أربعة أسابيع انه سيجتفرسه لورستون في حكمة في جنوب الغريب يسمى مهلبها في غضون شهر، ويبدو ان تشركه فيها. (5) دفنر حساباتك موجود في جاكواردي ولم تطلب المفتاح مني. (6) مما يعني أنك لن تستثمر مائة في هذا المجال.

أجبت مذهولاً: "بهدء البساطة!"

"نعم لكل مشكلة حل بسيط متى تم تفسيرها. إليك الآن مشكلة لا تفسير لها، حاول بورك يا عزيزي واتسون وضع هولمز ورقة على الطاولة وعاد إلى تحليله الكيميائية.

نظرت مذهولاً إلى الأسكال العربية على الورقة

"إنها مجرد رسوم طفولية يا هولمز!"

"أنت تظن ذلك."

"ما هي إذًا؟"

"That is what Mr. Hilton Cubitt, of Ridling Thorpe Manor, Norfolk, is very anxious to know. There's a ring at the bell, Watson. I should not be very much surprised if this were he."

A heavy step was heard upon the stairs and an instant later there entered a tall gentleman. Having shaken hands with each of us, he was about to sit down, when his eye rested upon the paper with the curious markings, which I had just examined and left upon the table.

"Well, Mr. Holmes, what do you make of these?" he cried. "I sent the paper on ahead so that you might have time to study it before I came."

"It is certainly rather a curious production," said Holmes. "At first sight it would appear to be some childish prank. Why should you attribute any importance to so grotesque an object?"

"I never should, Mr. Holmes. But my wife does. It is frightening her to death. She says nothing but I can see terror in her eyes. That's why I want to sift the matter to the bottom."

Holmes held up the paper so that the sunlight should fall upon it. The markings were done in pencil and ran in this way:

'هذه بالصيغة ما يريد معرفته السيد فلتون كوبيت من ريدلينغ ثورب مانور في نورفولك. أسمع الجرس بفرع، لا شك أنه هو.'

وبالفعل سمعت رقع خطوات ثابته على السلم ومم هي إلا لحظتها حتى دخل رجل طويل القامة صافحت وهم بالتجوس عنما وضع يده على الورقة. إن الرسوم العجيبة وقد تركت على الطاولة بعد معانيها.

سأل السيد هيلتون كوبيت، ما رأيك بهذا؟ لقد أرسلت الورقة حتى كي يأتيني لك الوقت للدراسة.

من الواضح أنها أشكال غريبة، تبدو مجرد حركات عبثية للورقة الأولى. لم يعبر كل هذا الإهتمام بشيء هكذا؟

لست ممن يعجزها اهتمام السيد هولمز. بل رجوتني أسأله بحقي حتى الموت، هي لا تقول شيئاً لكنني أرى الدهر في عينيها. لذا أريد توضيح الأمر.

رفع هولمز الورقة بحيث يبرز الضوء جيد. كانت الأشكال مرسومة بقلم الرصاص على النحو التالي:



Holmes examined it for some time, and then, folding it carefully up, he placed it in his pocket book.

"This promises to be a most interesting and unusual case," said he. "You gave me a few particulars in your letter, Mr. Hilton Cubitt, but I should be very much obliged if you would kindly go over it all again for the benefit of my friend, Dr. Watson."

"I'm not much of a story-teller," said our visitor, nervously clasping and unclasping his great, strong hands. "I'll begin at the time of my marriage last year, but I want to say first of all that, though I'm not a rich man, my people have been at Ridling Thorpe for a matter of five centuries, and there is no better-known family in the county of Norfolk. Last year I came up to London. There was an American young lady there—Patrick was the name—Elsie Patrick. In some way we became friends, and before my month was up I was as much in love as a man could be. We were quietly married at a registry office, and we returned to Norfolk a wedded couple. You'll think it very odd, Mr. Holmes, that a man of a good old family should marry a wife in this fashion, knowing nothing of her past or of her people, but if you saw her and knew her, it would help you to understand."

She said, "I would rather never allude to the past"

عائها فوالمر للحظات ثم طوها بعناية ووضعها في جيبه

جيبه

سأكون هذه قصة مثيرة للاهتمام وهريئة من نوعها لقد عطيتكم بعض التفاصيل في رسالتك سيد هيلتون كوبريت، هل لك بتكرارها أمام صديقي الدكتور واتسون؟

أجاب الزائر وهو يتلاعب بيده الصمسمين القويين: "ما لا أجيد الرواية، سأبدأ بروايتي العام الماضي، لكن لنشير أولاً إلى أنني لست رجلاً ثرياً، وإلى أن عائلتي تعيش في ريدلينج ثورب منذ خمسة قرون، وأنه ما من عائلة أعرق منها في مقاطعة نورفولك. بيت الأسرة المصيبة إلى ليس والتقيب يشابه أميركة تدعى هيلسي باتريك. أصبحت أصدقاء، وسرعان ما تحولت الصداقة إلى حب. تزوجت في مكتب الروح وحدثت مع هيلسي باتريك كزوجين. لا شك أنك تعلم هذا النصف الجنوبي من سيد هولمز، في يتزوج رجل من عنتله عريضة بسببه على هذه النحو من دون أن يعرف شيئاً عن ماضيها، أو عن عائلتها؛ لكن يكفي أن نراها لتفهم سبب نصر في

قالت هي، "لا أني بدأ على ذكر ماضي" لأنه يؤلمني كثيراً

for it is very painful to me If you take me Hilton, you will take a woman who has nothing that she need be personally ashamed of, but you will have to allow me to be silent as to all that passed up to the time when I became yours If these conditions are too hard then go back to Norfolk and leave me to the lonely life in which you found me ' It was only the day before our wedding that she said those very words to me I told her that I was content to take her on her own terms, and I have been as good as my word

We we have been married now for a year, and very happy we have been But about a month ago at the end of June, I saw for the first time signs of trouble One day my wife received a letter from America She turned deadly white read the letter, and threw it into the fire There is a ways a look of fear upon her face a look as if she were waiting and expecting But until she speaks I can say nothing

About a week ago - it was the Tuesday of last week I found on one of the window panes a number of absurd little dancing figures, like these upon the paper they were scrawled with chalk Anyhow, they had come there during the night I had them washed out and I only mentioned the matter to my wife afterwards To my surprise she took it very seriously Yesterday morning, I found this paper lying in the garden I showed it to Elsie Since then she has

إذا تزوجتني يا غيور، إنما ستتزوج امرأة ليس عندها ما تخجل به، لكن عني ألا تفتح لي دفتر الماضي إذا عثر عليك تعمل هذه الشروط الصعبة، عد إلى بورفوك ودعي أعود إلى حياتي الهشة قبل مجيئك قالت هذا قبل يوم واحد من زفافها فنكتبت لها رغسي في الزواج معها أحب الشروط التي وضعتها والتي حترمتها بالكامل،

مصاب سنة على زواجها، سنة من السعادة إلى أن طُهرت أولي بوادر المشاكل قبل شهر في حزيران (يونيو) فقد ساءل زوجتي رسائله من أميركا، واحتفظ الحيدة من وجهها ورميت الرسالة في النار منذ تلك الحين والحرف لا يتركها وكأنها ستظن أو يترقب شيئاً ولا يمكنني أن أعبر شيئاً مع نفقتي هي بالموصوع،

لقد أسبوع تقريباً بهار الثلاثة بعيداً وجذب على عتبة النافذة عدد من لأشكال الرقصه كهدية على لوروكه رسمت بالطلاشور خلال الليل فمحموها ولم اب على ذكر هذا تزوجتي لا لاحقاً فوجئت بأنها أخذت للمساءلة على محمل الجد وبالأمر وجذب هذه الورقة في الحقيبة، فزيمها لوسي فاعلمت منذ ذلك الحين راس على عجب وأصبحت حلقة شبه مذهولة والرعب يشد

أبدا في عيبيد. كتبت عددا إليك سيد هولمز وأرسلت ثورقه لك  
لأن الشرطة كانت لهم، بي لو النجاة اليه. أم في برشني التي  
الحر. صبح أني ست ثري نكتي بدل كل ما معي إذا تبيس في  
زواجني الحبيبة في خطر.

أصفي هولمز نائبه بالغ إلى رويته وحسن بعده في صمت  
مطبق.

قال حيرا: "ألا تعتقد يا سيد كوبيت أنه يتحتم في تفليح  
زوجتك مباشرة بالموسوع وأن يطلب منها البرح بسر ه لك؟"

هز هنتون كوبيت رأسه مجيبا: "وعد الحرسين يا سيد هولمز  
بمساعذك إذا من كل قلبي قل بي ثولا. هل لاحظت وجود  
أي شرباء في الجور؟"

"لا."

"من الواضح أن لهذه الرموز معنى. هذا كتب اعباطية،  
لن نجح في فكها. أما لا كتب معممة، فسنجح في فكها لكن هذا  
النموذج مختصر ولا يعطيني كثيرا كما أن المقبوضات التي  
اعطيتني أيها ميهمة ولا تشكل اسم لأي حقيق لذا أقترح

looked like a woman in a dream, half dazed, and  
with terror always lurking in her eyes. It was then  
that I wrote and sent the paper to you. Mr. Holmes. It  
was not a thing that I could take to the police for  
they would have laughed at me but you will tell me  
what to do. I am not a rich man, but if there is any  
danger threatening my little woman, I would spend  
my last copper to shield her."

Holmes had listened to his story with the utmost  
attention, and now he sat for some time in silent  
thought.

"Don't you think, Mr. Cubitt," said he at last,  
"that your best plan would be to make a direct appeal  
to your wife, and to ask her to share her secret with  
you?"

Hilton Cubitt shook his massive head.

"A promise is a promise, Mr. Holmes."

"Then I will help you with all my heart. In the  
first place, have you heard of any strangers being  
seen in your neighborhood?"

"No."

"These hieroglyphics have evidently a meaning.  
If it is a purely arbitrary one it may be impossible  
for us to solve it. If, on the other hand, it is  
systematic I have no doubt that we shall get to the  
bottom of it. But this particular sample is so short  
that I can do nothing, and the facts which you have

brought me are so indefinite that we have no basis for an investigation. I would suggest that you return to Norfolk, that you keep a keen lookout, and that you take an exact copy of any fresh dancing mer which may appear.

The interview left Sherlock Holmes very thoughtful, and several times in the next few days I saw him take his slip of paper from his notebook and look long and earnestly at the curious figures inscribed upon it. He made no allusion to the affair, however, until one afternoon a fortnight or so later. I was going out, when he called me back.

"You had better stay here, Watson."

"Why?"

"Because I had a wire from Hilton Cubitt this morning. He may be here at any moment. I gather from his wire that there have been some new incidents of importance."

We had not long to wait. He was looking worried and depressed.

"It's getting on my nerves, this business, Mr. Holmes," said he. "It's bad enough to feel that you are surrounded by unseen, unknown folk, who have some kind of design upon you; but, when, in addition to that, you know that it is just killing your wife by inches, then it becomes as much as flesh and blood can endure. She's wearing away under it."

عليك من تعود إلى نورفولك وتراقب الأمور بحذر ولن تعد مسحا دقيقة عن أية رسوم جديدة قد تظهر.

استغرق شيرلوك هولمز في التفكير بعد هذه المقابلة، ووربما عدة مرات في الأيام التالية ينسج الورقة من هرد وينقش فيها بتمن لكنه لم يذكر الموضوع لا بعد ظهر أحد الأيام بعد نحو سبوعين. كانت أهم بالمعادلة عندما ناداني.

"يستحسن أن تبقى هنا يا واتسون."

"لماذا؟"

لأنني تلقيت برقية من فلان كورنيل هذا الصباح وقد يصل في أي وقت ويبدو من برقيته أن شئ ما طور أبهامه. ثم ينتظر طويلا قبل أن يصل كورنيل هذا وقد ومحبنا.

قال: إن الأمر يوزن اعصابي يكفي أن أشعر أنك محبب بشخص خفي ومجهول يخبي لك نوايا خفية كي تشعر بالسرور. بصور شعورك عندما يقتل نك زوجك على نر حبه فيها تسهار تحت ناظري؟



"Has she said anything yet?"

"No Mr Holmes, she has not And yet there have been times when the poor girl wanted to speak I have tried to help here She has spoken about my old family and our reputation in the county, and our pride in our unsuained honor, and I always felt it was leading to the point, but somehow it turned off before we got there."

"But you have found out something for yourself?"

"A good deal, Mr Holmes. I have several fresh dancing men pictures for you to examine, and, what is more important, I have seen the fellow "

"What the man who draws them?"

"Yes, I saw him at his work But I will tell you everything in order When I got back after my visit to you, the very first thing I saw next morning was a fresh crop of dancing men. I took an exact copy and here it is." He untolded a paper and laid it upon the table Here is a copy of the hieroglyphics

"Excellent" said Holmes. "Excellent! Pray continue."

"هل قلتُ أي شيء حتى الآن؟"

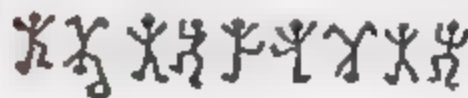
"لا، سيد هولمز، مع أنها شاعت الفرح شيء أحياناً حدثتني عن عائلتي العربية وسمعتنا في المقاطعة وكرامتنا وشرفنا، ولطالما اعتقدت أنها ستؤدي إلى نقطة معينة، إلا أنها لم تفتني في النهاية إلا إلى حيث انطلقت "

"هل اكتشفت أي شيء بنفسك؟"

نعم لدي عدد من أشكال الرجال الرقصين الجديده و لأهم التي رأيت من يرسمها.

"ماذا؟ الرجال الذي يرسمها؟"

"نعم، رأيته يرسمها ساروي لك كل شيء بالتفصيل، عندما عدت إلى ديارى، رأيت في الصباح عدلى مجموعة جديدة من رسوم الرجال الرقصين إليك نسخة مندهه عنها  
افتح ورقة ووضعها على الطاولة:



ممتاز! ممتاز! تابع من نفسك.

"When I had taken the copy, I rubbed out the marks, but two mornings later a fresh inscription had appeared. I have a copy of it here":

Holmes rubbed his hands and chuckled with delight

"Our material is rapidly accumulating," said he

"Three days later a message was left. Here it is. The characters are as you see exactly the same as the last one. After that I determined to lie in wait, so I got out my revolver and I sat up in my study, which overlooks the lawn and garden. About two in the morning I was seated by the window, all being dark save for the moonlight outside, when I heard steps behind me, and there was my wife

She implored me to come to bed. I told her frankly that I wished to see who it was who played such absurd tricks upon us. She answered that it was some senseless practical joke and that I should not take any notice of it.

Suddenly, as she spoke I saw her white face grow whiter and her hand lightened upon my shoulder. Something was moving in the shadow of the tool-house. I saw a dark, creeping figure which crawled

"محبوب العلامات بعدما بسخت الرسوم لكن بعد يومين ظهرت مجددا على النحو التالي.



فراك هولمز يديه وقد بدا الامتنان على وجهه.

"ها هي المحطات تتراكم لدينا."

"بعد ثلاثة أيام، وجدت هذه الرسالة هي، كما ترى، كثر رسالة الأخيرة فغررت عذابي أن أتوقف وانتظر لأرى ما سيحصل. أخذت مسدسي وجلست في مكتبي المنسوب على الباحة المرحبية والحديقة في الثانية فجر تقريبا، بينما كنت جالسا قرب النافذة، وكل شيء في الخارج عاري في الظلمة ما خلا ضوء القمر، سمعت وقع خطوات خلفي وإذا بها زوجتي.

هتفتني على العود إلى فراشي فقلت لها صراحة إنني أريد أن أرى من يهزأ بي بدلا من هذه. جلت أنها مجرد مزحة باهية لا يجدر بي أن أعيرها أية أهمية.

"وفجأة، بينما هي تستكلم هكذا، رأيت وجهها يزداد شحوبا

round the corner and squatted in front of the door. Seizing my pistol, I was rushing out when my wife threw her arms round me and held me with convulsive strength. By the time I had opened the door and reached the house, the creature was gone. He had left a trace of his presence, however, for there on the door was the very same arrangement of dancing men which had already twice appeared and which I have copied on that paper. He must have been there all the time for when I examined the door again in the morning, he had scrawled some more of his pictures under the one which I had already seen.

"Have you that fresh drawing?"

"Yes, it is very short, but I made a copy of it, and here it is."

Again he produced a paper. The new dance was in this form:

"Tell me," said Holmes, and I could see by his eyes that he was much excited. "was this a mere addition to the first, or did it appear to be entirely separate?"

"It was on a different panel of the door."

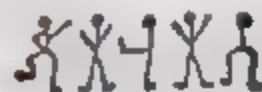
"Excellent! Now Mr Hilton Cubitt, please continue your most interesting statement."

وشعرت بحسنتها تشد على كفتي، وشهدت طيعا يتحرك ثم بعدهم يرحف. تناولت منكمسي سرعة وهرعت خارجا لكن روجحي طوقتني بدر عيها ولمسكتني بكل قوتها، ولما فحلت الباب أخيرا ووصت إلى المنزل كن الضيف الغريب قد أحسنى إلا أنه ترك أثر أقبى معارضه إذ وجدت على الباب من سطرن الرجال الرقصين الذي ظهر مرين حتى الآن والذي سحبه على الورقة. لا شك أنه لازم العكس طوال الوقت لأنني عتبت الباب مجددا في الصباح ووجدت رسوما أخرى تحت الرسوم السابقة.

'هل أحترقتها علك؟'

نعم! بها موجرة جدا نكس سحنتها لك! بفصل

مكتب ورقة رسم عليها ما يلي:



سأل هومر والإثارة بإديه في عيني. قل لي، هل أصبحت هذه

إلى الرسوم السابقة أو كانت منفصلة تماما؟

'كانت في مكان مختلف تماما على الباب.'

ممتاز! تابع، سيد هلتون كوبيت، من فضلك رويك المثير

"I have nothing more to say, Mr Holmes except that I was angry with my wife that night for having held me back. She said that she feared that I might come to harm. For an instant it had crossed my mind that perhaps what she really feared was the *he* might come to harm. But there is a tone in my wife's voice, Mr Holmes, and a look in her eyes which forbid doubt."

"I shall be able to pay you a visit shortly and to throw some light upon your case."

Sherlock Holmes preserved his calm professional manner until our visitor had left us, although it was easy for me who knew him so well to see that he was profoundly excited. My comrade rushed to the table, laid out all the slips of paper containing dancing men in front of him, and threw himself into an intricate and elaborate calculation.

For two hours I watched him as he covered sheet after sheet of paper with figures and letters, so completely absorbed in his task that he had evidently forgotten my presence. Sometimes he was making progress, and whistled and sang at his work, sometimes he was puzzled and would sit for a long space with a furrowed brow and a vacant eye. Finally he sprang from his chair with a cry of satisfaction. Then he wrote a long telegram.

"I expect that we shall be able to go down to

"هـ كل ما لدي سيد هولمز يستند إلى تشجرت مع زوجتي تلك الليلة لأنها رغبني عن التحرك. قالت لها حاف من لذي نفسي واعتقد لبرهة أنها لما حلفت في الواقع عليه فهو لكن ببره صوبها يا سيد هولمز وحري به لا يسركن مجالا لشك

"سأزورك قريباً لأحاول كشف ملابسات القضية"

حافظ شيرلوك هولمز على هدوئه لمهسي ثمعد إلى أن رحل الزائر مع أنني لاحظت أنه كعادته، متحمس جداً لما سمعه. فرع إلى الطاولة ووضع عليها الأوراق التي تحمل الرسوم واستغرق في عملية فكرية معقدة.

طرح هكذا ساعتين يملأ ورقة بلور أخرى رسوماً وأحرفاً، بدرجة أنه سسى حتى وجودي في الغرفة. كل حجر أحيده بعض النظام فيصغر ويصغر، ويبدو أحياد حري مذهلة لا هيئتس عائد للحدجيين، سراج الفكر بهن أخيراً من مكبته مضطه صرحه ابتسان، ثم كتاب برقية طويلة، وقال لي:

يمكنك التوجه إلى البور مندي غدا على ما أفس لنطلع صبيته

Norfolk tomorrow and to take our friend some very definite news as to the secret of his annoyance."

I confess that I was filled with curiosity but I was aware that Holmes liked to make his disclosures at his own time and in his own way, so I waited until it should suit him to take me into his confidence.

But there was a delay in that answering telegram. On the evening of the second day there came a letter from Hilton (about A) was quiet with him save that a long inscription had appeared that morning upon the pedestal of the sundial. He enclosed a copy of it, which is here reproduced.

"We have to let this affair go far enough," said he. "Is there a train to North Walsham tonight?"

I turned up the time-table. The last had just gone.

"Then we shall breakfast early and take the very first in the morning," said Holmes. "Our presence is most urgently needed."

We had already alighted at North Walsham, and mentioned the name of our destination, when the station-master hurried towards us. "I suppose that you are the detectives from London?" said he.

A look of annoyance passed over Holmes' face. "What makes you think such a thing?"

على معلومات دقيقة عن سرور عجيبة.

لا أحفي عنكم مدى شوقي لسماع تلك الأنباء، لكي أدركت في هولمز يوم الإقصاد عنها عندما يرى تلك منبهاً وبطريقه الخاصة؛ فانتظرت ذلك الموعد بفارغ الصبر.

بكي الجواب على البرقية تأخر. ومساء اليوم لمجي بعد برسالي، وصلت رسالة من هيلتون كوييت يقول فيها في كل شيء على ما يرام باستثناء ظهور رسم طوبى صبح وصغير الرسالة نسخة عنه كالآتي:

لأشياء كثيرة في كذا  
كثيراً من الأشياء في كذا

إن الأول سمرف من من مصر قلبي إلى شمال والشمس؟

يطرب إلى جدول الرحلات فزليت أن آخر قطار انطلق لقوة مستدارل الطور بكر بدأ وستظل أول قصر لا بد من ذهلبنا إلى هناك بالقصى سرعة.

لم وصل إلى شمال والشمس واصبحنا عن وجهتنا، سارع مدير المحطة اليك قعلاً أعقد أنك استعريين من لندن؟ امتعض هولمز قليلاً وقال: "لم تقول هذا؟"

"Because Inspector Martin from Norwich has just passed through. But maybe you are the surgeons. She's not dead - or wasn't by last accounts. You may be in time to save her yet."

Holmes' brow was dark with anxiety.

"We are going to Riding Thorpe Manor," said he, "but we have heard nothing of what has passed there."

"It's a terrible business," said the station-master. "They are shot both Mr. Hilton Cubitt and his wife. She shot him and then herself - so the servants say. He's dead, and her life is despaired of. Dear, dear! One of the oldest families in the county of Norfolk and one of the most honored."

Without a word Holmes hurried to the carriage and during the long seven miles drive he never opened his mouth. He had been uneasy during all our journey from town, and I had discovered that he had turned over the morning papers with anxious attention.

"That's Riding Thorpe Manor," said he.

A dapper little man had just descended from a high dog-cart. He introduced himself as Inspector Martin and he was considerably astonished when he heard the name of my companion.

لأن المقتل مارس إلى ضوء أو لعلكما جراحين هي لم  
يتم، هكذا يفيد آخر الأنباء ربما اتصال في الوقت المناسب  
إنتظاما "

راحت هذه الكلمات من معارف هومرز.

إنه ذهب إلى منزل ريتنج ثورب، تكبدت على علم بما  
حصل.

جاء مدير المحطة أمر فطوح أصيب كلاهما، السيد والسيدة  
كوبيت و زوجته. أطلقت النار عليه ثم على نفسها. على حد قول  
الخدم قتل هو فوراً بهما زوجته في حالة خطر. يا إلهي! إحدى  
أعرق المثلثات في مقاطعة نورفولك وأثرتها على الإطلاق.

سارع هومرز من نور إلى الإحذية إلى أول عربة صلاغها ودارم  
الصمت على طول الأميال السبعة التي استغرقها الرجلان. وقد  
لاحظت اضطرابه منذ أن غادرنا لندن ومعاينه تصحف تصدحيه  
بقلق شديد.

لأن أخيراً: "هذا منزل ريتنج ثورب."

كان رجل أنيق قصير القامة قد نزل من عربة مكتوفة  
عرفت عن نفسه بأنه المقتل مارس. وقد فوجئ كثيراً عند سماع اسم  
صديقي.

"Why, Mr Holmes, the crime was only committed at three this morning! How can you hear of it in London and get to the spot as soon as I?"

"I anticipated it I came in the hope of preventing it."

"Then you must have important evidence of which we are ignorant, for they were said to be a most united couple."

"I have only the evidence of the dancing men," said Holmes. "I will explain the matter to you later. Meanwhile, since it is too late to prevent this tragedy, I am very anxious that I should use the knowledge which I possess in order to ensure that justice be done. Will you associate me in your investigation, or will you prefer that I should act independently?"

"I should be proud to feel that we were acting together, Mr Holmes," said the Inspector earnestly.

The local surgeon, an old, white haired man, had just come down from Mrs. Hilton Cubitt's room, and he reported that her injuries were serious, but not necessarily fatal. On the question of whether she had been shot or had shot herself he would not venture to express any decided opinion.

Mr. Hilton Cubitt had been shot through the heart. It was equally conceivable that he had shot her and then himself, or that she had been the criminal, for

"لكن الجريمة اقترفت في الثالثة من فجر اليوم يا سيد هولمز! كيف بلغك الخبر إلى لندن ووصلت إلى هنا بهذه السرعة؟"

"تولفت حصولها وأتيت أملاً مني بمنعها."

لا شك أنك تعلم يا هذين مهمه تجهلها نحن لأنه يقال بينهم روحان متحدتان كثيراً."

"لا أملك سوى برهان الرجال القاصيين -أشرح لك الأمر لاحقاً- لكن بما أنني تأخرت للحلول نوب وقوع الجريمة، لم يستعمل هذه البراهين لإحقاق الحق هل نشركتي في تحقيقك أم بمفصل أن أعمل على انفراد؟"

اجاب المفتش بحمد سر بشره في أن يعمل معاً سيد هولمز

كان الجرح المحلي وهو رجل عجوز أبيض الشعر قد خرج لثوبه من غرفه المبددة كريبب والفاد إلى أصابته خطيرة لكن ليست بالصعوبة مميتة، ورداً على سؤال المرحوم ما إذا أطلق أحدهم النار عليها أم أنها هي التي أطلقت النار على نفسها، لم يعط الجراح أي جواب مؤكد.

لقد أصاب لطلق السيد هلدون كريبب في قلبه نعله لظلمو



the revolver lay upon the floor midway between them.

"Has he been moved?" asked Holmes

"We have moved nothing except the lady. We could not leave her lying wounded upon the floor."

"How long have you been here, doctor?"

"Since four o'clock."

"Anyone else?"

"Yes, the constable here."

"And you have touched nothing?"

"Nothing."

"You have acted with great discretion. Who sent for you?"

"The housemaid, Saunders."

"Was it she who gave the alarm?"

"She and Mrs. King, the cook."

"Where are they now?"

"In the kitchen, I believe."

الدر عليها ثم على نفسه أو أنها هي المجرمة بما أن القنصل وجد  
في منتصف الطريق بين الاثنين.

سأل هولمز: "هل تم تحريك الجثة؟"

لم يحرك شيئا إلا السيد. لم يكن يفعل تركها، ستحفظ في  
دمائها على الأرض.

"كم مضى وقت على وجودك هنا، دكتور؟"

"منذ الرابعة."

"هل من أحد آخر؟"

"نعم، الشرطي."

"لمست أي شيء؟"

"كلا."

"أصبحت فعلا، من استدعاك؟"

"الخدمة ساندرس."

"هي من أعطت الإنذار؟"

"هي والظاهرة السيدة كينج."

"أين هما الآن؟"

"في المطبخ على ما أظن."

من الأفضل أن نستمع إلى روايتهما.

كانت روايتهما واضحة جدا، لقد استيقظت من نومهم على نوي انفجار بلاه نوي ثال وجدت باب المكتب مفتوحا وشعاع مصباح على الطاولة وكنا سيدهم ممدا على وجهه في وسط الغرفة وقد غرق الحياة أما زوجته، فراكبه قرب الدفلة منكسة برأسها على الحائط، وكانت بصينتها بالعمى والدم يعمى بعدى جهى وجهه ولكننا ان الدفلة كانت موصدة من الداخل بحكمهم ولم يتشاجر الزوج والزوجة على حد علمهما.

وردا على سؤال هولمز، أجبنا أنهم لم يراة بارود منذ أن خرجنا من غرفتيهم في الطابق العلوي لغت هولمز عسفا اعتقد أنه عليها الآن معالمة الغرفة.

أول ما اسرعنى سماعى في الغرفة جثة الممكبى على الأرض، وبذل ثوبه المميز انه بهمس على عجل من بومه، وقد أطلعت الرصاصة عليه من الأمام ولستقرب في داخله بعدى اصيبت قلبه لا شك انه يوفى في اللحظة نكته من دور معالمة ولم يجد آثار بارود لا على ثياب بومه ولا على

Then I think we had better hear their story at once."

The two women told their story clearly enough. They had been aroused from their sleep by the sound of an explosion which had been followed a minute later by a second one. The door of the study was open and a candle was burning upon the table. Their master lay upon his face in the center of the room. He was quite dead. Near the window his wife was crouching, her head leaning against the wall. She was horribly wounded, and the side of the face was red with blood. The window was certainly shut and fastened upon the inside. So far as they knew, there had never been any quarrel between husband and wife.

In answer to Holmes, they both remembered that they were conscious of the smelt of powder from the moment that they ran out of their rooms upon the top floor. Holmes said "and now I think that we are in a position to undertake a thorough examination of the room."

Our first attention was given to the body of the unfortunate squire. His disordered dress showed that he had been hastily aroused from sleep. The bullet had been fired at him from the front and had remained in his body after penetrating the heart. His death had certainly been instantaneous and painless. There was no powder-marking either upon his

dressing-gown or on his hands. According to the country surgeon, the lady had stains upon her face but none upon her hand.

"I suppose, doctor, you have not recovered the bullet which wounded the lady?"

"A serious operation will be necessary before that can be done. But there are still four cartridges in the revolver."

"Perhaps you can account also for the bullet which has so obviously struck the edge of the window?"

He had turned suddenly, and his long thin finger was pointing to a hole which had been drilled right through the lower window-sash about an inch above the bottom.

"By George!" cried the Inspector. "How ever did you see that?"

"Because I looked for it."

"Wonderful!" said the country doctor. "You are certainly right, sir. Then a third shot has been fired, and therefore a third person must have been present. But who could that have been, and how could he have got away?"

That is the problem which we are now about to solve," said Sherlock Holmes. "You remember, Inspector Martin, when the servants said that on

بيده وأثنى الجراح إلى وجود بضع على وجه المبدية لكن ليس على يديها.

"اعتقد يا دكتور أنك استخرجت الرصاصة التي أصيبت السيدة؟"

نحتاج إلى عملية جراحية نقيعه لاستخراجها لكن بقي أربع رصاصات في المسدس،"

"ربما استطعت إذا لم ساعدني عن الرصاصة التي أصيبت حافة النافذة؟"

والفجاء مشير بإصبعه التحريف الطويل إلى ثقب في أسفل حافة النافذة على بعد انش واحد تقريبا من الأسفل.

صرخ المفتش: "بالله عليك كيف رأيت؟"

"بحثت عنه."

أجاب الطبيب معذرا: "لا شك أنك على حق سيدي أي لئله هلك مبريا ثالثا وبالتالي شخص ثالثا في الغرفة لكن من أين نرى، وكيف هرب؟"

أجاب هولمز: "هذا بالضبط ما نحاول معرفته. فنكرر يا

leaving their room they were at once conscious of a smell of powder?"

"Yes, sir, but I confess I did not quite follow you."

"It suggested that at the time of the firing, the window as well as the door of the room had been open. Otherwise, the fumes of powder could not have been blown so rapidly through the house. Both door and window were only open for a short time however."

"How do you prove that?"

"Because the candle has not guttered I conceived that there might have been a third person in the affair, who stood outside this opening and fired through it."

"But how came the window to be shut and fastened?"

"The woman's first instinct would be to shut and fasten the window. But, halloo! What is this?"

It was a lady's hand-bag which stood upon the study table.

"This must be preserved, for it will figure in the trial," said Holmes, as he handed the bag with its contents to the Inspector. "It is now necessary that we should try to throw some light upon this third

حصرة المفتل مبرس عندما قالت العادمتان أنهما شمسيت عندما خرجتا من غرفتهما رائحة البارود؟

"نعم، لكن ما علاقة هذا بالموضوع؟"

هذا يعني أن القاذبة والباب فتحا عند إطلاق النار والآن لمّا انتشر دخان البارود بهذه السرعة في المنزل فكيف لم يفتح الباب؟

"كيف تثبت ذلك؟"

لم تدب الشمعة فاستنتجت أن شخصاً ثالثاً كان موجوداً خارج الفتح وطلق النار عبرها.

"لكن القاذبة مغلقة وموصدة الآن؟"

"كانت ردة فعل السيدة الأولى إغلاق الباب وبصافها، لكن..."

ما هذا هنا؟

كانت حقيبة يد سائبة موصوعة على الطاولة.

أعطى هولمز الحقيبة ومحتوياتها للمفتل فأنزل له بعض الاحتفاظ بها لأنها ستصلح في المحاكمة. عليه الآن كشف ملابس الرصاصية الثالثة التي من الواضح أنها تطلق من دبل العرفة

ballet, which has clearly been fired from inside the room. I should like to see Mrs. King, the cook, again. You said, Mrs. King, that you were awakened by a loud explosion. When you said that, did you mean that it seemed to you to be louder than the second one?"

"Well, sir, it awakened me from my sleep, and so it is hard to judge. But it did seem very loud."

"You don't think that it might have been two shots fired almost at the same instant?"

"I am sure I couldn't say, sir."

"If you will kindly step round with me we shall see what fresh evidence the garden has to offer."

A flower-bed extended up to the study window and we all broke into an examination as we approached it. Tien, with a cry of satisfaction, Holmes bent forward and picked up a little brazen cylinder.

"I thought so," said he, "the revolver had a ejector - and here is the third cartridge. I really think, Inspector Martin, that our case is almost complete."

The county inspector's face had shown his intense amazement at the rapid and masterful progress of Holmes' investigations.

"Whom do you suspect?" he asked.

ودعينة للميدنة كيمع مجددا. قلب يا سيدة كيمع إلى حبيب قريب  
أيقظك من نومك. فعين انه بدا لك أعلى من السوي الناس؟

أواقع، سيدتي، انه يعطس من نومتي، ومن الصعب من  
أعرف تجددا، لكنه بدا لي قويا جدا.

ألا تعطيني به ربما كان سوي صديق عزيز في رة  
أنت والثقة، سيدتي.

"هلا رافتموني الآن لندري ما يمكن سنبنتجه من معينه  
الحقيقة؟"

كأنك الأرض مكنوه بيساط من الأهار حتى نافذة المكتب  
ورحنا بعينه جميعا بعينه بالغة ثم نحى فربما مطننا صرخته  
لمتدان وتكون أسطوانة نحاسية صغيرة.

كم بصورت المنس مزود بقلب وهذه تفرصوته الدلته،  
أعنف يد حصرة المعش سارتو أن القصية قد انتهت.

بدا النعجب وأصبح على وجه المعش حيدال انفسه الكبير  
والسرير في تحريف هولمر.

سأله: بمن تشك؟

"I'll go into that later. There are several points in this problem which I have not been able to explain to you yet."

"Just as you wish, Mr. Holmes, so long as we get our man."

"I have the threads of this affair all in my hand. Even if this lady should never recover consciousness we can still reconstruct the events of last night and ensure that justice be done. First of all, I wish to know whether there is any inn in this neighborhood known as 'Elrige's'?"

The servants were cross-questioned, but none of them had heard of such a place. The stable-boy threw a light upon the matter by remembering that a farmer of that name lived miles off in the direction of East Ruston.

"Is it a lonely farm?"

"Very lonely, sir."

"Perhaps they have not heard yet of all that happened here during the night?"

"Maybe not, sir."

He took from his pocket the various slips of the dancing men. With these in front of him he worked for some time at the study table. Finally he handed a note to the boy, with directions to put it into the

سأحوس في هذا الموضوع لاحقاً هناك عدة بطلات في هذه  
المشكلة لم أستطع شرحها لكم بعد.

كما تشاء يا سيد هولمز طالما أننا نستقر على المنب في  
النهاية

إني أملك الآن بحبوط القصبه وحتى لو لم يسعد المسودة  
وعينها، بإمكاننا إعادة رسم مجريات أحداث الليلة الماضية وإحقاق  
الحق في النهاية لكن هل من رجل في الجوار اسمه 'سرل  
البرج'؟

سئلت الخادمان لكنهما لم تسما بشئ، هذا الاسم لكن فتى  
الأمطير تذكر في مزارعنا بهذا الاسم يعيش على بعد أميال شروق  
روستون.

'هل هي مزرعة معرولة؟'

'معرولة جداً، سيدي.'

'لعلهم لم يسمعوها هناك بما حصل هنا الليلة؟'

'على الأرجح لا، سيدي.'

أخرج من جيبه أوراق القاصصين ثم أخذ يعمل عليها لبعض  
الوقت على طاولة المكتب. بول الفتى في النهاية رسالة موجزة

hands of the person to whom it was addressed, and especially to answer no questions of any sort which might be put to him. I saw the outside of the note. It was consigned to Mr Abe Slaney, Enge's Farm, East Ruston, Norfolk.

"I think Inspector," Holmes remarked, "that you would do well to telegraph for an escort, as, if my calculations prove to be correct, you may have a particularly dangerous prisoner to convey to the county gaol."

The doctor had departed to his patients, and only the Inspector and myself remained.

"I think I can help you to pass an hour in an interesting and profitable manner," said Holmes, drawing his chair up to the table and spreading out in front of him the various papers upon which were recorded the antics of the dancing men.

"I have here in front of me these singular productions, at which one might smile had they not proved themselves to be the forerunners of so terrible a tragedy. I am fairly familiar with all forms of secret writing. But I confess that this is entirely new to me. The object of those who invented the system has apparently been to conceal that those characters convey a message, and to give the idea that they are the mere random sketches of children."

Having once recognized, however, that the

طلب منه تسليمها إلى الشخص المعنى وبالأخص ألا يجيب على أي سؤال كثر. بطرب إلى خارج المعطف وقد كتب عليه إلى السيد أبي سلاتني، مزرعة البرنج، روستون الشرقية، نورفولك.

أردف هولمز: "أعتقد يا حضرة المفتش أن عليك طلب مرافقه عسكريه لانه، اذا صحت حساباتي، منصطحب معك إلى السجن شخصاً خطراً جداً."

كس الطبيب قد انصرف إلى مرضاه فبقيت أنا والمفتش

سحب هولمز كرسيه إلى قرب الطاولة ووضع أمامه مختلف الأوراق التي في جواره والتي رسم عليها الرقصون وقال: "ستمضي ساعة مشوقة جداً."





بدي هذا رسوم مبهمة ومضحكة بولا أنها كتبت إلى هذه المأمسة الزمينة أن تعرف جيد تسمى لشكل الكتبت العربية، لكنني أعترف أنني أرى هذه للمرة الأولى من الواضح أن من جمع هذا النظام أراد إخفاء الرسائل التي يكتبها هذه الأشخاص وجعل من يراها يظن أنها مجرد رسوم طفولية.




"نكس ما أن اكتشفت أن الرسوم رمز إلى أحرف وبعضها



symbols stood for letters, and having applied the rules which guide us in all forms of secret writings, the solution was easy enough. The first message submitted to me was so short that it was impossible for me to do more than to say with some confidence that the symbol stood for E. As you are aware, E is the most common letter in the English alphabet. It is true that in some cases the figure was bearing a flag, and in some cases not, but it was probable from the way in which the flags were distributed that they were used to break the sentence up into words. I accepted this as an hypothesis, and noted that F was represented by

In my second interview with Mr. Hilton C. Whitt he was able to give me two other short sentences and one message which appeared since there was no flag - to be a single word. Here are the symbols. Now, in the single word I have already got the two L's coming second and fourth in a word of five letters. It might be 'sever' or 'lever,' or 'never.' There can be no question that the latter as a reply to an appeal is far the most probable, and the circumstances pointed to its being a reply written by the lady. Accepting it as correct, we are now able to say that the symbols stand respectively for N, V, and R.

طبقت عليها القواعد العامة التي تسطبق على كل أشكال الكتابات السرية، حصلت على الحل. كانت أول رسالة قصيرة جدا بحيث تعد علي أن أذهب بعيدا، باستثناء كون الزمر  على الحرف "F" عهد الحرف، كما تعلمون  سو الأكثر شيوعا في الأبجدية التكلورية صحيح  زمر كن يحمل راية في بعض الأحيان ولا يحملها في حالات أخرى، لكن هذا يعني على الأرجح، بالقطر إلى نوربعه، أنها تشير إلى نهاية الكلمة. احتفظت بهذه الفرضية على اعتبار أن الزمر يدل على الحرف "E". 

في لقائي الثاني مع السيد هنتون كروبيد، سلمني هذا الأخير جمعين قصيرين إصفايين ورسالة بدت وكأنها كلمة واحدة يظهر إلى غياب الرغبات فيها. اليكما الزمر في الكلمة الواحدة. بين لي أن الحرف "L" يحل في المربعين الثانية والرابعة من كلمة مؤلفة من خمسة أحرف. قد تكون الكلمة "sever" (يفصل) أو "lever" (رافعه) أو "never" (أبدا). لا شك أن الكلمة الأخيرة هي المرجحة كجواب على رسالة خاصة ول كل شيء يدل على أنها رسالة موجهة من السيدة. سلحت إذا بلى الرسوم    ل على الأحرف "N" و "V" و "R" على التوالي.

It occurred to me that if these appeals came as I expected, from someone who had been intimate with the spy in her early life a combination which contained two I's with three letters between might very well stand for the name FIRST. On examination I found that such a combination formed the termination of the message which was three times repeated. It was certainly some appeal to 'Irene'. In this way I had got my L, S and I. But what appeal could it be? There were only four letters in the word which preceded 'Irene', and it ended in F. Surely the word must be 'COME'. So now I was in possession of C, O, and M and I was in a position to attack the first message once more. So treated it worked out in this fashion:

M E R E F S L N E

"Now, the first letter can only be A and the H is also apparen, in the second word. Now it becomes:

A M H E R E A E S L A N E

Or, filling in the obvious vacancies in the name:

A M H E R E A B F S L A N E Y

I had so many letters now that I could proceed with considerable confidence to the second message, which worked out in this fashion:

A E L R I E S

وخطر ببالي أن هذه النداءات لو أتت، كما توقعنت، من شخص كتب تربطه علاقة حميمة بالسيدة في ماضيها، في هذه السلسلة التي تتضمن حرف 'I' بين ثلاثة أحرف قد تعني اسمها 'Irene' (إيري). وخير لي بعد التدقيق أنها حتمت ثلاث مرات الرسالة فلا شك أنه بدء مرجح إلى إيري. فحصلت على الأحرف 'I' و 'S' و 'A' لكن ما معنى هذا؟ هناك أربعة أحرف فقط في الكلمة التي سبقت إيري وهي تنتهي بحرف 'F'. لا شك أنها كلمة 'COME' (تعال) أصعب بالتالي أحرف 'C' و 'O' و 'M' وبات بإمكانني فك رموز الرسالة الأولى فحصلت على ما يلي:

M E R E F S L N E

الحرف الأول هو طيف 'A' ويبرر حرف 'H' في الكلمة

لثانية، فتصبح الرسالة:

A M H E R E A E S L A N E

ونحصل عند هذه الفراغات على ما يلي:

A M H E R E A B E S L A N E Y

أصبح لدي بعد هذا ما يكفي من الأحرف للتقدم إلى الرسالة

لثانية:

A E L R I E S

Here I could only make sense by putting T and G for the missing letters, and supposing that the name was that of some house or inn at which the writer was staying."

Inspector Martin and I had listened with the utmost interest to the full and clear account of how my friend had produced results which had led to so complete a command over our difficulties.

"What did you do then, sir?" asked the Inspector.

"I had every reason to suppose that this Abe Slaney was an American since a letter from American had been the starting-point of all the trouble I had also every cause to think that there was some criminal secret in the matter. I there cabled to my friend, Wilson Hargreave, of the New York Police Bureau. I asked him whether the name of Abe Slaney was known to him. Here is his reply: 'The most dangerous crook in Chicago. On the very evening upon which I had his answer, Hilton Cubitt sent me the last message from Slaney. Working with known letters it took this form:

ELSIE RE ARE TO MEET THY GO.

The addition of a P and a D completed a message which showed me that the rascal was proceeding from persuasion to threats, that he might very rapidly put his words into action. I at once came to Norfolk

لا يصلح هذا سوى حرفي 'T' و 'G' على اعتبار أنه لابد منزل أو نزل يوجد فيه مكتب الرسالة.

اصبحت والمفتش مارتن باهتمام بالغ إلى رواية صديقي الكلمة والواضح حول كيفية توصله إلى هذه النتيجة وتحطيه كسر هذه الصعاب.

سأل المفتش ماذا فعلت بعد ذلك؟

ردت على أن سي سلاتني أميركي الجنسية مما أن الرسالة الواردة من أميرك كانت نقطة انطلاق المشاكل. وردت لي على وجود جريمة مزيرة في العائلة فأبرقت إلى صديقي ولسمير مارترريف في مكتب الشرطة في نيويورك لئله هل سمع بـ سلاتني وكان جوابه أعطى للمحرمين في شيكاغو وفي الليلة نفسها وصلني آخر رسالة من هيلتون كوبيت كتبها سلاتني غلى النحر الآن.

ELSIE RE ARE TO MEET THY GO

أكملت الرسالة بصفة حرفي 'P' و 'D' وأدركت أن لابد من نقل من القرية إلى الوعيد وأنه لابد من سرعة تهديدته

with my friend and colleague Dr Watson but, unhappily, only in time to find that the worst had already occurred.

"If this Abe Slaney living at Elrige's is indeed the murderer and if he has made his escape while I am seated here, I should certainly get into serious trouble."

"You need not be uneasy. He will not try to escape."

"How do you know?"

"To fly would be a confession of guilt I have written and asked him to come."

A man was striding up the path which led to the door. He was a tall handsome man. He swaggered up the path as if the place belonged to him and we heard his loud, confident peal at the bell.

"I think, gentlemen," said Holmes quietly, "that we had best take up our position behind the door. Every precaution is necessary when dealing with such a fellow. You will need your handcuffs, Inspector. You can leave the talking to me."

We waited in silence for a minute—one of those minutes which one can never forget. Then the door opened and the man stepped in. In an instant Holmes clapped a pistol to his head and Martin slipped the handcuffs over his wrists.

فاتيت فوراً إلى دور تلك مع صديقي ورميلي لتكثور والتمسور لتكب  
للأصف وصاندا متأخرين.

نكر لو كن ابي سلاسي في البر-ح هو فعلا قاتل ولو  
استطاع الهرب بيت ان جلدن هدا، ساعني حتم من مدعب.

'لا داع للقلق، لن يحاول الهرب.'

"كيف عرفت هذا؟"

"إن هروبه اكبر اثبات على ادته، كما أنني طلبت منه

الحضور إلى هنا."

بالعمل، رأينا رجلاً يعبر الممر المؤدي إلى الباب كن رجلاً  
طويل القامة ووسيماً مسمى في الممر وكان المنزى مبره وسعداه  
بمده يفرح الجرس بكل ثقة.

قل فورس محتر أعفد بسلامته من لأفصل لأحتماء  
خلف الباب، لا بد من بوخي الحذر عند التعامل مع هذا الرجل  
جهر الأفعال ليها المضش، ودع الكلام معه لي.

انتمرد صممين سقيمة، باقية بنت هور ثم تفصح الباب ونحل  
الرجل، صراع هولمر إلى بصوب منسبه إلى رأسه بيمص كبش  
مارش يديه.

"I came here in answer to a letter from Mrs. Hilton Cubitt. Don't tell me that she is in this." Don't tell me that she helped to set a trap for me."

"Mrs. Hilton Cubitt was seriously injured, and is at death's door."

"You're crazy!" he cried fiercely. "It was he that was hurt, not she. Who would have hurt little Lise?" I may have threatened her, God forgive me, but would not have touched a hair of her pretty head. Take it back - you! Say that she is not hurt!"

"She was found badly wounded by the side of her dead husband."

He sank with a deep groan and buried his face in his manacled hands. For five minutes he was silent.

"She broke away from your influence when she found the man that you are," said Holmes sternly. "She fled from America to avoid you, and she married an honorable gentleman in England. You dogged her and followed her and made her life a misery. You have endured by bringing about the death of a noble man and driving his wife to suicide. That's your record in this business, Mr. Abe Slaney, and you will answer for it to the law."

"If Lise dies I can care nothing what becomes of

أنت بناء على رسالة من السيدة هيلتون كوبيت لا تقل لي بها شريك في هذا؟ وأنها ساعدت في نصب فخ لي؟

"السيدة هيلتون كوبيت أصيبت إصابة خطيرة وهي على شفاة الموت."

صرخ مسعورا أنت مجنون؟ هو من أصيب، ليس هي من يقدر على إلحاق الأذى بالصغيرة ليسي؟ لقد هنتها، نعم، وليس لمسي الله، لكني ما كنت لألمس شعرة من شعرها الجميل أحبب ما قلته! قل إنها بخير!

"وجدت مصابة في حالة خطيرة قرب زوجها الميت"

انهار الرجل في الحال وأخفى وجهه بين يديه المكنابين ومكث صامتاً لحسن دقائق يفرح

"لقد عذب منك عندما اكتشف أي نوع من الرجال أنت غاريت أميرك ستجيبك وتزوجك رجلاً تريفاً في الكثرة، مكنت وجنتها ولاحتها وحولت حبها جحيماً وتسميت في النهاية بمسرد رجل بيول واستعد زوجها هذا ما أنت عليه، سيد ليسي - لاني، وميت تحمل مسؤولياته أمام القانون."

أجاب لأميركي لا انه بما يحدث لي لو ملقت ليسي ريدكم

me " said the American First of all I want you gentlemen to understand that I have known this lady since she was a child There were seven of us in a gang in Chicago and Elsie's father was the boss of the Joint. He was a clever man was old Patrick. It was he who invented that writing We'll like learned some of our ways, but she couldn't stand the business, and she had a bit of honest money of her own, she gave us all the slip and got away to London. She had been engaged to me and she would have married me, I believe, if I had taken over another profession. It was only after her marriage to this Englishman that I was able to find out where she was. I wrote to her, but got no answer. After that I came over, and, as letters were of no use, I put my messages where she could read them.

Well, I have been here a month now. I lived in that farm. I tried all I could to coax Elsie away. I knew that she read the messages, for once she wrote an answer under one of them. Then my temper got the better of me, and I began to threaten her. She sent me a letter then imploring me to go away and saying that it would break her heart if any scandal should come upon her husband. She said that she would come when her husband was asleep at three in the morning and speak with me through the end window, if I would go away afterwards and leave her in peace. She came down and brought money with

من تعرفوا أولا ايها السادة في أعرف تلك السيدة منذ الطفولة كنت  
سبعة أعضاء في عصابة في شيكاغو ووالد ليسي كان رئيسا كان  
رجلا ذكي يدعى باتريك وهو من بينكر مصمم التوصل لمرئ هذا  
وقد اكتسبت ليسي بعض من أساليب عيشه لكنه لم يحتمل عيش  
عيشه وقرب المال التبريد الذي يمكنه من العثور على نفس كانت  
مطلوبة لي وقد استروح لو كانت من وصفه عروق ثم عشر  
عليها لا بعدما تزوجت من ذلك الرجل لأنكها في فكبت فيها  
نكتها لم تجيب. وبعد ان التمسك لم سمع. حيث إلى هذا وصف  
رسائلي في مكان تراه بسهولة.

من شهر على وجوهي لها في تلك المرة، حيث جاءها  
اجدب ليسي في كتب واحد من انها تعرف رسائلي بها انها اجبت  
مرة على واحد. لكنني صفت راء بعد الحلة هي ان هذا  
حبسني عذبة موسنة من رجل ان قلبه سيغير نو ذلك اياه  
فصوحت روجي. وقلت بعد سبوس عذبة بعد روجه في ليدته  
هجر ونجحت إلى عبر ليدته مرة ان أرسل بعد و تركها  
سلام حصر بالقرن لكنها حصر معها مبيع من المال  
لحريمي به. وهذا ما اثار حبسني عذبتكها بتر عمو! حلوون

fulfilled my promise of giving you something unusual for your notebook. Three-forty is our train and I fancy we should be back in Baker Street for dinner."

Only one word of epilogue.

The American, Abe Slaney, was condemned to death and the winter assizes at Norwich but his penalty was changed to penal servitude in consideration of mitigating circumstances, and the certainty that Hilton Cubitt had fired the first shot.

Of Mrs. Hilton Cubitt I only know that I have heard she recovered entirely and that she still remains a widow, devoting her whole life to the care of the poor and to the administration of her husband's estate.

عنودك بشيء خارج عن العتوف يطلق فتورس في الثالثة  
والربعين بقبه واعتد انت سصل الى شارع بيكر عند العشاء  
كلمة أخيره

انزلت المحكمة العليا المنويه في بوره بس عروسه الاعدام  
بالأميركي بي سلاتي لكن عروسه حقت الى الأشمل القنقة نظر  
الى الظروف المحففة وحسمه اطلاق فتورس كوبيت قدر لولا

لم السيدة كوبيت، فعلمت فقط انها ماتت كلياً وانها بقيت  
لزمه ونشرت حياتها كلها بمساعدة الفقراء وإداره املاك زوجها



## Charles Augustus Milverton

It is years since the incidents of which I speak took place. For a long time, it would have been impossible to make the facts public, but now the principal person concerned is beyond the reach of human law. It records an absolutely unique experience in the career both of Mr Sherlock Holmes and of myself.

We had been out for one of our evening rambles, Holmes and I, and had returned about six o'clock on a cold, frosty winter's evening. As Holmes turned up the lamp the light fell upon a card on the table. He glanced at it, and then, with an ejaculation of disgust, threw it on the floor. I picked it up and read:

CHARLES AUGUSTUS MILVERTON,

APPLEDORE TOWERS

HAMPSTEAD

Agent

"Who is he?" I asked.

"The worst man in London," Holmes answered.

## تشارلز أغسطس ميلفرتون

وقعت الأحداث التي سأحدث عنها قبل عدة سنوات وقد تضررت الوقت طويلاً للإصحاح عن وفاتها، لكن الشخص المعني لم يعد الآن في متناول القضاء وهي تذكرني بجملة مبررة في حياة السيد شيرلوك هولمز المهنية كما في حياتي.

كما قد خرجنا، هولمز وأنا، كالعادة في جولة المسائية وعندما في الساعة تقريباً في ليلة من ليالي الشتاء الباردة وحالاً أصعب هولمز المصباح، وفتح نظره على بطاقة موضوعه على الطاولة، نظر إليها ثم رمى بها بشيء من الإزعاج، فألقاها وفرت.

تشارلز أغسطس ميلفرتون

أبلدور تاورز

هامبستيد

عميل

سألته: "من يكون؟"

أجاب هولمز وقد جلس ومد رجله ليمس الموقد: "أموار رجل

as he sat down and stretched his legs before the fire  
"Is anything on the back of the card?"

I turned it over. "Will call at 6 30." I read

"Hum! He's about due."

"But who is he?"

"I'll tell you, Watson. He is the king of all the black-majors. His method is as follows. He allows it to be known that he is prepared to pay very high sums for letters which compromise people of wealth or position. Everything which is in the market goes to Milverton, and there are hundreds in this great city who turn white at his name. No one knows where his grip may fall. He will hold a card back for years in order to play at the moment when the stake is best worth winning. I have said that he is the worst man in London."

I had seldom heard my friend speak with such intensity of feeling.

"But surely," said I, "the fellow must be within the grasp of the law?"

"Technically, no doubt, but practically not. What would it profit a woman, for example, to get him a few month's imprisonment if her own ruin must immediately follow? His victims dare not hit back. We must find other ways to fight him."

"And why is he here?"

في لندن. هل كتب شيئاً على الوجه الآخر؟

قلبت البطاقة وقرأت: "سأعود في السادسة والنصف."

"لقد شارف أن يصل."

لكن من هو؟

سأشرح لك يا واتسون. إنه ملك دانتونيين وشربته عنده هي التالية. يصل عن استعداداته بنوع مبالغ كبير. من المال مبالغ حصونه على رسائل فاصحة بحق أشخاص وأثرياء مزعومين يصنع متعجبون يده على كل ما هو قابل للتفاوض، ومئات الأشخاص في هذه المدينة يرعيهم مجرد نكر اسمه. ولا أحد يعرف من صحيفته التالية، وهو قادر على الاحتفاظ بقرعة رابحة مسبوقة بانتظار الفرصة لسانحه. أكرر ذلك لأنه أسوأ رجل في لندن.

لم اسم صديقي أبد. يتحدث بهذا الفصل من المتدبر

سألته: "لكنه مبالغ حتماً في القصة لقانون؟"

"من الناحية النظرية نعم، لكن عملياً لا. فإيه مصلحة امرأة أن تحصل على سجنه نصفه أشهر مثلاً. لكن ذلك سيؤدي إلى هلاكها لاحقاً. إن أي من صحابه لا يجوز على طعنه في ظهوره، عليه إيجاد وسيلة أخرى للتول منه."

"لم حصر اليوم؟"

"Because an illustrious client has placed her piteous case in my hands. It is the Lady Eva Brackwell, the most beautiful *debutante* of last season. She is to be married in a fortnight to the Earl of Dovercourt. This fiend has several imprudent letters which were written to an unpeccanious young squire in the country. They would suffice to break off the match. Myverton will send the letters to the earl unless a large sum of money is paid him. I have been commissioned to meet him and to make the best terms I can."

At that instant there was a clatter and a rattle in the street below. Looking down I saw a carriage. A small stout man descended. A minute later he was in the room. Holmes disregarded the outstretched hand and looked at him with a face of granite. Myverton's smile broadened, he shrugged his shoulders, removed his overcoat, folded it with great deliberation over the back of a chair and then took a seat.

"This gentleman" said he, with a wave in my direction. "Is it discreet? Is it right?"

"Dr. Watson is my friend and partner."

"Very good. Mr. Holmes. It is only in your client's interests that I protested. The matter is so very delicate..."

"Dr. Watson has already heard of it."

"لأن ربوة مرموقة كلفتني حل قصتها. إنها السيدة إيڤا براكتويل، أجمل شابة في الحللات الراقصة لهذا الموسم. وهي متبروح بعد أسبوعين من إيرل دوفر كورت. عندها رسائل عديدة أرسلت إلى مرافق شاب وهي كافية لفتح خطوبتها. وقد هند ميفرتون يرسل الرسائل إلى إيرل دوفر. ما لم يتكاسل بمبلغ كبير من المال. وقد كلف مقاديره والتوصل إلى أفضل شروط ممكنة معه."

في تلك اللحظة بالذات، سمع نغمة وصليل في الشارع. نظرت إلى أسفل فراءب عربة تتوقف ويخرج منها رجل قصير القامة بدين. وما هي إلا لحظات حتى دخل الغرفة.

تجاهل هولمز يده الممدودة ووجهه موجه نحوهم. فاستأمن ابتسامه متعرج أكثر وهو كعبه وخلع معطفه ووضع بهيمة بالعمه على أحد الكرسي ثم جلس.

قال مشيراً إلي: "هل هذا الرجل موضع ثقة؟"

"الدكتور واتسون صديقي وشريكى."

حسناً سيد هولمز. إنما أعرضت له لأنه خير ربو مثلك.

فالمسألة حساسة جداً.

"الدكتور واتسون على علم بالموضوع."

"Then we can proceed to business. You say that you are acting for Lady Eva. Has she empowered you to accept my terms?"

"What are your terms?"

"Seven thousand pounds."

"And the alternative?"

"My dear sir, it is painful to me to discuss it, but if the money is not paid on the 14<sup>th</sup> there certainly will be no marriage on the 18<sup>th</sup>. You evidently do not know the earl," said he.

From the baffled look upon Holmes' face I could clearly see that he did.

"What harm is there in the letters?" he asked.

"They are sprightly - very sprightly," Myerton answered. "The lady was a charming correspondent. But I can assure you that the Earl of Dovercourt would fail to appreciate them. If you think that it is in the best interests of your client that these letters should be placed in the hands of the earl, then you would indeed be foolish to pay so large a sum of money to regain them." He rose and seized his coat.

Holmes was grey with anger and mortification.

"Wait a minute," he said. "You go too fast. We would certainly make every effort to avoid scandal in so delicate a matter."

سأدخل إذا مباشرة في صلب الموضوع. أنت تعمل إذا بصفة  
عن الليدي إيڤا. هل فوضتلك قبول شروطي؟

ما هي شروطك؟

سبعة آلاف جنيه

هل من خيار؟

سيدي العزيز، تزعجني مناقشة هذه المسألة بغير دأب باسم  
سديد المبلغ في الرابع عشر من هذا الشهر. فتر يد الزواج في  
الثامن عشر منه. ولا شك أنك لا تعرف الإيرل جيداً.

فهمت أولاً من تقسيم وجه هولمز أنه يعرفهم بماذا

'ما الضرر في الرسائل؟'

"إنها مفعمة بالحياة - بالحياة والحيوية مثليسي مرسله  
ممتازة. لكنني لأؤكد لك أنها لن تعجب الإيرل نورفولك. لكنك  
أردت أنه من مصلحة ريويتك تسليم هذه الرسائل إلى الإيرل.  
سيكون من السذاجة دفع هذا القدر من المال لامتعتها

ويحصل بمسك معطفا

ثم غضب هولمز عندما بشد معاصيه

'مهلاً لحظة. هناك سيجعل الأمور كثيراً سبيل ما يوسع

لجنب القصيدة في مثل هذه المسألة الحسنة

Milverton relapsed into his chair

"At the same time," Holmes continued, "Lady Eva is not a wealthy woman. I assure you that two thousand pounds would be a drain upon her resources, and that the sum you name is utterly beyond her power. I beg, the clare that you will moderate your demands, and that you will return the letters at the price I indicate, which is, I assure you, the highest that you can get."

Milverton's smile broadened and his eyes twinkled humorously

"I am aware that what you say is true about the lady's resources," said he. "Dear me, dear me, how unfortunate!" cried Milverton, taking out a bulky pocket book. "Look at this!" He held up a little note. "That belongs to — well, perhaps it is hardly fair to tell the name until tomorrow morning. But at that time it will be in the hands of the lady's husband. And all because she will not find a beggarly sum which she could get in an hour by turning her diamonds into paste. It is such a pity. Now, you remember the sudden end of the engagement between the Honorable Miss Miles and Colonel Dorking? Only two days before the wedding there was a paragraph in the *Morning Post* to say that it was all off. And why? It is almost incredible, but the

جلوس عندها ملفرتون مجدداً في مكانه.

أدفع مولمر 'عصا' أو الليدي يود نصت ثوبه وأوك له أن ألقى جيبه مبلغ كبير قدره مع ثوبها وأن المبلغ يعوق قدرتها بد احتك بذلك إعادة النظر في مطالبك وإعادة الرسائل بالسعر الذي حددته لك وهو أقصى ما ستحصل عليه."

ابسم ملفرتون ابتسامة عريضة ولاح يرفق البحرية في عيونه.

"إن واقع صعب من أن ما نقوله عن ثروة الليدي صحيح يا ألي. يا ألي! يا سوء الحظ! انظر إلى هذا"

وقال دلفر جيب أخرج منه رسالة صغيرة.

بها يعود إلى — من ، ألقى كم ، ألقى حتى صباح العبد لكنه سيصبح في يد روح الليدي بعدها كل هذا لأنها لم تجد مبلغ بسيط يمكنه الحصول عليه في غضون ساعة واحدة بمجرد بيع ألماسها أمر مؤسف حقاً أنكر النهاية المفجعة لخطوبة أليس مايلر المحترمة والكلوبل نوركنغ" لقد ورد خبر قبل يومين فقط من موعد الزفاف في جريدة مورينج بوست معب إعاء العرائس. لماذا؟ أمر لا يصدق، لكن مبلغ اثني عشر ألف جنيه كان كافياً لعل

absurd sum of twelve hundred pounds would have settled the whole question 'Is it not pitiful?' And there I find you, a man of sense boggling about terms when your client's future and honor are at stake. You surprise me, Mr Holmes."

Holmes sprang from his chair "Get behind him, Watson. Don't let him out! Now, sir, let us see the contents of that notebook."

Milverton had glided as quick as a rat to the side of the room, and stood with his back against the wall.

"Mr Holmes, Mr Holmes!" he said, turning the front of his coat and exhibiting the butt of a large revolver, which projected from the inside pocket. "I assure you that I am armed to the teeth and I am perfectly prepared to use my weapon knowing that the law will support me. Besides your supposition that I would bring the letters in a notebook is entirely mistaken. I would do nothing so foolish."

With a bow, a smile and a twinkle Milverton was out of the room. Holmes sat motionless by the fire. For all an hour he was silent and still. Then with the gesture of a man who has taken his decision, he sprang to his feet and passed into his bedroom. A little later a rakish young workman with a goatee beard and a swagger in his clay pipe, at the lamp before descending into the street.

القضية. ولين أمرًا مؤسفًا؟ وهل أنت، ذلك الرجل المنزوع، غيوس حول الشرود، ويستشير رويوك وشرفك على تمحك أنك تقاضيتي يا سيد هولمز."

فتسرع هولمز من مكانه صرخوا: "قف خلفه يا واتسون، لا تدعه يخرج! انظر الآن محتويات هذا دفتر."

كان ميلفرتون قد هلت كالجرء إلى الجهة الأخرى من الغرفة ووقف صنيب إلى الحائط، قال وقد ظهر الجهة الأمامية من مظهره وأبرز غيرها طرف مدبر كبير موضوع في جيبه الخلفي.

سيد هولمز: "سيد هولمز! أؤكد لك أنني مدجج بالسلاح ومتأهب بنص للاستعمال سلاحه خاصه وفي الدبور معي. كما أنك محطى في اعتقادك أنني أحمل الرسائل معي أن الأمر شديد مشهورا كهذا."

ثم انحنى بسم وغلغل العرفة ثمحه بصر. جلس هولمز بلا حراك قرب الموقد، صامت لنصف ساعة تعريب ثم نهض كمر اتحد قرار مهمًا ودخل غرفة بومه. خرج منه بعد لحظات متكرًا بري عامل شذب ملتج ثم انحل غيوبه بالمصباح قبل أن يخرج.

"I'll be back some time Watson," said he, and vanished into the night. I understood that he had opened his campaign against Charles Augustus Milverton.

For some days Holmes came and went at all hours in this attire. At last, however, on a wild, tempestuous evening, when the wind screamed and rattled against the windows, he returned from his last expedition, and, having removed his disguise, he sat before the fire and laughed heartily in his silent, inward fashion.

"You would not call me a marrying man, Watson?"

"No, indeed!"

"You will be interested to hear that I am engaged."

"My dear fellow! I congrat..."

"To Milverton's housemaid."

"Good heavens, Holmes!"

"It was a most necessary step. I am a plumber with a rising business, and by name I have walked out with her each evening and I have talked with her. I have got all I wanted. I knew Milverton's house as I know the palm of my hand."

"But the girl, Holmes?"

He shrugged his shoulders.

"سأعود بعد قليل يا واتسون" قال هذا ورحل، فقامت عذراء  
أنه أعلن معركة مفتوحة ضد ميلفرتون.

ظل هومرز يزوج وبجيء على هذا النحو نعدده ليم لكنه وب  
ليلة هوجاء عاصفه وببما كانت الريح تصصف وتصفق على  
رجاج النواقل. عاد من حر رحله له وطلع نكره وجلس قرب  
الموقد ثم راح يصحك بصوت خافت كما اعتاد أن يفعل

"إن تصدق يا واتسون أني على وشك الزواج"  
"لا إطلاقاً"

سومرك يد أن تعرف أني محظوب  
عزيري هومرز بهاني

"محظوب إلى حنمة ميلفرتون"  
يا إلهي!

لم أصطر لنك أن مجرد سمكري يدعى بسكوت كما  
نمشي سوي كل مساء وفاتحها بالمصروع وحصلت على ما أريد  
إني أعرف منزل ميلفرتون ككف يدي.

"لكن ماذا عن الفتاة؟"  
هز كتفيه لا مبالياً.



"You can't help it, my dear Watson. You must play your cards as best you can when such a stake is on the table."

"For heaven's sake, Holmes, think what you are doing!" I cried.

"Well, that is part of the risk. There is no other possible way of regaining these letters. The unfortunate lady has not the money, and there are none of her people in whom she could confide. Tomorrow is the last day of grace, and unless we can get the letters tonight, this villain will be as good as his word, and will bring about her ruin. I must, therefore, abandon my client to her fate, or I must play this last card."

"Well, I don't like it, but I suppose it must be," said I. "When do we start?"

"You are not coming."

"Then you are not going," said I. "I give you my word of honor - and I never broke it in my life - that I will take a cab straight to the police station and give you away unless you let me share this adventure with you."

"You can't help me."

"How do you know that? You can't tell what may happen. Anyway, my resolution is taken."

Holmes had looked annoyed, and he clapped me on the shoulder.

"ثم يكره ساسي حل حذر عليك من ثلث كل أورك عتصا  
يكون أمر مهم كهذا على المحك

صريحاً صحيحاً: بالله عليك يا هولمز، فكر بما تفعل!

هذا جزء من المحاطرة، وهذه الطريقة الوحيدة لاستعادة  
الرسائل. لا يملك المكيبة ما يكفي من المال وهي لا تملك بأحد  
من أصدقائها، وستنتهي المهلة غداً وستضيي عيب ما لم نحصل  
على الرسائل قبله. إما أن أترك الأمر - كما تجرؤ - أو  
أراهن بهذه الورقة الأخيرة."

"لا يروق لي الأمر؛ لكن لا مفر منه على ما يبدو. متى  
يبدأ؟"

"أول بلني معي."

"أول نذهب إذا. أقسم - وأنا أحترم دقتما أقسمي - أن  
أستقل فور عروبه ونوجه إلى مركز الشرطة، أملك ما لم  
تدعني لأشارك في مقامرته  
لا يمكنك مساعدتي."

وما يزال؟ أنت لا تعرف ما قد يحصل بعد انحبس هراري

بدأ هولمز مستاءاً وريثاً على كتفي

"Well, well, my dear fellow be it so. We have shared the same room for some years, and it would be amusing if we ended by sharing the same cell. Everything is in order. Have you a pair of silent shoes?"

"I have rubber-soled tennis shoes."

"Excellent. And a mask?"

"I can make a couple out of black silk."

"Very good. At eleven we shall drive."

In Oxford Street we picked up a hansom and drove to an address in Hampstead. Here we paid off our cab, and with our greatcoats buttoned up for it was bitterly cold, and the wind seemed to blow through us.

"It's a business that needs delicate treatment," said Holmes. "These documents are contained in a safe in the fellow's study."

With our black silk face coverings, we stole up to the silent, gloomy house. A sort of tiled veranda extended along one side of it, lined by several windows and two doors.

"This is his bedroom," Holmes whispered. "This door opens straight into the study. It would suit us best, but it is bolted as well as locked, and we should make too much noise getting in. Come round here. There's a greenhouse which opens into the drawing-room."

"جناب عزيزي، فيمكن لقد تشاورنا عن العرفه لسوفت  
وسيكور. الامر مناسب لو تشاورت في النهاية عن قبرانه كسل  
شيء على ما يرام، هل لديك حذاء لا يحدث صوتاً؟

'لعم لدي واحد مطاطي.'

'ممتاز. وكفاح؟'

'سأصنع واحداً من الحرير الأسود.'

'ممتاز. سنطلق قرعة الحادية عشرة'

استقلنا عربة في شارع تكسبورن وتوجهنا إلى العنبر  
المقصود في همنستيد. سحب الأجره عندما وصلنا وملكنا طريقنا  
بعدما انقرب بمحاطتنا لشده البرد والرياح الهوجاء.

قال هولمز: عتب توحى الجدر. فالأوراق موجودة في حرائه  
في مكتب ملفرتون.'

سافنا الجدر إلى العنبر العنبر في صمم عيني والاهمة  
الحريرية السوداء مغطى وجهي. كانت شرقه طويلة ممد على  
إحدى الجهات وتخللها عدة بوابد وبابلي.

همن هولمز: هذه غرفه نومه. وهذا الباب يورد إلى المكتب  
مباشرة. إنه مناسباً لكنه موصد جيد. وسطحت صمجه لو حركنا  
صمجه. تعال من هنا هناك دقيبه نصلي إلى قاعة لإستقبال.

The place was locked, but Holmes removed a circle of glass and turned the key from the inside. An instant afterwards he had closed the door behind us, and we had become felons in the eyes of the law. He seized my hand in the darkness and led me swiftly. Holmes had remarkable powers, carefully cultivated, of seeing in the dark. Still holding my hand in one of his, he opened a door and I was vaguely conscious that we had entered a large room in which a cigar had been smoked not long before. He felt his way among the furniture, opened another door and closed it behind us. Something rushed out at us and my heart sprang into my mouth, but I could have laughed when I realized that it was the cat. A fire was burning in this new room, and again the air was heavy with tobacco smoke. Holmes entered on tiptoe, waited for me to follow and then very gently closed the door. We were in Milverton's study, and a *partner* at the farther side showed the entrance to his bedroom.

He crept to the door of the bedroom and stood with a stinging head listening intently. No sound came from within. Meanwhile, it had struck me that it would be wise to secure our retreat through the outer door, so I examined it. To my amazement it was locked. I touched Holmes on the arm, and he turned his masked face in that direction. I saw him start, and he was evidently as surprised as I.

كان الباب موصداً لكن هولمز رفع دائرة رصاصية صغيرة وفتح الباب من الداخل ثم أغلق الباب وراءه بعد لحظة وصاح مجرماً في نظر القانون أمسك بيدي في الظلام وقبضني معه ببطء كان هولمز يتمتع بصفات مميزة ومهمرة على الروية في الظلام فتح الباب وهو لا يزال يمسك بيدي وأتركك أنت حليلاً عرسته صبيحة نحن فيها احدهم سيجاراً مع دهب نصير نلتمى مرفقه عبر الأثاث ثم فتح باباً آخر وأغلقه وراءنا وجاءه همهم ثم ما صوب صغوب نادم يجمع في عرولي، لكن كم صحتك تحبب أترك أنه مجرد هو كان الموقد لا يزال مشتعلاً في العرفة الجبهة والجبو غابق هذا أيضاً برائحة السيجار - حل هولمز على رؤوس أصابعه وانطوى حتى ألتصق ثم أغلق الباب برفق وصلب انحرأ إلى مكتب مبلعور وكمل ستر باب في الجهة المقابلة يدل على منحل عرفة بومه.

لن من الباب ووقف هناك بترفة يسرى لتسمع لكن أي صوت لم يصدر من الداخل في هذه الأثناء، رحت أفتحصن الباب الخارجي الذي قد يهرب منه في حال الصعوبة، وفوجئت أن وراء موصد - انشرب إلى هولمز الذي استدار نحوي بوجهه المقنع ولاحظت أنه قد جاء هو الآخر.

"Can I do anything?"

"Yes, stand by the door. If you hear anyone come, bolt it on the inside, and we can get away as we came. If they come the other way, we can get through the door if our job is done, or hide behind these window curtains if it is not. Do you understand?"

I nodded and stood by the door. With a glow of admiration I watched Holmes unrolling his case of instruments and choosing his tool with the calm, scientific accuracy of a surgeon who performs a delicate operation. I knew that the opening of safes was a particular hobby with him.

For half an hour Holmes worked with concentrated energy, laying down one tool, picking up another, handling each with the strength and dexterity of the trained mechanic. Finally I heard a click, the broad green door swung open, and inside I had a glimpse of a number of paper packets, each tied, sealed, and inscribed. Holmes picked one out but it was hard to read by the flickering fire and he drew out his little dark lantern, for it was too dangerous, with Milverton in the next room, to switch on the electric light. Suddenly I saw him halt, listen intently, and then in an instant he had swung the door of the safe too, picked up his coat, stuffed his tools into the pockets, and darted behind the window curtain, motioning me to do the same.

كيف يمكنني المساعدة؟

"قف قرب الباب. إذا سمعت أحدهم يقترب، أوصد الباب من الداخل فتهرب من حيث دخلوا. أو إذا أتوا من الجهة الأخرى، نخرج من الباب. إن كنا قد أنهيت مهمتنا، مفهوم؟"

أجبت بنعم واشتدت موقفي قرب الباب. كنت أرقب هولمز بفتح حقيبته أدواته ويختار الأداة المناسبة بعناية وتقه الجرح العلمية الذي يستعد لإجراء عملية جراحية حساسة. وكنت أعلم أن فتح الخزائن هي إحدى هواياته المفضلة.

عمل هولمز لنصف ساعة بتفكير تام فكل ما خرج ثلاثة أشياء أخرى ويستعملها جميعاً بمهارة الأحصانيين. سمعت في النهاية قرعقة فتحت على إثرها الباب الأخضر الواسع ورأيت في الداخل رزم ورق مكتمة ومربوطة وصغيرة، يتناول هولمز إحدى هذه الكتب كل من الصعب قراءة ما كتب عليها على ضوء الموقد. فأخرج مصباحاً صغيراً من حقيبته لأنه لم يأت المحاضر بإدراج العرفة نظراً إلى وجود غرفة نوم ميلفرتون قربنا. ولاحظت فجأة أنه توقف عن القراءة وراح يصمى بإصبعه وما هي إلا لحظات حتى غلق الباب للحرارة وتداول مصفحه ووضع أعضائه في حقيبته وأخيراً جفف ستار النافذة مشيراً إليّ أن ألتزم حذوه.

It was only when I had joined him there that I heard what had alarmed his quicker senses. There was a noise somewhere from within the house. A door slammed in the distance. Then a confused, dull murmur broke itself into the measured thud of heavy footsteps rapidly approaching. They were in the passage outside the room. They paused at the door. The door opened. There was a sharp snick as the electric light was turned on. The door closed once more, and the pungent reek of a strong cigar was borne to our nostrils. Then the footsteps continued backwards and forwards, backwards and forwards, within a few yards of us. Finally there was a creak from a chair, and the footsteps ceased. I gently parted the division of the curtains in front of me and peeped through. Right in front of us, and almost within our reach, was the broad rounded back of Milverton. It was evident that we had entirely misestimated his movements, that he had never been to his bedroom. There was no promise of a speedy departure in his composed bearing and his comfortable attitude.

I felt Holmes' hand steal into mine and give me a reassuring shake, as if to say that the situation was within his powers. I was not sure whether he had seen what was only too obvious from my position - that the door of the safe was imperfectly closed, and that Milverton might at any moment observe it. But Milverton never looked up. He was languidly

سمعت حالما انصممت إليه الصوت الذي أنشأ حواسه المرفهه يريد صوت ما في المنزل ثم على باب بعيدا ملاءه من غامض وخطوات متتارعه تقترب منا. هادف وصلت إلى الممر الموصلي إلى المرفهه توقفت لخطوات عدو الباب، ثم فتح الباب وانثرت المرفهه وأخفق الباب مجدداً وسربت إلى نفق راحة السيجر. سمعت الخطوات تروح وتجيء على بعد يصعح يردد من ثم سمعنا صرير كرسي وتوقفت الخطوات. أرحب برؤوس أحد الستارين مسرعة النظر. فرأيت قبالتك وعلى مرمات ظهر ميلفرتون المريض والمكور من الواضح أننا أساءنا توقع تصرفاته وأنه لم يكن أبداً في غرفه نوميه. ولم يبد أنه سرحل عدو قريب من أنه جلس بارتياح مكانه.

شعرت عند جوارتي بشئ على يدي ليطمئني أنه سيسهر على الوضع لم أكن واثق من أنه قد هو الآخر ما زيه أنه من كون باب الخزانة مشغوق قليلاً وإن ميلفرتون قد يلاحظ هذا في أي وقت. لكنه لم يفعل لأنه كان مسغرق في مطالعة بعض الأوراق.

interested by the papers in his hand. But before he had reached the end, there came a remarkable development which turned our thoughts into quite another channel

Several times I had observed that Milverton looked at his watch with a gesture of impatience. Then a faint sound reached my ears from the veranda outside. Milverton dropped his papers and sat rigid in his chair. The sound was repeated, and then there came a gentle tap at the door. Milverton rose and opened it.

"Well," said he curtly, "you are nearly half an hour late."

So this was the explanation of the unlocked door and of the nocturnal vigil of Milverton. There was the gentle rustle of a woman's dress. I had closed the slit between the curtains as Milverton's face turned in our direction, but now I ventured very carefully to open it once more. There stood a tall, slim, dark woman, a veil over her face. Her breath came quick and fast, and every inch of the lithe figure was quivering with strong emotion.

"Well," said Milverton, "you've made me lose a good night's rest, my dear. I hope you'll prove worth it. You couldn't come any other time - eh?"

The woman shook her head.

"What are you shivering about? That's right! Pull

لكن أريد أن ينتهي منها، طرأ أمر مفاجئ: حول اهتمامنا إلى اتجاه آخر.

لاحظت مراراً أن ميلفرتون كان ينظر إلى ساعده ذلك الصبر ثم تدفق إلى مسامعي صوت خافت من الشرفة ورأيت ميلفرتون يتحرك وأوراقه ويصوي جلسته، تكرر الصوت ثم سمع قرع خفيف على الباب، فنهض ميلفرتون يفتح الباب.

"لقد تأخرت نصف ساعة تقريبا."

هذا يفسر إذ عدم يصاد الباب وبقاء ميلفرتون مستيقظاً حتى هذا الوقت المتأخر من الليل. سمع خفيف رداء سيدة. وكنت قد أسدلت الستارين به أن ميلفرتون أصبح قبالاً بكى رداء المجازفة فأعدت فتح أحدهما. وإذا بها امرأة في فستان لونه بعبئة مشوقة تغطي وجهها بحجاب. كانت تثبت ويريد لشدة الانفعال حاضيتها ميلفرتون قائلاً "حسب، عكرت عني نومي، أمهل لي يستحق ذلك العناء، ألم يكن يمكنك الحضور في ساعة أخرى؟" فهرت رأسها بالنفي.

"لكن، ما بالك بترديد هذا؟ هوني عليك! أعاليكي اهتمامك"

yourself together! Now, let us get down to business. You say that you have five letters which compromise the Countess d'Albert. I want to buy them. It only remains to fix a price. I should want to inspect the letters, of course. If they are really good specimens great heavens, is it you?"

The woman without a word had raised her veil.

"It is I," she said, "the woman whose life you have ruined."

Milverton laughed, but fear vibrated in his voice. "You were so very obstinate," said he. "Why did you drive me to such extremities? I put the price well within your means. You would not pay."

"So you sent letters to my husband, and he—the noblest gentleman that ever lived. He broke his go-ant heart and died. You remember that last night when I came through that door I begged and prayed you for mercy, and you laughed in my face as you are trying to laugh now, only your coward heart cannot keep your lips from twitching?" Yes, you never thought to see me here again, but it was that night which taught me how I could meet you face to face and alone. Well, Charles Milverton, what have you to say?"

"Don't imagine that you can bully me," said he, rising to his feet. "I have only to raise my voice, and I could call my servants and have you arrested."

فلنقل فوراً إلى صلب الموضوع. تقول أنك تملكين خمس رسائل فصححة لكورنيسه ألبيرت، أود شراءك وبقي عليك تحييد السم. وأريد أيضاً لإطلاع عليها ولا تنين قبي مجنيه. ي  
إلهي! أهذا أنت؟

كشفت المرأة النقاب عن وجهها من دون أن تجيب  
هذه أنا، المرأة التي أفسدت حياتها.

صاحك ميلفرتون لكنه أجاب بصوت مرجف: "هذا ثمر عبادك. لم اصطررتسي إلى فعل هذا؟ لم أبالغ في المبلغ ومع ذلك لم تنفعني من يوجب عليك."

لمعتت بالرسائل التي رآها، إلى قلب رجل على وجه الأرض، فطرب له قلبه ومب. أنكرك عندما خطب ليله امس من هذا الباب كم توملت إليك وسحبت رحمتك لكنت هربت بي كعب بحار أو نعل الآن، لكن قلبك انحبس لا يمكنه أن يسمع شعبيك من الارتجاف نعم، لم يطرأ أن تراني بعد الآن، لكن ليله الأسس ظمسي كيف واجهت وجهي لوجه ولو حدي حسماً شديراً  
ميلفرتون، قل ما عندك."

أجاب وقد يصر من مكنته: "لا ينظي له بإمكانك لسماعني  
يكفي أن أرفع صوتي. ولدي الخدم هيم إعداء القمص عليك. عذري



Leave the room at once as you came and I will say no more."

The woman stood with her hand buried in her bosom and the same deadly smile on her thin lips.

"You will ruin no more lives as you ruined mine. You will wring no more hearts as you wring mine. I will free the world of a poisonous thing. Take that, you hound, and na. And that! And that! And that!"

She had drawn a little gleaming revolver, and emptied barrel after barrel into Milverton's body. He fell forward upon the table, coughing furiously and clawing among the papers. Then he staggered to his feet, received another shot, and rolled upon the floor.

"You've done me," he cried, and lay still.

No interference upon our part could have saved the man from his fate; but as the woman poured bullet after bullet into Milverton's shrinking body, I was about to spring out, when I felt Holmes' cold, strong grasp upon my wrist. I understood the whole argument of that firm, restraining grip - that it was no affair of ours. At the same instant, we heard voices in the house and the sound of hurrying feet. The revolver shots had roused the household. With perfect coolness Holmes slipped across to the safe, filled his two arms with bundles of letters, and poured them all into the fire. Again and again he did

العرفه من حيث تحلب، هذا كل ما عندي لأقوله.

وقفت المرأة وقد أحضت يدها في صدر ثوبها وقد علت شفاهها

نفس الاتهامة الممينة

لن أشك بعد حياة الآخرين كما أفسدت حياتي ولن تعصم

قلوبهم كما أعصرت قلبي سأحرر العالم من أهلك الدماء هذه

لها للذل! وهذا وهذا!

كانت قد سحبت مسدس برف صغير وأخرجت طلقاته على

جسم ميلفرتون، فهو على الطاولة وهو يريد فوق الأوراق من

شدة الألم ثم بهمن مجد لكنه تلقى طلقة أخرى ألغته لرجلاً

'فعلتها' صرخ ثم ولفظ أنفاسه الأخيرة.

لم يكن يتحدث نهد حيوانه لكني همت بالمسارعة إلى جثمانه

مليفرتون، بيد كانت المرأة تطلق الرصاصات نحو الأخرى طويلاً.

دولاً شعرت بعصه هولمز الباردة على معصمي ففهمت من هذه

العصه الصلبة والمحكمة أن المسألة ليست من شأننا سمعنا في

بعض الغرف أصواتاً تتعالى في المنزل وحطوب مسرعة ففهم

أيقظ الصعاقب العزبة الجميع، سئل هولمز ببرودة أعصاب مدفعه

إلى الحرائق وأخذ مدحياً ما اتسعت يده من الرسائل وألغاه جميعاً

في النار كرر هذا عدة مرات إلى أن هرعنا نملأ، ثم سحب

it, until the safe was empty. Then he drew the key from the outer door, passed through after me, and locked it on the outside.

"This way, Watson," said he, "we can scale the garden wall in this direction."

I could not have believed that an alarm could have spread so swiftly. Looking back the huge house was one blaze of light.

We had breakfasted and were smoking our morning pipe, on the day after, the remarkable experience which I have recorded when Mr. Lestrade, of Scotland Yard, was ushered into our modest sitting-room.

"Good morning, Mr. Holmes," said he, "good morning. May I ask if you are very busy just now?"

"Not too busy to listen to you."

"I thought that perhaps, if you had nothing in particular on hand, you might care to assist us in a most remarkable case which occurred only last night at Hampstead."

"Dear me!" said Holmes. "What was that?"

"A murder—a most dramatic and remarkable murder. I know how keen you are upon these things, and I would take it as a great favor if you would give us the benefit of your advice. It is no ordinary crime. We have had our eyes upon this Mr. Milverton for

المفتاح من الباب الخارجي وخرج من بعدي ثم أوصده من الخارج.

"يمكننا الآن تسلق جدار الحديقة من هنا."

لم أكن لأصدق أن يسار قد ينتشر بهذه السرعة، لكني ما أن التفت إلى النوراء حتى رأيت الألو في شمع في أرجاء المنزل.

بعد أن تناولنا الفطور، جلسنا نحرق السليوت الصباحي في صباح اليوم التالي بعد هذه التجربة المميزة وفجأة، تحول السيد لستراد من سكوتلاند يارد إلى غرفة جلوسنا المتواضعة.

"صباح الخير سيد هولمز، هل لي أن أعرف هل أنت مشغول كثيراً في هذه الأيام؟"

"لدي بعض الوقت كي أصفني إلى ما هناك."

انفكرت في أنه ربما يمكنك مساعدتنا في التحقيق في قضية مثيرة حصلت ليلة البارحة في هامبستيد."

أجاب هولمز: "يا إلهي! ماذا حصل؟"

جريمته قتل مراهقة ومروعة. أن أعرف مدى اضلاعك على هذه الحالات وأطلب منك أن تتعرف يا عطائف بعض النصائح فهي ليست جريمة عادية. ونحن كما نراقب ذلك السيد ميلفرتون منذ مدة

some time, and, between ourselves, he was a bit of a villain. He is known to have held papers which he used for blackmailing purposes. These papers have all been burned by the murderers. No article of value was taken, as it is probable that the criminals were men of good position whose sole object was to prevent social exposure."

"Criminals," exclaimed Holmes "Plural!"

"Yes, there were two of them. We have their footmarks, we have their description. The first fellow was a bit too active, but the second was caught by the under-gardener and only got away after a struggle. He was a middle-aged, strongly built man, square jaw, thick neck, moustache, a mask over his eyes."

"That's rather vague," said Sherlock Holmes. "Why, it might be a description of Watson!"

"It's true," said the Inspector, with much amusement. "It might be a description of Watson."

"Well, I am afraid I can't help you, Lestrade," said Holmes. "The fact is that I knew this fellow Milverton, that I considered him one of the most dangerous men in London and that I think there are certain crimes which the law cannot touch and which therefore, to some extent, justify private revenge. No, it's no use arguing. I have made up my mind. My sympathies are with the criminals rather than with the victim, and I will not handle this case."

والحقيقة أنه حينئذ لم يكن يعرف شيء. ولا يخفى عليك أنه كان يحتفظ بأوراق فاصحة يستخدمها لإبرار الناس. وقد أحرق المجرمون جميع تلك الأوراق من خوف طلب أي غرض ثمينة، مما يعني أنهم رجال من موقع هاتهما الوحيد بقدري النصيحة.

رد هولمز متعجباً: "مجرمون! بصيغة المثلى!"

نعم، كان اثنين عثرنا على آثار قدميهما وبصماتهما الأولى بشيط بعض الشيء على عكس الثاني الذي قبض عليه مساعد البشفي لكنه لفت منه بعد عاء وهو متوسط الحجم، قوي البنية ذو فك مربع وعنق عريض وله شارب وبصم كذاها على وجهه.

"وصف غامض بعض الشيء، قد يطبق على واتسون مثلاً."

أجاب المفشل مبسم: صحيح، قد يطبق على واتسون.

أحسنى أنه لا يمكنني مساعدتك يا لستراد، فلما كنت أعرف ميلفرتون وكنت أعتبره حد الخطر الرجل في لندن وأعتقد أنه لا يجوز بنا التحوص في بعض الجرائم التي يور بوعا ما الإنشغال الشخصي لا جدوى من مناقشة الموضوع معي لك تقبالت. إنني أنا متعاضد مع المجرمين أكثر مما أنا متعاضد مع الضحية وإن أتولى هذه القضية."

Holmes had not said one word to me about the tragedy which we had witnessed, but I observed all the morning that he was in the most thoughtful mood striving to recall something from his memory. We were in the middle of our lunch, when he suddenly sprang to his feet. "By Jove, Watson! I've got it!" he cried. "Take your hat! Come with me!" He hurried at his top speed down Baker Street and along Oxford Street. Here on the left hand there stands a shop window filled with photographs of the celebrities and beauties of the day. Holmes' eyes fixed themselves upon one of them, and following his gaze I saw the picture of a regal and stately lady in Court dress, with a high diamond tiara upon her noble head. Then I caught my breath as I read the time-honored title of the great nobleman and statesman whose wife she had been. My eyes met those of Lestrade, and he put his finger to his lips as we turned away from the window.

ثم يذكر هولمز شيئاً عن المماسة التي شهدها، لكنني لاحظت ضوأل الصباح أنه كان شريراً الفكر وكأنه يحذر أن يتكرر شيئاً ما ويبدأ بكثرة العناء، بهنص فوجد صرحاً، يا الهي! وجدتها! يا ربنا! إعلمت فبعثك وتعال معي!"

خرج بالفتى بسرعة من شارع بيكر إلى شارع أكسفورد - حتى وصلنا إلى مكان ذي واجهه رجليه على الجهه الشماليه من الشارع، وفيه صور لمشاهير وبجماليات كثيرات. أحد هولمز يحدق بإحداها، ومن عن ما فاذني بصري أن ألقب إلى صورة سيدة تسمى البلاط وعلى رأسها تاج من الألماس بزين رأسها القليل وما كان مني إلا أن ألقب أندلسي عذبة قول لها زوجة لسترلاند ورجال الدولة. وألقب عيناى بعيني هولمز الذي وضع اسمه على شفتيه ونحن نبتعد عن الوجهة.

## The Second Stain

I had intended the "Adventure of the Abbey Grange" to be the last of those exploits of my friend, Mr. Sherlock Holmes, which I should ever communicate to the public. This resolution of mine was due to the reluctance which Mr. Holmes has shown to the continued publication of his experiences. But since he has definitely retired from London and betaken himself to study and bee-farming, he has peremptorily requested that his wishes in this matter should be strictly observed. I had given a promise that "The Adventure of the Second Stain" should be published when the time was ripe.

Upon one Tuesday morning in autumn we found two visitors of European fame within the walls of our humble room in Baker Street. The illustrious Lord Bellinger, twice Premier of Britain. The other was the Right Honorable Trelawney Hope, Secretary for European Affairs. The European Secretary pulled nervously at his moustache and fidgeted with the seals of his watch-chain.

"When I discovered my loss, Mr. Holmes, which was at eight o'clock this morning, I at once informed

## البقعة الثانية

كنت قد قررت أن تكون معلومة دير غرنج آخر رواية لإنجازات صديقي السيد شيرلوك هولمز التي مطلع القراء عليها. كنت قراري هذا نابع من تردد السيد هولمز في العصى في نشر بحاربه نكل بعد أن قرر الانسحاب نهائياً عن لندن وتخصيص وقته للدراسة ولقريبة النحل، كرر علي طلبه باحترام هذا الوعد بعد فوزه. وكنت قد وعدته بأن لا نشر معلومة البقعة الثانية إلا في الوقت المناسب.

في صباح يوم الثلاثاء من أحد الأيام الحربية، حضر روبرت شيرل في أوروبا إلى غرفتي الموصصة في شارع بيكر لخدمته اللورد بيلنجر الذي شغل مرتبة منصب رئيس الوزراء، والثاني تريكوسي هوب المحترم، وزير الشؤون الأوروبية. دأب الوزير الأوروبي شاربيه بنوتر شديد ومتمل بمصيبة وهو يلعب بساعه جيبه.

عندما أكرمت حسرتي يا سيد هولمز، في الثامنة صباحاً

the Prime Minister. It was at his suggestion that we have both come to you."

"Have you informed the police?"

"No, sir," said the Prime Minister. "To inform the police must, in the long run, mean to inform the public. This is what we particularly desire to avoid."

"And why, sir?"

"Because the document in question is of such immense importance that its publication might very easily lead to European complications of the utmost moment. It is not so much to say that peace or war may hang upon the issue. Its recovery must be attended with the utmost secrecy for all that is aimed at by those who have taken it is that its contents should be generally known."

"I should be much obliged if you would tell me exactly the circumstances under which this document disappeared."

"That can be done in a very few words, Mr. Holmes. The letter—for it was a letter from a foreign potentate—was received six days ago. It was of such importance that I have never left it in my safe and kept it in my bedroom in a locked dispatch-box. It was there last night. This morning it was gone. I am a light sleeper and so is my wife. We are both prepared to swear that no one could have entered the room during the night."

تقريباً سارعت إلى إعلام رئيس الوزراء وهو مصححاً بالقوم  
اليوم

"هل أعلمت الشرطة؟"

"أجب رئيس الوزراء لا، سيدي. إن علمت الشرطة — يعلم  
الجميع عاجلاً أم آجلاً وهو ما حزن بعينه تحديد  
أم؟"

"إن الوثيقة المصيبة مهمة لدرجة أن نشرها قد يؤدي قسراً  
تعميدات على الساحة الأوروبية، لا أسمع إلى قلت في الحرب  
والسلام وقف عليها. لذا لا بد من استعنتها بسرية كاملة لأي من  
مملوها يريدون فصح أمرها أمام الجميع."

هنا اطلعني بالمصيط على ظروف اختفاء الوثيقة

"يمكن حصار الموضوع بضع كلمات تلخيص الرسالة، إذ  
يتعلق الموضوع برسالة من رعيم أجنبي، قبل مدة أيام ونظراً إلى  
أهميتها، لم أتركها أبداً في الخزانة بل وصحتها في غرفة تسمى في  
عيني شخص موصد. كانت في مكتب أليانة العاصية واحتفظ هذا  
الصباح وأكرو وجتي لا يغفل أبداً في يوم عتيق، ونحن والتقت من  
أن أحداً لم يدخل الغرفة ليلاً."

"What time did you dine?"

"Half-past seven."

"How long was it before you went to bed?"

"My wife had gone to the theater. I waited up for her. It was half-past eleven before we went to our room."

"Then for four hours the dispatch box had lain unguarded?"

"No one is ever permitted to enter that room save the housemaid in the morning, and my valet, or my wife's maid, during the rest of the day. They are both trusty servants who have been with us for some time."

"Who did know of the existence of that letter?"

"No one in the house."

"Surely your wife knew?"

"No, sir, I had said nothing to my wife until I missed the paper this morning."

"Could she have guessed?"

"No, Mr. Holmes, she could not have guessed nor could anyone have guessed."

"Who is there in England who did know of the existence of this letter?"

متى تناولت العشاء؟

في الساعة والنصف.

"كم مرّة من الوقت قبل أن تغد إلى النوم؟"

ذهبت ورجعت إلى المسرح وبيت في المنزل بانتظارها

جلدنا إلى النوم في الحادية عشرة والنصف."

"أي إن العتبة بقيت من غير مراقبه لأربع ساعات

"لا يسمح لأحد بدخول الغرفة لألحاحه في الصباح

ولخادمي وخاتمة ورجعت في باقي النهار وكلهم موثق ثقته،

وهم في خدمتنا منذ مدة."

"من كان على علم بوجود هذه الرسالة؟"

"لا أحد في المنزل."

"ورجعت على علم طبعاً"

"لا، سيدي، سمعنا شيئاً لرجعتي إلى ر هدب الرسالة هذا

الصباح

"أبغض أنها حزرت وجودها؟"

لا، سيد هولمز، لا يمكنها أن تحرر هذا ولا أحد سواها

حتى،

"من في إنكلترا على علم بوجودها؟"



"Each member of the Cabinet was informed of it yesterday, but the pledge of secrecy which attends every Cabinet meeting was increased by the solemn warning which was given by the Prime Minister "

His handsome face was distorted with a spasm of despair, and his hands tore at his hair "Besides the members of the Cabinet there are two or possibly three, departmental officials who know of the letter No one else in England, Mr Holmes, I assure you "

"But abroad?"

"I believe that no one abroad has seen it save the man who wrote it "

Holmes considered for some little time

"Now, sir, I must ask you more particularly what this document is, and why its disappearance should have such momentous consequences "

The two statesmen exchanged a quick glance, and the Premier's shaggy eyebrows gathered in a frown

"This is a State secret of the utmost importance, and I fear that I cannot tell you, nor do I see that it is necessary."

Sherlock Holmes rose with a smile

"I regret exceedingly that I cannot help you in this matter and any continuation of this interview would be a waste of time."

"علم كل أعضاء الحكومة بوجودها الآن، لكن رئيس الوزراء وجه تحديداً للتأكيد على التعهد بسأهترام سرية كل جلسات الحكومة

ولاحظ عندئذ أن علامات اليأس ظهرت على وجهه الواسع، ورفع يديه إلى شعره يحسّر على حاله، "إضافة إلى أعضاء الحكومة، علم مسؤولان أو ثلاثة في القطاع بوجود الوثيقة، ولا نعلم سواهم في إنجلترا" إن واقع من هذا يسيء هولمز

وفي الخارج؟

كاتب الرسالة فقط على ما أظن.

فكر هولمز قليلاً ثم سأل: "أين لي سيدي، ما هي هذه الوثيقة بالصبط ولم قد يؤدي احتفالها إلى عواقب وخيمة؟"

ينال الرجلان ممرات سريعة وعند رئيس الوزراء التوسيق حاجبيه ثم أجاب: إنه سر مهم جداً من سرار الدولة، ولا ينبغي إطلاعك عليه، ولا أرى حتى ضرورة لذلك.

لهذه هولمز مبتسماً.

أصغى جداً لأني عجز عن مساعدتكما في هذه القضية، وأعتقد أن أي كلام في هذا الخصوص مصيحه للوقت

The Premier sprang to his feet "I am not accustomed " he began but mastered his anger and resumed his seat For a minute or more we all sat in silence Then the old statesman shrugged his shoulders.

"We must accept your terms, Mr Holmes No doubt you are right, and it is unreasonable for us to expect you to act unless we give you our entire confidence The letter then, is from a certain foreign potentate who has been ruffled by some recent colonial developments of this country It has been written hurriedly and upon his own responsibility entirely Inquiries have shown that his ministers know nothing of the matter At the same time certain phrases in it are of so provocative a character, that its publication would undoubtedly lead to a most dangerous state of feeling in this country "

Holmes wrote a name upon a slip of paper and handed it to the Premier.

"Exactly It was he This letter may well mean the expenditure of a thousand millions and the lives of a hundred thousand men "

"Have you informed the sender?"

"Yes, sir, a cipher telegram has been despatched "

"Perhaps he desires the publication of the letter "

"No sir It would be a greater blow to him and to his country than to us if this letter were to come out."

لهن عندها رئيس الوزراء الأسبق بوره. لم أكن على

لكنه قاطع كلامه وسيطر على غضبه وعاد إلى مقعده. مرت

دقيقة أو أكثر من الصمت ثم هز كتفيه صلب بالامر الواقع

عليه أن يعمل بقروضك يا سيد هولمز لا شك أنك على حق،

ولا يعقل أن تستصرف ما لم يملك ثمنها الكاملة الرسالة

موجهة من مسؤول في الدراج واجه بعض التصورات الاستعمارية

في بلاده. ومن الواضح أنه كتبها على عجل وعلى مسؤوليته

الخاصة وقد أظهرت التحقيقات أن وزراءه ليسوا على علم بها

وبعض العبارات فيها إستراتيجية بحيث سيؤدي نشرها بالتأكيد إلى

اضطرابات خطيرة في البلاد."

فدون هولمز إسمًا على ورقته صغيرة وعدها لرئيس الوزراء

الأسبق.

بالصبر. هو نفسه قد يعني هذه الرسالة إنفاق الآلاف الملايين

وتحريض حياة مئات الآلاف للخطر.

"هل أعلمت المرسل بما حصل؟"

نعم، سيدي، بعثت برقية إليه

"لعله يرغب في نشر الرسالة."

"لا، سيدي سيكون نشرها صريحه موجب له ولن يبللده أكثر

منها لك نحن."

"If this is so, whose interest is it that the letter should come out? Why should anyone desire to steal it or to publish it?"

"There, Mr. Holmes, you take me into regions of high international politics. But if you consider the European situation, you will have no difficulty in perceiving the motive. The whole of Europe is an armed camp. There is a double league. If Britain were driven into war with one confederacy, it would assure the supremacy of the other confederacy, whether they joined in the war or not. Do you follow?"

"Yes, sir."

"And to whom would this document be sent if it fell into the hands of an enemy?"

"To any of the great Chancellors of Europe."

Mr. Trelawney Hope dropped his head on his chest and groaned aloud. The Premier placed his hand kindly upon his shoulder.

"It is your misfortune, my dear fellow. No one can blame you. There is no precaution which you have neglected. Now, Mr. Holmes, you are in full possession of the facts. What course do you recommend?"

Holmes shook his head mournfully.

في هذه الحالة، من له مصلحة في افصح الرسالة؟ لم قد يرغب أحدهم في سرقتها أو نشرها؟

تعودني يا سيد هولمز إلى مدهات السياسة الدولية. لكن لنسب  
نظرب من إلى الاوضاع في أوروبا، لن يجرى عليك السبب  
لأوروبا بمرها محرم حربى مضمون إلى قسمين. لو شئت حرب  
بين بريطانيا، وحلف من الحلفين، مبصر هذا هيصة الحلف الآخر،  
سواء انضم إلى الحرب أم لم ينضم إليها. واضح حتى الآن؟

نعم، سيدي.

"ولم من قد نُعت الرسالة في حال وقعت بين أيدي الأعداء؟"

"إلى أية وزارة خارجية في أوروبا؟"

خفف السيد تزلوسى ثوب رأسه على صدره مشيراً إلى  
ستفاته. ضرب رئيس الوزراء الأسبق بظف على كتفه

"هذه من سوء حظك يا عزيزي، لكن أحدًا لا يلومك."

تحدث كل التذبير الاحباطية لقد طعنتك على كسر الوقوع يا سيد  
هولمز، ماذا علينا أن نفعل بؤلك؟

هز هولمز رأسه حزينا.

"You think, sir that unless this document is recovered there will be war?"

"I think it is very probable."

"Then, sir, prepare for war"

"That is a hard saying, Mr. Holmes"

The Prime Minister rose from the settee

"What you say is perfectly logical, Mr. Holmes. I see that the matter is indeed out of our hands"

"Let us presume, for argument's sake, that the document was taken by the maid or by the valet .."

"They are both old and tried servants"

"I understand you to say that your room is on the second floor that there is no entrance from without, and that from within no one could go up unobserved. It must, then, be somebody in the house who has taken it. To whom would the thief take it? To one of several international spies and secret agents, whose names are tolerably familiar to me. There are three who may be said to be the heads of their profession. I will begin my research by going round and finding if each of them is at his post. If one is missing especially if he has disappeared since last night we will have some indication as to where the document has gone."

أعتقد أن الحرب حاصلة لا مفر منها إذا لم نعثّر على

الوثيقة؟

"أرجح هذا"

"إستعد للحرب إذن"

"هذا كلام قلبي يا سيد هولمز"

وبهذه رئيس الوزراء من مكتبه.

أعتقد أن كلامك منطقي جداً يا سيد هولمز. أظنّت المسألة

من مخابراتنا

"لنأسلم جداً أن الخادمة أو الخادم أخذاهما.."

"لكنهما عجوزان وموصح ثقة."

قلت لي إن عرفتك نفع في الطريق الثاني وإن منحلها غير

مصري، لا بد إذا أنه أحد من داخل المنزل لكن إلى من قد

يصطحب الساري الرسالة؟ إلى أحد الجواسيس الدوليين أو العملاء

المصريين الذين أعرب أسماءهم ولشهرهم ثلاثة مائة وخمسة

عدهم، وأرى ما إذا كان كل واحد منهم في مركزه إذا تعجب

أحدهم، خاصة إذا احتسب ليلة أمس، قد ينادي هذا على وجهة

الوثيقة

"Should there be any fresh developments during the day, we shall communicate with you, and you will no doubt let us know the results of your own inquiries."

The two statesmen bowed and walked gravely from the room. When our illustrious visitors had departed, Holmes lit his pipe in silence, and sat for some time lost in the deepest thought. I had opened the morning paper and was immersed in a sensational crime which had occurred in London the night before, when my friend gave an exclamation, sprang to his feet, and laid his pipe down.

"Yes," said he, "there is no better way of approaching it. The situation is desperate, but not hopeless. After all, it is a question of money with these fellows, and I have the British Treasury behind me. There are only those three capable of playing so bold a game, there are Oberstein, La Rothiere, and Eduardo Lucas. I will see each of them."

I glanced at my morning paper.

"Is that Eduardo Lucas of Godolphin Street?"

"Yes."

"You will not see him?"

"Why not?"

"He was murdered in his house last night."

"ستطعمك على أية تطورات جديدة خلال النهار وسوف سنتعلم بلا شك بنتائج أبحاثك."

بعض بعد ف رجلا الدولة واحيد بلقيان النحية ثم بصرفا حاتم عذرا العرفة، ثعل فوسر غلبوه بصمت وجلس لبعض الوقت مسعرقا في تفكيره أم لا، فكنت نطالع في الجريدة الصبحية عن جريمة مذهلة ارتكب في سن في البلدة المصية، ألا ان صديقي صرخ فجأة بعدما بعض من مكانه ووضع غلبوه جثبا

"نعم، إنها المفردة لأفضل الحالة بالنسبة لكن غير مبـووس منها، فالمسألة مسألة مال هي النهاية، والحريية القيرطانية تدعني ثلاثة أشخاص فقط قادرون على لعب لعبة شريرة كهذه، إما كوربرشتاين أو لا روبيرير أو لوبرودو لوكنس. سأتحقق من كل واحد منهم."

لعبت نظرة خاطفة على الجريدة الصبحية ثم سألت

"لوبرودو لوكنس في شارع غودولفين؟"

"نعم."

"إن قرء"

"لم لا؟"

"لقد قتل في منزله الليلة الماضية"

My friend has so often astonished me in the course of our adventures that it was with a sense of exaltation that I realized how completely I had astonished him. He stared in amazement, and then snatched the paper from my hands.

"It is an amazing coincidence."

"A coincidence! Here is one of three men who we named as possible actors in this drama, and he meets a violent death during the very hours when we know that that drama was being enacted. The odds are enormous against its being coincidence. No, my dear Watson, the two events are connected - must be connected. It is for us to find the connection."

"But now the official police must know all."

"Not at all. They know and they see at Godolphin Street. There is one obvious point which would in any case have turned my suspicions against Lucas. Godolphin Street is only a few minutes' walk from Whiteha Terrace. The other secret agents whom I have named live in the extreme West End. It was easier, therefore, for Lucas than for others to establish a connection or receive a message from the European Secretary's household. What have we here?"

Mrs. Hudson had appeared with a lady's card.

لطالما أذهلني صديقي في مغفلاته، فسررت جدا عندما لاحظت كم فاجأته إذا هذه المرة، نظر الي شعبت ثم تقول الجريدة من يدي.

يا لها من صفة غريبة

"صفحة إله واحد من ثلاثة اشرد الى انهم متتركون في المأساة، لكنه مات موة عتيقه عديم ك سرورع القوب عن المأساة. ثمة ما يشير إلى أنها ليست مجرد صفة. لا يا عزيزي واتسبون. ثمة رابط بين الحدين. لابد من وجود رابط بينهما، بغض أن نكشف هذا الرابط."

"لكن الشرطة ستعرف كل شيء الآن."

إطلاقا لي يعرف إلا ما ستره في شارع غودولفين. هناك نقطة واحدة جعلتني أشك في بوكاس هي أن شارع غودولفين لا يبدو سوى بصع يفتق عن ساحة و"يهود أمب الفصيل الآخر القبعيش في الطرعب العربي. ي انه من الأسهل على بوكاس أن يقيم اتصالا أو يسلمنى رسالة من ميرز نورير الأوروبي. لكن، من هذا؟

كانت السيدة هنسور قد دخلت العرفة حافلة معها بطاقة من

عديدة ما.

"Ask Lady Hilda Trelawney Hope if she will be kind enough to step up," said he

A moment later our modest apartment was honored by the entrance of the most lovely woman in London. Terror - not beauty - was what sprang first to the eye as our fair visitor stood framed for an instant in the open door.

"Has my husband been here, Mr Holmes?"

"Yes, madam, he has been here."

Mr Holmes, I implore you not to tell him that I came here." Holmes bowed coldly and motioned the lady to a chair.

"Your ladyship places me in a very delicate position. I beg that you will sit down and tell me what you desire, but I fear that I cannot make any unconditional promise."

She swept across the room and seated herself with her back to the window.

"Mr Holmes, I will speak frankly to you in the hope that I may induce you to speak frankly in return. There is complete confidence between my husband and me on all matters save one. That one is politics. On this his lips are sealed. He tells me nothing. Now I am aware that there was a most deplorable occurrence in our house last night. I know

أصلي من القدي هذا تروني هوب لي نتفصل إلى

هـ

وما هي إلا لحظة حتى شرف لجمال سيده في نفس نفسه المواقعة بحصوره. لكن الرعب لا الحماق هو أول ما لبث انبهاها عند رقت الزنره ليرهة على عيه الباب.

"هل حضر زوجي إلى هنا يا سيد هولمز؟"

"نعم، سيدتي، حضر إلى هنا."

"أنا أمل إليك يا سيد هولمز ألا تخبره بقدومي إلى هنا."

إنهي هولمز بهرودة وأشر إلى السيدة أن تجلس

"إليك تصمبسي في وضع حرج جدا. تصملي بـتجلوس ثم لطعبي على ما يريدك، لكن أحتي أنه لا يصحني قطع وعود غير مشروطة."

تدتمت قليلا وجلست وقد أدبرت ظهرها إلى النافذة

سيد هولمز، استأذرك أملا مني بأن تخبرني انصرحه أنا وزوجي نثق حد ببعضنا الألى مسألة وحده الأ وهي ثنروب السبسيه فهو بر عميق حيلته ولا يطلعي على شيء عنها، لكني أدرك تماما أن شيء عظيم حصل في منزل البارحة والى وثيقة



that a paper has disappeared. I beg you, then, Mr Holmes, to tell me exactly what has happened and what it will lead to."

"Madam, what you ask me is really impossible."

She groaned and sank her face in her hands.

"If your husband thinks fit to keep you in the dark over this matter, is it for me who have only learned the true facts under the pledge of professional secrecy, to tell what he has withheld? It is not fair to ask it. It is him whom you must ask."

"I have asked him. I come to you as a last resource. Mr Holmes you may do a great service if you would enlighten me on one point."

"What is it, madam?"

"Is my husband's political career likely to suffer through this incident?"

"Well, madam, unless it is set right, it may certainly have a very unfortunate effect."

"Ah!" She drew in her breath sharply as one whose doubts are resolved.

"Then I will take up more of your time. I cannot blame you, Mr Holmes, for having refused to speak more freely. Once more I beg that you will say nothing of my visit." She looked back at us from the door, and I had a last impression of that beautiful haunted face. Then she was gone.

مهمة حصلت أتوسل إليك يا سيد هولمز أن تقول لي بالضبط ما حصل وإلى ما سيؤدي هذا؟

ما تطلبينه مستحيل يا سديتي.

مهمتي مستأمة وأغرقت وجهها بين يديها.

فإذا لم يأت روجك ألا يطعنك على الموضوع، من أين لي الحق أن أقص بك عما يلحق بحت تعبد السرية المهنية؟ لا يجوز لك أن تطلبني هذا مني بل من روجك بالأحرى.

سبق وفعلت، لكني لم أحصل على جواب، فأتيت إليك سديتي، من خدمة كبيرة يا سيد هولمز لو أوضحت لي نقطة معينة.

أي نقطة؟

هل سيؤثر ما حصل على حياة روجي السياسية؟

الواقع يا سديتي أنه سيؤديه إذ لم يمس الوضغ

يا الهي!

بدا من نفسها أن تشكوها كلفت في محلها.

"إن أمثل الكلام لأنا وأن لا ألومك لأنك رفضت مصلحتي

لكني أرجو منك مرة أخرى ألا تطلع روجي على ربرسي

التفتت صوبنا عند الباب قرأيت لأخر مرة تلك الوجه الهيبي

المضطرب، ثم انصرفت.

"Now, Watson, the fair sex is your department," said Holmes with a smile. "What did she really want?"

"Surely her own statement is clear and her anxiety very natural."

"Hm!" I think of her appearance, Watson, her manner, her suppressed excitement, her restlessness, her tenacity in asking questions. Remember that she comes of a caste who do not lightly show emotion."

"She was certainly much moved."

"And yet the motives of women are so inscrutable. Good morning, Watson."

"You are off?"

"Yes. With Eduardo Lucas lies the solution of our problem. It is a capital mistake to theorize in advance of the facts. Do you stay on guard, my good Watson, and receive any fresh visitors. I'll join you at lunch if I am able."

All that day and the next and the next Holmes was in a mood which his friends would call taciturn, and others morose. He ran out and ran in, smoked incessantly, played snatches on his violin, sank into reveries, devoured sandwiches at irregular hours, and hardly answered the casual questions which I put to him. It was evident to me that things were not going well with him or his quest. It was from the papers

قال هولمز مبتسماً: "الجنس اللطيف ميدانك يا واتسون، ماذا

طلبت برأيك؟"

"كلامها واضح وخوفها طبيعي جداً."

فكر بشكلها الخارجي يا واتسون وبصرديتها وبنورها المكبوت ومضطربها وإصرارها على صرح الأسئلة. تذكر أنها من بيئة لا تعبر بسهولة عن مشاعرها.

"لا شك أنها كانت مضطربة جداً."

"لكن دوافعها غامضة مع ذلك. طيب يومك يا واتسون."

"هل أنت خارج؟"

"نعم. مع هورنيو لوكاس هو مفتاح الحل. ومن الخطأ التكهن قبل الاطلاع على الواقع. يبق إذاً تحت مبهط ومسدداً لاستقبال أي روار جند وسأوافيك على الغدا إذا استطعت."

بقي هولمز طويلاً تلك الظهر وفي اليومين التاليين في مزاج صامت كما يسميه بعض أصدقائه ومزاج كئيب كما يسميه البعض الآخر. فكلّ يخرج ويمود ويحرق السجائر تلويح الأحمر ويعبر المقطوعات على كمانه ويسرسل لأحلامه ويلتهم السندويشات في ركبات معيه وبذلك يجيب على أسئلتى المعسدة. فلركت في الأمور لأجري على أفضل وجه. وعلمت من الصحف تفاصيل

that I learned the particulars of the inquest, and the arrest with the subsequent release of John Milton, the valet of the deceased. The dead man had been on intimate terms with the leading politicians of several countries. But nothing sensational was discovered among the documents which filled his drawers. As to his relations with women they appeared to have been promiscuous but superficial. He had many acquaintances among them, but few friends, and no one whom he loved. His habits were regular, his conduct inoffensive. His death was an absolute mystery, and likely to remain so.

For three mornings the mystery remained, so far as I could follow it in the papers. If Holmes knew more he kept his own counsel, but, as he told me that Inspector Lestrade had taken him into his confidence in the case, I knew that he was in close touch with every development.

Upon the fourth day there appeared a long telegram from Paris which seemed to solve the whole question.

A discovery has just been made by the Parisian police [said the *Daily Telegraph*] which raises the veil which hung round the tragic fate of Mr. Eduardo Lucas, who met his death by violence last Monday night at Godolphin Street Westminster. Yesterday a lady who has been known as Mme. Henri Fourmye, occupying a small villa in the Rue Austerlitz, was

التحقيق، وتوقيف جون ميلتون، وحكم المعمور، ومن ثم إطلاق مرأته. وبعد أن القتل كان على علاقة وثيقة بعديد من كبار السياسيين في عدة بلدان. لكن لم يجد الوثائق التي وجدت في مكتبه أية معلومات مهمة أما علاقته بلسان، فكانت كثيرة لكن سطحية. كانت به صديقات كثيرات لكن ليس له حبيبة. وله علاقات سطحية وبصرائه كاتب غير عادية. وبقي موته لغز محيراً وسيظل هكذا على الأرجح.

ظل المعمور يكتشف هذا الغمز ثلاثة أيام كما بدأ في الصحف. ولم يشأ هوامر الإفصاح عن مطامعته، لكنه أعلمني أن المفتش ليسر إذا استعده لمساعدته في القضية، وهو بالقياس على اطلاع على كل جديد.

في اليوم الرابع، وصلت برقية طويلة من باريس بدت وكأنها تلحل المرحوم.

"توصلت للشرطة الباريسية (حسب صحيفه يولي ثلثر) إلى اكتشاف بريد المعمور عن العصور المأساوي السيد لومبرو لوكاس الذي توفي بشكل عيب جداً ليلة الإثنين الماضي في شارع

reported to the authorities by her servants as being insane. An examination showed that she had indeed developed mania of a dangerous and permanent form. On inquiry the police have discovered that Mme. Henri Fournaye only returned from a journey to London on Tuesday last, and there is evidence to connect her with the crime at Westminster. A comparison of photographs has proved conclusively that M. Henri Fournaye and Eduardo Lucas were really one and the same person, and that the deceased had for some reason lived a double life in London and Paris. Mme. Fournaye is of an extremely excitable nature, and has suffered in the past from attacks of jealousy which have amounted to frenzy. It is conjectured that it was in one of these that she committed the terrible crime.

Her movements upon the Monday night have not yet been traced, but it is undoubted that a woman answering to her description attracted much attention at Charing Cross Station on Tuesday morning. It is probable, therefore, that the crime was either committed when insane, or that its immediate effect was to drive the unhappy woman out of her mind. At present she is unable to give any coherent account of the past, and the doctors hold out no hopes of the re-establishment of her reason. There is evidence that a woman, who might have been Mme. Fournaye, was

توجد في مستشفى وبالأحرى، تلقى السلطات إبرة من حمى سببه يقاتل فيها روجه هنري فورييه وعينيه في غيلا صغيرة في شارع لومبريول في باريس فيها مجنونه وأطوبت معلميها لشيء يعني بالعلم من هوس حبيب ودنم وشارع جولييت الشرطة إلى أن السيدة هنري فورييه علق ثوبها من رحته إلى نفس تلك الثلاثة للمصبي وثمة ما يبرهن صلوعها في جريمة وينتسب والتمس معارضة الصور أن السيدة هنري فورييه وإبراهيم لوكانس هما في الواقع نفس الشخص في الصور كمن يعيش حياة مزدوجة في نفس وبريس والسيدة فورييه حياة الطباع وعلق في المصبي من أبواب غيرة بلعب حد الحواس ويعتقد أنها ارتكبت جريمة عديمة كانت مصابة بأذى تلك الثوب.

ثم يتم بعد تحذير كل بحركتها ليلة الاثنين مكن امرأة نفس موصفتها شوهت في معطى شارع كروس صباح يوم الثلاثاء ويرجح أنها لقتل الجريمة في حانة جنون لو من تأثيرها المستر عليها كمن قدسها عنها وهي عاجزة أن عن روايه ما حصل بالتعدي ويأمل الأصدقاء أن تستعيد عقله وتسير إبراهيم في

seen for some hours on Monday night watching the house in Godolphin Street.

"What do you think of that Holmes?" I had read the account aloud to him, while he finished his breakfast.

"The man's death is a mere incident, a trivial episode in comparison with our real task, which is to trace this document and save a European catastrophe. Only one important thing has happened in the last three days, and that is that nothing has happened. Here is my latest." He glanced hurriedly at the note which had been handed in. "Halloa! Lestrade seems to have observed something of interest. Put on your hat, Watson, and we will stroll down together to Westminster."

It was my first visit to the scene of the crime. Lestrade's bulldog features gazed out at us from the front window, and he greeted us warmly when a constable had opened the door and let us in. The room into which we were shown was that in which the crime had been committed, but no trace of it now remained, save an ugly, irregular stain upon the carpet.

"Seen the Paris news?" asked Lestrade.  
Holmes nodded.

"Our French friends seem to have touched the

المسيدة التي يعتقد أنها المبيد الفرنسي مؤهنت. أضع ساعات أبله  
الإثنين في قلب المنزل في شارع غودولفين.

مما ريك بهد يا هولمز؟ كتب قد ثوب عنه ان يرفيه بصوت  
عالي بينما كان يكمل تناول فطوره.

"إن وفاته مجرد حادث ثانوية مقدره مع مهمتنا الفعلية التي  
تتضمن إيجاد الوثيقة وتجنب أوروبا كثرته جففيه لم يحصل سوى  
شيء مهم واحد في الثلاثه يوم الماضية هو أن شو لم يحصل هذا  
أخر ما وصلني من معلومات."

لقد نظرت خاطفة على العنقبة التي وردته.

يبدو أن لستراد لاحظ شيئاً مثيراً للاهتمام. اعمر فاعتك به  
واتصرون ولذهب معا إلى وستمنستر.

كانت هذه أول زيارة لي إلى ساحة الجريمة. خرج لستراد  
بجسمه الضخم من انشرفة الأمانة بجيب بحرارته عندما فتح  
شرفى الباب لندهى نجساً مبيشرة إلى العرفه حيث لفرفه  
الجريمة لكنك لم تجد هيب أي أثر مستضاء القعه المهيته على  
المجادة.

سأل لستراد: "هل قرأت صحيفه اخبار باريس؟"

هو هولمز رأسه إيجاباً.

"يبدو أن زملاءنا الفرنسيين وضعوا أصبعهم على الجرح هذه

spot this time. No doubt it's just as they say She knocked at the door surprise visit, I guess He let her in couldn't keep her in the street She told him how she had traced him, reproached him one thing led to another, and then with that dagger so handy the end soon came It wasn't all done in an instant We've got it all as clear as if we had seen it"

Holmes raised his eyebrows.

"And yet you have sent for me?"

"Ah, yes, that's another matter It has nothing to do with the main fact I can't have, on the face of it"

"What is it, then?"

"Well, you know after a crime of this sort we are very careful to keep things in their position Nothing has been moved This morning as the man was buried and the investigation over we thought we could tidy up a bit This carpet You see, it is not fastened down, only just laid there We had occasion to raise it We found..."

"Yes? You found..."

Holmes' face grew tense with anxiety

"You see that stain on the carpet? Well, a great deal must have soaked through You will be surprised to hear that there is no stain on the white woodwork to correspond."

المرء لا شك أنهم أصابوا في ما قالوه، فرعب القلب في زيارة مفاجئة على ما أظن قدعها إلى التحول إذ لا يمكنه تركها واقفة في الشارع لا شك قالت له بعد محبة وألفه التوم عليه وقد شيء في الآخر إلى المهية المتسوية لكن كل هذا لم يحصل في لحظة كل شيء واضح وكأنه جرى أمامنا.

رفع هولمز حاجبيه.

"لم استدعيتني إذا؟"

"شيء آخر لا علاقة له بالتوقع الأساسي أو هكذا يبدو على

الأكل

"ما الأمر؟"

"أنت تعرف أنت بعض كل شيء في مكانه بعد مثل هذه

الجزء لم يترك شيء من هذا نحن صباح اليوم، وبعد من نفس الرجل والسهمي التحقيق، فررد إلى سطح المكان قليلاً، وهذه السجادة ليست متينة على الأرض كما يرى من موضوعه هناك ونبت رفعها، تبين لنا.

"نعم؟ ماذا تبين لكم؟"

علت عندها أصوات القلق على وجه هولمز.

ترى تلك النقعة على السجادة لا شك أنها تنسب القسم

الكبير منها، لذلك منحه لو عرفت أنه من بقعة مطبوعة على الأرضية الخشبية

"No stain! But there must..."

"Yes, so you would say. But the fact remains that there isn't."

He took the corner of the carpet in his hand and, turning it over, he showed that it was indeed as he said.

"But the under side is as stained as the upper. It must have left a mark."

Lestrade chuckled with delight at having puzzled the famous expert.

"Now I'll show you the explanation. There is a second stain, but it does not correspond with the other. See for yourself." As he spoke he turned over another portion of the carpet, and there, sure enough, was a great crimson spill upon the square white facing of the old-fashioned floor. "What do you make of that, Mr. Holmes?"

"Why, it is simple enough. The two stains did correspond, but the carpet has been turned round. As it was square and unfastened, it was easily done."

"The official police don't need you, Mr. Holmes, to tell them that the carpet must have been turned round. But what I want to know is, who shifted the carpet, and why?"

I could see from Holmes' rigid face that he was vibrating with inward excitement.

"لا بقعة! لكن لا بد أن توجد واحدة!"

"نعم، معك حق، لكن هذه واقع الحال."

تناول طرف السجادة وقلبها مثبتاً ما قاله.

لكن الجهة الخلفية مبعقة كـ الجهة الأمامية فلا بد من وجود بقعة على الأرض."

من لم يشارك كثير لأنه نجح في دهال الحيز الشهير

إليك التفسير، بقعة مبعقة دائية لكنها لا تتطابق مع الأولى  
أنظر بنفسك."

قلب عندها جهة أخرى من السجادة فظهرت بقعة قرمزية  
أخرى على الأرضية البيضاء القديمة.

"ما رأيك بهذا يا سيد هولمز؟"

"الأمر بسيط جداً. البقعان متطابقان لكن السجادة نظمت من  
مكانها. وهذا سهل بما فيها مريمّة وغير مينة في مكانها.

"إن الشرطة الرسمية لا يصدق عليك يا سيد هولمز كي تقول  
لها إن السجادة نظمت من مكانها بل من قبلها ولماذا؟"

كانت أرى حماسة هولمز على وجهه المتصلب.



"Look here, Lestrade!" said he "Has that constable in the passage been in charge of the place all the time?"

"Yes, he has."

"Well, take my advice. Examine him carefully. Don't do it before us. Ask him how he dare to admit people and leave them alone in this room. Don't ask him if he has done it. Take it for granted. Tell him you know someone has been here. Press him. Tell him that a full confession is his only chance of forgiveness. Do exactly what I tell you."

Soon Lestrade's voice was heard in the passage.

"Sorry to keep you waiting, Mr Holmes. Well, he has confessed all right. Come in here MacPherson. Let these gentlemen hear of your most excusable conduct."

The big constable, very hot and penitent, sidled into the room.

"I meant no harm sir, I'm sure. The young woman came to the door last evening - mistook the house, she did. And then we got talking. It's lonesome when you're on duty here all day."

"Well, what happened then?"

"She wanted to see where the crime was done - had read about it in the papers," she said. When she saw that mark on the carpet, down she dropped on

الطريقه يا ليسر! هل الشرطي هناك هو من واقف المكان طيله الوقت؟

"نعم"

"اعمل بصيحتي، واحقق منه بحايه، نكن على نفوذ لسأله كيف جاز على إدخال الناس الى الغرفه وتركهم لوحدهم فيها، لا تسأله ان فعل هذا بل سمع بالأمر قل له فك تعرف ان أحدهم دخل الى هذا البسط عليه قل له ان اعترافه المريح الكامل هو خلاصه الوحيد للعفو عنه، افعل ما أقوله لك!"

ممننا بعد قليل صوت لستراد في الزقاق.

"المعذرة على جعلك تنتظر يا سيد هولمز لقد أقدمت بعضا عنه نعال إلى هذا يا ماكفيرسون، اطلع السيدين على تصرفك المشين."

دخل الشرطي المصمم الجئه الغرفه وهو يطي فزعده.

"لم أشأ إفساد لأمر، لو كنت هذا يا سيدي مع الشبهه بطله لمس وقالت إنها أحببت الممرل ثم بدى يحدث واقف تعرف كم من الصعب ان نطرق هذا معركه مودى خدمتك طوال النهار"

"ماذا حصل بعدها؟"

ارادت ان ترى أين حصلت الجريمة بعد ان قرأت عنها في الصحف على حد قولها، لكنها حالف ردت اليه على الجدة،

the floor and lay as if she were dead. I ran to the back and got some water. By the time I had brought it back the young woman had recovered and was off ashamed of herself I dare say and dared not face me."

"How about moving that drugget?"

"You see, she fell on it and it lies on a polished floor with nothing to keep it in place. I straightened it out afterwards."

"It's a lesson to you that you can't deceive me Constable MacPherson," said Lestrade, with dignity. "I'm sorry to have to call you down over such a petty business, Mr. Holmes, but I thought the point of the second stain not corresponding with the first would interest you."

"Certainly it was most interesting. Has this woman only been here once, constable?"

"Yes, sir, only once."

"Who was she?"

"Don't know the name, sir. Was answering an advertisement about typewriting and came to the wrong number. Very pleasant, genteel young woman, sir."

"Tall? Handsome?"

وقعت أرض وكنها مينة هرع إلى الحب بحصر لها ماء ولما عدت رأيته قد يهصب حجب من نفسها ولم تجرد على مواجهتي

ماذا عن إزالة هذا البساط؟

نقد وقعت عليه وهو موضوع على أرضه رلفة ولا شيء بغيره مكانه. أعدته إلى مكانه لأحيا.

قال له لستراد سيرو معاليه إنه نرس لك أنه لا يمكنك أن تعثني يا ماكفيرسون. أسف لاستدعائك من أجل قضية نكبة كهذه يا سيد هولمز لكنني اعتقدت أن عدم تطابق البعثة الثانية مع البعثة الأولى قد يهمك.

'تهمني جد هل أنت تلك المرأة مرة واحدة فقط؟ الشرطي؟

'نعم، مرة واحدة فقط.'

'من كانت؟'

لا أعرف سمها بـ سيد بيكتي قالت لي أنت نجيب على إعلان حول الطبعة على الآلة الكاتبة وصلت لرقم، كتب لطيفه جدا وشدة

طوبه العامة؟ جميلة؟

"Yes, sir, she was a well-grown young woman. I suppose you might say she was handsome. Perhaps some would say she was very handsome."

"What time is it?"

"It was just growing dusk at the time. They were lighting the lamps as I came back with the water."

"Very good," said Holmes. "Come, Watson, I think that we have more important work elsewhere."

As we left the house, Lestrade remained in the front room, while the repentant constable opened the door to let us out.

"Come, friend Watson. The curtain rings up for the last act. You will be relieved to hear that there will be no war, that the Right Honorable Trelawney Hope will suffer no setback in his brilliant career, that the Prime Minister will have no European complication to deal with."

My mind filled with admiration for this extraordinary man.

"You have solved it!" I cried.

"Hardly that, Watson. There are some points which are as dark as ever. But we will go straight to Whitehall Terrace and bring the matter to a head."

When we arrived at the residence of the European Secretary, it was for Lady Hilda Trelawney Hope

"نعم، سيدي، إنها امرأة كاملة جميلة، لا بل جميلة جداً في رأي البعض."

كم كانت الساعة؟

عند العسق وكثيراً يتلون للمصباح عندما عدت بكوب الماء."

"حسنًا، نعال يا واتسون، ثمة عمل أهم بانتظارنا."

غادر المصور بيبي بقي ليستقر في المعرفة الأمامية وفتح لنا الشرطي الباب مجدداً لسفارت.

هي يا صديقي واتسون، ستبدل الستارة على حذر فصل من المسرحية سيمزك بلا شك أن تعرف أن الحرب لن يسقط ولن سيرة تريسيومي هوب المحترم المهية لن تقلد وأن رئيس الوزراء لن يعاني من أي تعقيدات على المستوى الأوروبي."

عزسى الإعجاب والتقدير حيال هذا الرجل المميز

صرخت فرحاً: "وجدت الحل!"

"تقرينا، ثمة نفاذ لا ريب شامسة جداً سيذهب إلى سفاحة وليتقنوا مباشرة ونسوي المسألة."

لم وصل إلى منزل الوزير الأوروبي، طلب سيريوك هولمز

that Sherlock Holmes inquired. We were shown into the morning-room.

"Mr. Holmes!" said the lady, and her face was pink with indignation. "Jes red, as I have explained, to keep my visit to you a secret."

"Unfortunately, madam, I had no possible alternative. I have been commissioned to recover this immensely important paper. I must therefore ask you, madam, to be kind enough to place it in my hands."

The lady sprang to her feet, with the color all dashed in an instant from her beautiful face.

"You - you insult me, Mr. Holmes."

"Come, come, madam, it is useless. Give up the letter."

She darted to the bell.

"The butler shall show you out."

"Do not ring, Lady Hilda. If you do, then all my earnest efforts to avoid a scandal will be frustrated."

She stood grandly defiant, her eyes fixed upon his figure as if she would read his very soul. Her hand was on the bell, but she had forbore to ring it.

"You are trying to frighten me. You say that you know something. What is it that you know?"

معبلة النبي هيد، تريوني هوب. ونحن ننتظرها في غرفة الجلس.

صرخت السيدة وقد احمر وجهها غضب. سيد هولمز سبق ان قلت لك اني اود لقاء زيارتي لك سرية.

الحظي سيدي، لم يكن لي خيار احمر لصد كانت باستعادة هذه الوثيقة الثمينة. لذا اطلب منك ان يودعني بها

بهتت السيدة من مكاتب وقد شحب وجهها الجميل فجأة.

مهيني يا سيد هولمز

لا، سيدي، لا داعي للمناقشة، لطعمي الرسالة.

واقبت نحو الجرس لتقرعه

سيقولك كبير الخدم اني الحارح

لا سي الجرس، لبيدي هيلدا. والافين حيوذي الحثيثة لتقلادي القصيدة متذهب مدى.

ولفت حائفة وقد ركبت عينيها على وجهه وكأنها تحاول قراءة اع. كانت بداها لا يزال على الجرس لكنها لم تجرؤ على لارعه

قلت تحاول تهديدي، تقول بك تعرف شيئا مهما. ما هو؟

"Pray sit down, madam. You will hurt yourself there if you fall. I will not speak until you sit down. Thank you."

"I give you five minutes. Mr. Holmes."

"One is enough, Lady Hilda. I know of your visit to Eduardo Lucas, and of your giving him this document of your ingenious return to the room last night, and of the manner in which you took the letter from the hiding-place under the carpet."

"You are mad, Mr. Holmes. you are mad!" she cried at last.

She gave a gasp, and her head dropped back in her chair.

"Come, Lady Hilda. You have the letter. The matter may still be adjusted. I have no desire to bring trouble to you. My duty ends when I have returned the lost letter to your husband. Take my advice and be frank with me, it is your only chance."

Her courage was admirable. Even now she would not own defeat.

"I tell you again, Mr. Holmes, that you are under some absurd illusion."

Holmes rose from his chair.

"I am sorry for you, Lady Hilda. I have done my best for you, I can see that it is all in vain."

He rang the bell. The butler entered.

"تفضلني بالجلوس أولا، سيداتيك نفسك لو وقعت، لن أتكلم قبل أن تجلسي. شكرا."

"أمامك خمس دقائق، سيد هولمز، لتقول ما عندك."

"دفعه وحده كفيه، نستي هذا؟ علمت بربرك إلى الدورادو لوكس وبسليمه الوثيقه وبعودتك الحبية إلى معرفة النجوة وكيف أخذت الرسالة من مخبئها تحت السجادة."

"أنت مجنون يا سيد هولمز، مجنون!"

ثم تسعدت وجلست في أقرب كرسي وألقت رأسها إلى الخلف

هذا يا ليتي هيلدا. اعرف أن الرسالة منك لا زال بالإمكان تسوية الأمر. أنا لا أريد أن أسيب لك المساع ومهمتي تنتهي عندما أعيد الرسالة المفقودة إلى زوجك. اسمعي بصيحتي وكومي صريحة معي! إنها فرصتك الأخيرة."

"أدهشتني شجاعتي وهي لا تستحق أن تهزم حتى الآن"

"أكرر لك سيد هولمز أن ما تقوله مجرد وهم."

بهنس هولمز عقدها من مكانه.

أسف يا ليتي هيلدا! فطمت ما بوسعي لكنه ذهب سدى

وفزع الجرس فحضر كبير الخدم

"Is Mr. Treawney home at home?"

"He will be home, sir, at a quarter to one."

Holmes glanced at his watch

"Still a quarter of an hour" said he "Very good. I shall wait."

The butler had hardly closed the door behind him when Lady Hilda was down on her knees at Holmes' feet, her hand outstretched, her beautiful face upturned and wet with her tears.

Holmes raised the lady "I am cheerful, madam, that you have come to your senses even at this last moment! There is not an instant to lose. Where is the letter?"

She darted across to a writing-desk, unlocked it and drew out a long blue envelope

"Here it is, Mr. Holmes."

"How can we return it?" Holmes muttered "Quick, quick, we must think of some way! Where is the dispatch-box?"

"Still in his bedroom."

"What a stroke of luck! Quick, madam, bring it here."

Lady Hilda had drawn a small key. The box flew open. It was stuffed with papers. Holmes thrust the

'هل السيد تريونوي هوب في المنزل؟'

'سيمود في الواحدة (إلا ربما).'

نظر هولمز إلى ساعته.

بعد ربع ساعة، حسناء، بانتظار.

ما من حرج كبير الحزم و غلق الباب وراءه حتى ركعت السيدة هيد/ عند قدمي هولمز فالتحت رافعها، رافعه وجهها الجميل المبجل بالدموع. فبادر هولمز إلى مساعدتها على النهوض.

'أشكرك سيدتي لأنك عثت لعمري إلى صوابك ولو في اللحظة الأخيرة! لا وقت لتسببه، أين الوصفة؟'

توجهت إلى المكتب وفصلت الجرار ثم أخرجت منه مطفا طويلا أزرق اللون.

"ها هو، سيد هولمز."

تمتم هولمز مستوصفاً: كيف مقبولة الآن؟ بسرعة وسرعة، عبيد أن تجد طريقة مناسبة أين عليه السحر؟

"لا رأيت في غرفة نومه.

"نحن محظوظون! أحضرها بسرعة، سيدتي.

أخرجت السيدة هيد/ مفتاح صغير وفصلت الغلقة فإذا بها محتوية بالأوراق. وضع هولمز المعلق الأزرق بيدها مخفاً إيها

blue envelope deep down in the heart of them, between the leaves of some other document. The box was shut, locked, and returned to his bedroom.

"Now we are ready for him," said Holmes, "we have still ten minutes. I am going far to screen you, Lady Hilda. In return you will spend the time in telling me frankly the real meaning of this extraordinary affair."

"It was a letter of mine, Mr. Holmes, an indiscreet letter written before my marriage—a foolish letter, a letter of an impulsive, loving girl. I had thought that the whole matter was forgotten. Then at last I heard from this man, Lucas, that it had passed into his hands—and that he would lay it before my husband. I implored his mercy. He said that he would return my letter if I would return him a certain document which he described in my husband's despatch-box. He had some spy in the office who had told him of its existence. He assured me that no harm could come to my husband. Put yourself in my position, Mr. Holmes! What was I to do?"

"Take your husband into your confidence."

"I could not, Mr. Holmes. I could not! I opened his despatch box, took the paper, and conveyed it to Godolphin Street."

"What happened here, madam?"

"I tapped at the door—as agreed. Lucas opened it. I

وسط وثيقة أخرى ثم أقبل الطية وأوصدها وعلابها الزوجة إلى غرفة النوم.

ول الخطر لأن بقي عشر دقائق لقد بالغت في حمايتك  
مبشئتي عليك في المقابل ضلّاعي بصراحة على معنى ما حصل  
فعلاً.

"الرسالة بحسبي يا سيد هولمز وهي رسالة فصححة كتبها  
فهي زوجي، رسالة بلهاء منهورة كتبها فانه معرمة طيبها ذهبت  
على النسيان، لكنني سمعت ذات يوم عن ذلك الرجل الذي يدعى  
لوكاس وعلمت أنها وقعت بين يديه وفانه مستعد لتسليمها إلى  
زوجي. فوسلته ألا يفعل لكنه اشترط لإعادتها الحصول على وثيقة  
موجودة في عنده زوجي لا بد أن له جاسوس في المكتب أطلقه  
على وجودها. أكد لي أن زوجي لن يصاب بأي مكروه. مع نفسك  
مكانتي يا سيد هولمز! ماذا كنت لتفعل؟

"كل ما يجتر بك مصارحة زوجك."

"هذا مستحيل، مستحيل كليا! فحت العنه واحسب القويعة  
وأرسلتها إلى شارع هودوكين."  
"ماذا حصل هناك؟"

"فرعب الباب كما اتفقت فتح لي لوكاس الباب وبعنه انه



followed him into his room. I handed him the document. He gave me the letter. At this instant there was a sound at the door. There were steps in the passage. Lucas quickly turned back the drugget, thrust the document into some hiding-place there, and covered it over.

"What happened after that is like some fearful dream. I have a vision of a dark, frantic face, of a woman's voice, which screamed in French. There was a savage struggle. I saw him with a chair in his hand, a knife gleamed in hers. I rushed from the horrible scene, ran from the house, and only next morning in the paper did I learn the dreadful result. That night I was happy, for I had my letter, and I had not seen yet what the future would bring.

I came to you that morning in order to understand the full enormity of my offense. From the instant that I grasped it my whole mind was turned to the one thought of getting back my husband's paper. It must still be where Lucas had placed it, for it was concealed before this dreadful woman entered the room.

How was I to get into the room? For two days I watched the place, but the door was never left open. Last night I made a last attempt. What I did and how I succeeded, you have already learned. I brought the paper back with me, and thought of destroying it, since I could see no way of returning it without

إلى الداخل. وهناك سلمته الوثيقة وهو أعطاني الرسالة. في تلك اللحظة، سمع صوت عند الباب وخطوات في الرواق. فقلب لوكاس البساط بسرعة وأخفى الوثيقة في مخبأ تحتها ثم أعاده إلى مكانه.

"ما حصل بعدها أشبه بحلم مزعج. لا زلت أذكر امرأة فسي زي، ذاكن اللون مضطربة الوجه تصرخ بنبرة صوته الفرنسية. تلا ذلك صراع عنيف ورأيتُه يرفع كرسيًا وهي سكينًا، فهزعت بعيدًا عن المنزل وعثمت في صباح اليوم التالي من الصحف بالمأساة التي حصلت. كنت مسرورة تلك الليلة لأنني استعدت رسالتي ولم أكن أعرف ما يفعله أبي المستقبل.

"أنيت إليك صباحًا لأعرف مدى الضرر الذي سببته. وحالما أدركت ذلك، أصبحت استعادة وثيقة زوجي شعبي الشاغل. لا شك أنها بقيت حيث وضعها لوكاس بما أنه أخفاها قبل أن تدخل المرأة المخيفة الغرفة.

"لكن كيف لي أن أدخل الغرفة؟ رايت المكان ليومين لكن الباب بقي موصدًا. وأجريت المحاولة الأخيرة الليلة الماضية. وأنت تعرف الباقي. حصلت على الوثيقة وفكرت في التخلص منها بما أن

confessing my guilt to my husband. Heavens, I hear his step upon the stair!"

The European Secretary burst excitedly into the room.

"Any news, Mr. Holmes, any news?"

"I have some hopes."

"Ah, thank Heaven!" His face became radiant. "The Prime Minister is lunching with me. We will join you in a few minutes in the dining-room."

"I understand that you have something to report, Mr. Holmes?"

"Purely negative as yet," my friend answered. "I have inquired at every point where it might be, and I am sure that there is no danger to be apprehended."

"But that is not enough, Mr. Holmes. We cannot live forever on such a volcano. We must have something definite."

"I am in hopes of getting it. That is why I am here. The more I think of the matter the more convinced I am that the letter has never left this house."

"Mr. Holmes!"

"If it had it would certainly have been public by now."

أعانتها إلى زوجي نعتي الاعتراف له بنبتي. يا إلهي، أسمع خطواته في الرواق!

بأقفل دخل الوزير الأوروبي الغرفة.

سأل: هل من جديد سيد هولمز؟

بصيص أمل.

الحمد لله!

بدأ الارتياح على وجهه وأردف قائلا: سيستأثر رئيس الوزراء الغداء معي وسننضم إليكم بعد قليل في غرفة الطعام.

وقال: أعتقد أنك تحمل لنا أخبارا يا سيد هولمز.

أجاب صديقي: كلها سلبي حتى الآن. لقد تحققت من كل المعطيات المتوفرة، لكنني واثق من أن لا داعي للقلق.

لكن هذا لا يكفي، سيد هولمز. لا يمكننا أن نعيش إلى الأبد على هذا البركان. نحتاج إلى شيء ملموس.

لا زال لي أمل باستعادة الوثيقة. أعتقد أنها هنا. فكلمنا فكرت في الموضوع، أزدت ثقة في أنها لم تغادر لهذا المنزل.

يا إله عليك، سيد هولمز!

وإلا لعلم بها الجميع الآن.

"Mr. Holmes, this joking is very ill-timed. You have my assurance that it left the box."

"Have you examined the box since Tuesday morning?"

"No; it was not necessary."

"You may conceivably have overlooked it."

"Impossible, I say."

"But I am not convinced of it; I have known such things happen. I presume there are other papers there. Well, it may have got mixed with them."

"It was on top."

"Someone may have shaken the box and displaced it."

"No, no; I had everything out."

"Surely it is easily decided, Hopel!" said the Premier. "Let us have the dispatch-box brought in."

The Secretary rang the bell.

"Jacobs, bring down my dispatch-box. Thank you, Jacobs; put it here. Here are the papers, you see. Good heavens! What is this? Lord Bellinger! Lord Bellinger!"

The Premier snatched the blue envelope from his hand.

"إنها مباحرة في غير محلها يا سيد هولمز. أؤكد لك أنها ليست في علبة الشحن."

"هل تحققت منها مجددا منذ صباح الثلاثاء الماضي؟"

"لا، لا داعي لذلك."

"لعلك لم ترها."

"متحيل."

"لكني غير مقتنع بما تقوله؛ سبق أن حصل هذا مرارا."

"اعتقد أن ثمة أوراق أخرى في العلبة؛ فطعنا بينها."

"كانت على سطح الأوراق."

"لعل أحدهم من العلبة فامتزجت الوثيقة مع الأوراق الأخرى."

"لا، لا. أخرجت كل الأوراق وتحققت منها."

قال رئيس الوزراء: "يسهل معرفة الحقيقة يا صوب. فليتم"

إحضار العلبة."

فزع الوزير الجرس.

"أحضر لي علتي يا جاكوبس. شكرا ضمنا هذا هذا"

الأوراق، أترى؟ يا إلهي! ما هذا؟ اللورد بيلينجر! اللورد بيلينجر!"

أخذ رئيس الوزراء المظف منه.



"Yes, it is it – and the letter intact. Hope, I congratulate you!"

"Thank you! Thank you! What a weight from my heart! But this is inconceivable – impossible, Mr. Holmes. How did you know it was there?"

"Because I knew it was nowhere else."

"I cannot believe my eyes!" He ran wildly to the door. "Where is my wife? I must tell her that all is well. Hilda! Hilda!" we heard his voice on the stairs.

The Premier looked at Holmes with twinkling eyes.

"Come, sir," said he. "There is more in this than meets the eye. How came the letter back in the box?"

Holmes turned away smiling from the keen scrutiny of those wonderful eyes.

"We also have our diplomatic secrets," said he, and picking up his hat, he turned to the door.

[www.liilas.com/vb3](http://www.liilas.com/vb3)

^RAYAHEEN^

مع تحيات منتدى ليلاس

"نعم، إنها هي والرسالة على حالها. أهنئك يا هوب."

"شكراً! شكراً! لقد زال عبء كبير عن كاهلي! لكن لا يغفل!"

"أمر مستحيل! كيف عرفت أنها هنا يا سيد هولمز؟"

"لأنها لم تكن في أي مكان آخر."

"هرع إلى الباب صارخاً: أكاد لا أصدق عيني! أين زوجتي؟"

"علي أن أرف لها الخبر، هيلدا! هيلدا!"

وظل صوته يتردد عبر السلالم.

نظر رئيس الوزراء إلى هولمز بعينين برافتين.

"هيا، سيدي. إنه شيء لا تصدقه العين. كيف عادت الرسالة"

إلى العلبة؟"

"أتاح هولمز وجهه مبشراً بعيداً عن تلك العيشين الفضوليين.

"أجاب: نحن أيضاً لنا أسرارنا الدبلوماسية."

ثم تساول قبعته واتجه نحو الباب.